



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

25-03-2004

25-03-2004

Après-midi

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	plenum
COM	réunion de commission	COM	commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE**INHOUD**

Excusés	1
QUESTIONS	1
Questions jointes de	1
- M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la lame de rasoir retrouvée dans le fourgon cellulaire de Dutroux" (n° P296)	1
- Mme Catherine Doyen-Fonck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la lame de rasoir retrouvée dans le fourgon cellulaire de Dutroux" (n° P297)	1
<i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Malmendier, Catherine Doyen-Fonck, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'appel à la haine et à la violence dans le cadre de la manifestation de la LAE à Anvers" (n° P298)	4
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les retards de paiement des médecins légistes" (n° P299)	6
<i>Orateurs:</i> Alain Courtois, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la situation au centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek" (n° P303)	7
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, André Flahaut , ministre de la Défense	
Question de Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le rapport des services de renseignement sur l'intégrisme islamique en Belgique" (n° P301)	9
<i>Orateurs:</i> Joëlle Milquet, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	
Question de Mme Greet van Gool au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les répercussions de la réforme fiscale sur les pensions" (n° P302)	11
<i>Orateurs:</i> Greet van Gool, Frank Vandenbroucke , ministre de l'Emploi et des Pensions, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK	
Question de Mme Marie Nagy au premier ministre sur "les menaces de sanctions économiques à l'encontre de la Belgique par	12

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	1
- de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het in de celwagen van Dutroux gevonden scheermesje" (nr. P296)	1
- mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het in de celwagen van Dutroux gevonden scheermesje" (nr. P297)	1
<i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Malmendier, Catherine Doyen-Fonck, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de oproep tot geweld en haat naar aanleiding van de AEL-betoging te Antwerpen" (nr. P298)	4
<i>Sprekers:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de laattijdige uitbetaling van wetsdokters" (nr. P299)	6
<i>Sprekers:</i> Alain Courtois, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de toestand in het brandwondencentrum van Neder-over-Heembeek" (nr. P303)	7
<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, André Flahaut , minister van Landsverdediging	
Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het verslag van de inlichtingendiensten over het moslimintegrisme in België" (nr. P301)	10
<i>Sprekers:</i> Joëlle Milquet, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Werk en Pensioenen over "de weerslag van de belastinghervorming op de pensioenen" (nr. P302)	11
<i>Sprekers:</i> Greet van Gool, Frank Vandenbroucke , minister van Werk en Pensioenen, Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie	
Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de dreiging van de OESO met economische sancties tegen België" (nr. P295)	12

l'OCDE" (n° P295)

Orateurs: **Marie Nagy, Didier Reynders**,
ministre des Finances*Sprekers:* **Marie Nagy, Didier Reynders**,
minister van FinanciënQuestion de M. Filip De Man au vice-premier 15
ministre et ministre des Affaires étrangères sur
"la lutte contre le terrorisme et l'adhésion de la
Turquie à l'Union européenne" (n° P300)Vraag van de heer Filip De Man aan de vice- 15
eerste minister en minister van Buitenlandse
Zaken over "de strijd tegen terrorisme en de
toetreding van Turkije tot de Europese Unie"
(nr. P300)*Orateurs:* **Filip De Man, Louis Michel**, vice-
premier ministre et ministre des Affaires
étrangères*Sprekers:* **Filip De Man, Louis Michel**, vice-
eerste minister en minister van Buitenlandse
ZakenQuestions jointes de 17
- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales 18
et de la Santé publique sur "le sous-financement
des hôpitaux psychiatriques" (n° P305)Samengevoegde vragen van 17
- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale 17
Zaken en Volksgezondheid over "de
onderfinanciering van de psychiatrische
ziekenhuizen" (nr. P305)- Mme Yolande Avontroodt au ministre des 18
Affaires sociales et de la Santé publique sur "le
sous-financement des hôpitaux psychiatriques"
(n° P306)- mevrouw Yolande Avontroodt aan de minister 17
van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de
onderfinanciering van de psychiatrische
ziekenhuizen" (nr. P306)*Orateurs:* **Luc Goutry, Yolande Avontroodt**,
Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique, **Paul Tant***Sprekers:* **Luc Goutry, Yolande Avontroodt**,
Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid, **Paul Tant**Question de M. Yvan Mayeur au ministre des 21
Affaires sociales et de la Santé publique sur
"l'annulation par la Cour d'arbitrage de la mesure
12,5 euros aux urgences des hôpitaux" (n° P307)Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister 21
van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de
vernietiging door het Arbitragehof van de
maatregel inzake de heffing van 12,5 euro voor
de spoeddiensten in de ziekenhuizen" (nr. P307)*Orateurs:* **Yvan Mayeur, Rudy Demotte**,
ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique*Sprekers:* **Yvan Mayeur, Rudy Demotte**,
minister van Sociale Zaken en
VolksgezondheidQuestion de M. Hans Bonte à la ministre de 22
l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique sur "l'énergie
gratuite et le service de médiation en matière
d'électricité" (n° P308)Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister 22
van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en
Wetenschapsbeleid over "gratis energie en de
ombudsdienst elektriciteit" (nr. P308)*Orateurs:* **Hans Bonte, Fientje Moerman**,
ministre de l'Economie, de l'Energie, du
Commerce extérieur et de la Politique
scientifique*Sprekers:* **Hans Bonte, Fientje Moerman**,
minister van Economie, Energie, Buitenlandse
Handel en WetenschapsbeleidQuestion de M. André Frédéric au ministre de 25
l'Emploi et des Pensions sur "les difficultés
d'assumer leur travail pour les parents d'enfants
handicapés ou gravement malades" (n° P309)Vraag van de heer André Frédéric aan de 25
minister van Werk en Pensioenen over "de
moeilijkheden die ouders ondervinden om hun
werk te verzoenen met de zorg voor hun ernstig
zieke kinderen of kinderen met een handicap"
(nr. P309)*Orateurs:* **André Frédéric, Kathleen Van
Brempt***Sprekers:* **André Frédéric, Kathleen Van
Brempt**

Agenda 26

Agenda 26

PROJETS ET PROPOSITIONS 27

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 27

Projet de loi portant assentiment à la Convention 27
sur la prévention et la répression des infractions
contre les personnes jouissant d'une protection
internationale, y compris les agents
diplomatiques, faite à New York le
14 décembre 1973 (804/1-2)Wetsontwerp houdende instemming met het 27
Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van
misdrijven tegen internationaal beschermde
personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan
te New York op 14 december 1973 (804/1-2)

<i>Discussion générale</i>	27	<i>Algemene bespreking</i>	27
<i>Orateur: Francis Van den Eynde, rapporteur</i>		<i>Spreker: Francis Van den Eynde, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement du 21 mars 2003, relative à une modification de l'article 10.2 des statuts du Système européen des banques centrales et de la Banque centrale européenne (934/1)	28	Wetsontwerp houdende instemming met de Beschikking van de Raad in de samenstelling van de Staatshoofden en regeringsleiders van 21 maart 2003 inzake een wijziging van artikel 10.2 van de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank (934/1)	28
<i>Discussion générale</i>	28	<i>Algemene bespreking</i>	28
<i>Discussion des articles</i>	28	<i>Bespreking van de artikelen</i>	28
Projet de loi relatif à l'insaisissabilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont versés sur un compte bancaire (639/1-7)	29	Wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een bankrekening zijn gestort (639/1-7)	29
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin de rendre les restrictions et les exclusions prévues aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire applicables aux sommes déposées sur un compte bancaire et interdisant aux établissements de crédit d'opérer dans les limites de ces montants prévus toute compensation, novation ou paiement d'une créance qu'ils détiendraient à l'encontre de leurs clients (344/1-3)	29	- Wetsvoorstel houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van dat Wetboek opgenomen beperkingen en uitsluitingen toepasbaar te maken op de bedragen die op een bankrekening zijn ingelegd en houdende verbod voor de kredietinstellingen om binnen de perken van die bedragen over te gaan tot elke verrichting van schuldvergelijking, schuldvernieuwing of betaling van een schuldvordering die ze jegens hun cliënten zouden hebben (344/1-3)	29
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'incessibilité et l'insaisissabilité des prestations familiales versées sur un compte (645/1-2)	29	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het niet vatbaar voor overdracht of beslag blijven van gezinsbijslagen na storting op een rekening (645/1-2)	29
<i>Discussion générale</i>	29	<i>Algemene bespreking</i>	29
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
<i>Orateurs: André Perpète, rapporteur, Alfons Borginon, Karine Lalieux, Greta D'hondt, Marie-Christine Marghem</i>		<i>Sprekers: André Perpète, rapporteur, Alfons Borginon, Karine Lalieux, Greta D'hondt, Marie-Christine Marghem</i>	
Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (837/1-4)	36	Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (837/1-4)	36
- Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale (838/1-2)	36	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 avril 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet (838/1-2)	36
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
<i>Orateur: Dirk Claes</i>		<i>Spreker: Dirk Claes</i>	
Délégation étrangère	39	Buitenlandse delegatie	39
<i>Orateur: Tony Van Parys</i>		<i>Spreker: Tony Van Parys</i>	
<i>Discussion des articles (continuation)</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen (voortzetting)</i>	40
<i>Orateurs: Joseph Arens, Filip Anthuenis, Charles Picqué, Marie Nagy</i>		<i>Sprekers: Joseph Arens, Filip Anthuenis, Charles Picqué, Marie Nagy</i>	
Projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (798/1-7)	47	Wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (798/1-7)	47
- Proposition de loi relative à l'expérimentation humaine, modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (164/1-2)	47	- Wetsvoorstel betreffende proefnemingen op mensen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (164/1-2)	47
- Proposition de loi relative à la protection des personnes qui se prêtent à des recherches	47	- Wetsvoorstel betreffende de bescherming van proefpersonen bij medisch onderzoek (57/1-2)	47

médicales (57/1-2)

Discussion générale 48*Discussion des articles* 72

Orateurs: **Françoise Colinia**, rapporteur, **Luc Goutry**, rapporteur, **Catherine Doyen-Fonck**, **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Yolande Avontroodt**, **Yvan Mayeur**, **Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Algemene bespreking 48*Bespreking van de artikelen* 72

Sprekers: **Françoise Colinia**, rapporteur, **Luc Goutry**, rapporteur, **Catherine Doyen-Fonck**, **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Yolande Avontroodt**, **Yvan Mayeur**, **Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

ANNEXE 77

DECISIONS INTERNES 77

DEMANDES D'INTERPELLATION 77

DEPOTS 77

RETRAITS 78

PROPOSITIONS 78

AUTORISATION D'IMPRESSION 78

COMMUNICATIONS 80

COMMISSIONS 80

RAPPORTS 80

SENAT 81

PROJETS DE LOI ADOPTES 81

EVOCATION 83

GOUVERNEMENT 83

BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2003 83

CONSEIL EUROPEEN COMPETITIVITE 83

RAPPORTS ANNUELS 84

AUDITORAT DU TRAVAIL DE NIVELLES 84

TRIBUNAL DU TRAVAIL DE TOURNAI 84

AUDITORAT DU TRAVAIL DE TOURNAI 84

AUDITORAT DU TRAVAIL DE BRUGES 84

AUDITORAT DU TRAVAIL D'AUDENAERDE 85

TRIBUNAL DE COMMERCE DE COURTRAI 85

TRIBUNAL DE COMMERCE D'AUDENAERDE 85

AUDITORAT DU TRAVAIL DE MALINES 85

TRIBUNAL DE COMMERCE DE TONGRES 85

RESOLUTIONS 86

DEPOT D'UNE RESOLUTION 86

BIJLAGE 77

INTERNE BESLUITEN 77

INTERPELLATIEVERZOEKEN 77

INGEKOMEN 77

INGETROKKEN 78

VOORSTELLEN 78

TOELATING TOT DRUKKEN 78

MEDEDELINGEN 80

COMMISSIES 80

VERSLAGEN 80

SENAAT 81

AANGENOMEN WETSONTWERPEN 81

EVOCATIE 83

REGERING 83

ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2003 83

EUROPESE RAAD CONCURRENTIEVERMOGEN 83

JAARVERSLAGEN 84

ARBEIDSAUDITORAAT TE NIJVEL 84

ARBEIDSRECHTBANK TE DOORNIK 84

ARBEIDSAUDITORAAT TE DOORNIK 84

ARBEIDSAUDITORAAT TE BRUGGE 84

ARBEIDSAUDITORAAT TE OUDENAARDE 85

RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE KORTRIJK 85

RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE OUDENAARDE 85

ARBEIDSAUDITORAAT TE MECHELEN 85

RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE TONGEREN 85

RESOLUTIES 86

INDIENING VAN EEN RESOLUTIE 86

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 25 MARS 2004

DONDERDAG 25 MAART 2004

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
André Flahaut, Laurette Onkelinx, Frank Vandenbroucke.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Guido De Padt, Daniel Ducarme, Raymond Langendries, Paul Tant, Anissa Tamsamani pour raisons de santé / wegens ziekte;
Alain Courtois, Hendrik Daems, Annemie Neyts-Uyttebroeck, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Magda De Meyer, Roel Deseyn, Philippe Monfils, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Geert Lambert, empêché / verhinderd;
Pierre Lano, Yves Leterme, Trees Pieters, Els Van Weert, à l'étranger / buitenslands;
Melchior Wathelet, pour raisons familiales / familieaangelegenheden;
Jean-Jacques Viseur, en mission / met zending;
Geert Versnick, Union interparlementaire / Interparlementaire Unie.

Questions**Vragen****01 Questions jointes de**

- M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la lame de rasoir retrouvée dans le fourgon cellulaire de Dutroux" (n° P296)
- Mme Catherine Doyen-Fonck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la lame de rasoir retrouvée dans le fourgon cellulaire de Dutroux" (n° P297)

01 Samengevoegde vragen van

- de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het in de celwagen van Dutroux gevonden scheermesje" (nr. P296)
- mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het in de celwagen van Dutroux gevonden scheermesje" (nr. P297)

01.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): Monsieur le président, tout d'abord, je voudrais relever l'excellente organisation des mesures

01.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): De organisatie van het

prises dans le cadre du procès à Arlon. Le signal a été bien compris et a porté ses fruits. Par ailleurs, je voudrais mettre en lumière l'excellent travail accompli tant par le personnel pénitentiaire que par les policiers.

Ceci étant dit, de semaine en semaine, des faits incroyables se produisent et je me demande quelle est leur signification. Placer une clé dans un pot de sel qui, éventuellement, ouvrirait une menotte n'a pas beaucoup de sens dans le cadre d'une évasion lors d'un trajet vers un tribunal. L'idée selon laquelle une lame a été placée dans le fourgon dans le but de suggérer que Dutroux aurait pu s'en servir pour se suicider me paraît peu probable étant donné la proximité des secours.

Selon moi, tout cela relève encore une fois de la manipulation! Des mesures plus strictes s'imposent au niveau du contrôle des agissements de M. Dutroux.

Je crois qu'il s'amuse avec nos institutions et avec l'émotion des citoyens.

La question que je vous pose est donc la suivante: ne peut-on soumettre M. Dutroux à un régime plus strict et à une surveillance plus rapprochée, de manière à ce que ses simagrées prennent fin?

01.02 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je n'ai vraiment aucune envie ici de faire de la polémique politicienne par rapport au procès Dutroux, à la fois par respect des victimes et de leur famille - ce qui me semble très important - mais également parce que, à mon sens, ce procès aurait besoin de beaucoup plus de sérénité qu'il n'en a pour le moment. C'est pourquoi, la semaine dernière, notre groupe n'avait pas interrogé la ministre sur la fameuse question des clés de menottes.

Cependant, maintenant, madame la ministre, je me permets de relayer l'inquiétude bien légitime de nos citoyens, suite à ce troisième épisode d'un très mauvais feuilleton. Il y a eu la porte du fourgon, les clés dans le pot de sel et, aujourd'hui, la lame de rasoir.

On peut évidemment se réjouir du fait que la lame ait été retrouvée avant que l'on ne puisse l'utiliser mais pouvez-vous, madame la ministre, nous expliquer la présence de cette lame dans le fourgon?

Ne trouvez-vous pas que c'est l'accumulation des faits qui est étonnante et déconcertante alors que vous nous aviez parlé de mesures de sécurité exceptionnelles pour ce procès, alors que vous nous aviez promis, la semaine dernière, de renforcer la sécurité?

Quelles sont les nouvelles mesures de sécurité qui ont été prises et ont-elles été appliquées?

Madame la ministre, que proposez-vous de réellement concret?

Face à ces problèmes de fonctionnement, il y a de quoi – je le répète – s'étonner alors que le personnel des prisons et la police font manifestement de leur mieux pour pouvoir assurer une garantie maximum.

proces te Aarlen verloopt uitstekend en het gevangenispersoneel en de politieagenten leveren puik werk. En toch gebeuren er wekelijks incidenten die elke verbeelding tarten. Wat is het nut van een sleutel voor handboeien in een zak zout als men tijdens een overbrenging de vlucht wil nemen? Even ongeloofwaardig is het idee dat Dutroux zich met een scheermesje van kant had kunnen maken.

Wat in Aarlen gebeurt heeft veel weg van manipulatie. Moet Dutroux niet aan een strenger regime en aan een strikter toezicht onderworpen worden zodat hij geen streken meer kan uithalen?

01.02 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Uit eerbied voor de families wil onze fractie de sereniteit rond het proces niet verstoren. Wij moeten echter de verbazing van de burgers verwoorden.

Weet men waarom dit scheermesje zich daar bevond?

Het is de opeenvolging van feiten die verbazing wekt, terwijl u ons vorige week nog nieuwe veiligheidsmaatregelen aankondigde.

Om welke maatregelen gaat het? Trekt de regering hiervoor voldoende middelen uit?

Dès lors, je me permets de vous demander si le gouvernement se donne bien les moyens nécessaires et adéquats pour assurer la sécurité dans le cadre du procès Dutroux.

01.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je voudrais, tout d'abord, remercier les deux collègues pour les propos qu'ils ont tenus. M. Malmendier a souligné le travail qui a été effectué à l'occasion de l'organisation du procès. Il a également salué le travail des agents de l'établissement pénitentiaire. Mme Doyen-Fonck a, quant à elle, salué le travail des policiers.

Il est exact – et je suis heureuse que l'on puisse leur rendre hommage –, comme ils l'ont encore signalé la semaine dernière, qu'ils travaillent dans des conditions difficiles en termes de stress et de tension permanente. Il est donc bon de saluer leur travail.

C'est justement parce que l'organisation a été très stricte et que le travail effectué est minutieux que l'on a pu trouver les éléments qui ont fait, ces deux dernières semaines, la une de nombreux quotidiens.

Cela concerne parfois directement Marc Dutroux, comme la clé dans le sel, mais parfois pas directement, comme la tête de lame de rasoir. Vos questions me permettent tout simplement de cadrer très exactement les éléments de la cause. Avant de se rendre au palais, les accusés sont fouillés par les policiers de la tête au pied ainsi que le fourgon de fond en comble, avant et après. La sécurité est maximale. Mais ce fourgon-là, dès le jeudi soir – le procès a lieu quatre jours par semaine – est mis à disposition pour le transport d'autres détenus.

Tous ces événements se sont passés entre jeudi soir et vendredi matin et le lundi matin où, bien entendu, comme d'habitude, le fourgon a à nouveau été fouillé de fond en comble. C'est ainsi que l'on a pu trouver la tête de lame de rasoir. D'après les conclusions qui me sont directement données par les agents pénitentiaires et la police, et confirmées par l'administration pénitentiaire, cet événement, malgré son importance, n'a strictement rien à voir avec le procès qui défraie la chronique.

01.04 Jean-Pierre Malmendier (MR): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. Vous avez donné l'explication matérielle de l'utilisation de ce fourgon. Il est quand même étonnant d'y retrouver une lame de rasoir. Je ne vois pas très bien ce que cela vient faire dans le fourgon. Personnellement, je reste convaincu qu'il faut tout mettre en œuvre pour empêcher, soit Dutroux, soit certains de ses sympathisants - parce que, hélas, ce gaillard en a – de nuire à la sérénité du procès à Arlon. Malheureusement, nos médias mettent ce genre de "détail" en exergue. Il faut absolument essayer d'y mettre un terme et rassurer nos concitoyens sur le sérieux de nos services. En effet, à côté de ce genre de "détail", il y a tout le travail qui est réalisé et qui mérite lui aussi d'être mis en lumière. Or, on en parle très peu.

01.05 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre pour toutes les précisions qu'elle a

01.03 Minister Laurette Onkelinx: Ik ben blij dat men zich erkentelijk toont jegens diegenen die voor de sereniteit van het proces instaan. Dankzij hun zorgvuldigheid werden de elementen ontdekt die nu in het nieuws zijn.

De beklaagden worden gefouilleerd alvorens zij naar het Justitiepaleis worden overgebracht. De feiten deden zich voor tussen donderdagavond, wanneer de celwagen van Marc Dutroux voor de overbrenging van andere gevangenen ter beschikking werd gesteld, en maandagochtend, wanneer de wagen werd doorzocht en het stukje van het scheermesje werd aangetroffen.

Met de zaak-Dutroux heeft dit voorval dus niets te maken.

01.04 Jean-Pierre Malmendier (MR): We moeten alles in het werk stellen om ervoor te zorgen dat Dutroux en zijn sympathisanten de sereniteit van het proces niet in het gedrang brengen en om de burger ervan te overtuigen dat onze veiligheidsdiensten goed werk leveren.

01.05 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Ik zou willen suggereren

apportées.

Madame la ministre, je me permettrai éventuellement de suggérer une proposition en réaction à la réponse que vous donnez concernant le dernier fait d'actualité. Il serait peut-être nécessaire d'envisager l'utilisation d'un seul fourgon pour le procès Dutroux. Evidemment, n'étant nullement experte en la matière, je ne suis pas du tout au courant de la possibilité de pouvoir mettre cette idée en pratique.

En tout cas, sans doute comme chacun d'entre nous ici, je souhaite qu'il n'y ait pas un nouvel épisode dans cette affaire et que nous ne nous verrons pas forcés d'encore vous interpellier à ce sujet.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de oproep tot geweld en haat naar aanleiding van de AEL-betoging te Antwerpen" (nr. P298)**

02 **Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'appel à la haine et à la violence dans le cadre de la manifestation de la LAE à Anvers" (n° P298)**

02.01 **Claude Marinower** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, in april 2002 heb ik voor het eerst in Antwerpen geïnterpelleerd naar aanleiding van "het importeren van een conflict vanuit het Midden-Oosten naar de straten van Antwerpen". Men heeft mij toen gezegd dat ik waarschijnlijk wat overdreef, maar een paar dagen later was er een betoging waarvan heel Antwerpen zich nog herinnert dat de helft van de stad op stelten stond.

Drie maanden later was er een betoging in Antwerpen vanuit dezelfde groep, waarbij men op het einde van die betoging een pop verbrandde die eerste minister Sharon diende voor te stellen. Het probleem was alleen dat die pop werd uitgebeeld met pijpenkrullen en een zwarte keppel. Toen hebben wij dat een regelrechte aanval genoemd op het broze evenwicht dat soms bestaat tussen twee gemeenschappen. Sindsdien zijn er twee jaar verlopen en is de situatie er niet echt beter op geworden.

Naar aanleiding van een niet-aangevraagde betoging – er was ook geen verbod tegen uitgevaardigd – die gisteren in Antwerpen verliep, roemde iedereen de rust die vanuit die betoging uitging en het feit dat de vaders van die betogers de betoging begeleidden zodat men niet, zoals men in het Engels zegt, on the rampage ging. De stad is dus heel gebleven.

Mijn aandacht werd echter op het volgende punt gevestigd. Mijnheer de voorzitter, ik heb dit blad niet als nota meegebracht, maar alleen om te citeren uit de gegevens die ik op de website van de AEL heb kunnen vinden. Op maandag 22 maart staat in een communiqué het volgende. Ik citeer: "We eisen dan ook een ondubbelzinnige veroordeling van de vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap van deze daad." Dat is gezegd op 22 maart. Gisteren, na die rustige betoging, waarop toch alles goed is verlopen en de vaders ervoor hebben gezorgd dat men niet de helft van de stad aan diggelen heeft geslagen, komt het vervolg van het communiqué. U

één celwagen voor de verplaatsingen van Dutroux voor te behouden. Ik zou niet willen dat we hier, na een zoveelste incident, telkenmale op moeten terugkomen.

02.01 **Claude Marinower** (VLD): Depuis le mois d'avril 2002, je mets en garde contre les pratiques de certains groupes qui entendent importer dans nos frontières le conflit du Proche-Orient. Ils représentent une menace sérieuse pour l'équilibre précaire de notre société.

Il y a peu, la Ligue arabe européenne (LAE) a organisé une manifestation à Anvers. Bien qu'aucune autorisation officielle n'ait été accordée pour cette action, d'aucuns se sont félicités du calme dans lequel elle s'est déroulée. Le 22 mars, juste avant la manifestation, la LAE exigeait, dans un communiqué, que la communauté juive de Belgique condamne explicitement l'assassinat du cheikh Yassine. A l'issue de la manifestation, le site internet de la LAE diffusait une autre revendication: les partis du gouvernement belge doivent se défaire des sionistes de leur entourage. Le sionisme est présent non seulement en Israël mais aussi en Belgique et doit être combattu au même titre que le terrorisme, car il représente la plus grande menace pour la paix mondiale, ajoutait le communiqué.

moet eens goed luisteren wat daar staat. Ik citeer: "Ook eisen we dat onze regeringspartijen, VLD en vooral sp.a, de zionisten onder hun middens weren en elke vorm bestraffen".

En dan: "Zionisme is niet enkel in Israël aanwezig, maar ook hier in België en moet bestreden worden" – in België dus – "op dezelfde wijze dat men terrorisme bestrijdt want zionisme is de zwaarste vorm van terrorisme en het grootste gevaar tegen de wereldvrede". Wanneer ik dat communiqué koppel aan het communiqué van de dag voordien, dat gericht was tegen de joodse gemeenschap, in Antwerpen in het bijzonder, die een veroordeling moest uitspreken, stel ik mij de vraag hoeveel waarschuwingen er nog moeten komen dat er geen conflict mag geïmporteerd worden in onze straten. Hoever kan men gaan? Hoe vaak kan men zulke onwaarschijnlijke oproepen tot haat publiceren zonder gevolg en hoe dikwijls kan men, zoals in dit geval als het ware, aanzetten, oproepen, tot fysiek geweld? Het is een oproep tot actie waarbij men gewone mensen bedreigt op een site. De betoging was niet toegelaten. Dat die is doorgegaan, daar wil ik mij niet over uitspreken. Misschien is dat – wetend wat vroeger gebeurd is – het beste wat kon gebeuren. Maar als daar tegenoverstaat wat op die site verschijnt...

Graag had ik dus van u vernomen, mevrouw de vice-eerste minister, ten eerste, wat daartegen gedaan zal worden? Ik weet het, wij hebben in de commissie, en ook met de heer de Donnea op andere vlakken, regelmatig vragen gesteld over dingen die op een website verschijnen, maar dit is anders. Dit is een oproep tot haat, een oproep tot fysiek geweld. Indien het omgekeerd zou zijn, zou er dan al niet al lang een rel zijn ontstaan? Ik vraag dus met aandrang dat daartegen opgetreden zou worden en ik hoor graag van u wat uw plan is.

02.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer Marinower, ik heb net als u het perscommuniqué van de Arabisch-Europese Liga gelezen en ik ben net als u geschokt door de uitlatingen op hun website. Die woorden, die zinnen, kunnen niet worden gebanaliseerd.

J'ai donc écrit à Mme Dekkers, procureur général, pour attirer son attention sur ce communiqué qui est, comme vous le dites, un appel à la violence et pour qu'elle puisse prendre toutes les actions utiles afin que ce communiqué ne passe pas inaperçu. J'attends donc qu'elle prenne des mesures à ce propos.

J'aimerais profiter de votre question pour m'adresser aussi à la communauté juive qui est venue me trouver, il n'y a pas si longtemps au sujet des actes antisémites dont elle est victime. Conformément à ce que je vous avais communiqué, non seulement j'ai vu les représentants de la communauté juive mais j'ai aussi vu le Collège des procureurs généraux. J'ai réclamé une tolérance zéro vis-à-vis des injures et des actes antisémites. J'ai demandé l'accord du Collège des procureurs généraux pour réunir l'ensemble des magistrats de référence dans la lutte contre le racisme en général et l'antisémitisme en particulier. J'ai demandé à la communauté juive de me faire parvenir au cas par cas les plaintes déposées pour actes antisémites et auxquelles il n'est pas donné suite. Je me permettrai

Peut-on, en toute impunité, inciter à la haine et à la violence physique? Combien d'avertissements faudra-t-il encore? Le site internet de la LAE publie des menaces directes à l'adresse de certaines personnes. Que compte faire le gouvernement pour endiguer ces débordements?

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: J'ai également lu le communiqué de presse de la LAE. A mes yeux, les déclarations qui figurent sur le site de la Ligue sont choquantes et ne peuvent être banalisées.

Ik heb dus een schrijven gericht aan de procureur-generaal, mevrouw Dekkers, om haar aandacht te vestigen op dit bericht zodat ze de nodige maatregelen kan treffen opdat het niet onopgemerkt zou blijven. Ik verwacht dat ze me meedeelt welke maatregelen ze zal treffen.

Wat de antisemitische daden betreft, heb ik niet alleen de vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap ontmoet, maar ook het college van de procureurs-generaal. Ik heb geëist dat antisemitische daden met nultolerantie beantwoord worden,

d'intervenir à chaque fois.

Si nous voulons défendre la spécificité de notre démocratie, de notre Etat de droit et de nos valeurs de tolérance, il faut être sans faille dans la poursuite de ces propos, de ces appels à la violence, notamment ceux concernant la communauté juive.

02.03 Claude Marinower (VLD): Mevrouw de vice-eerste minister, uw antwoord gaat in de zin van hetgeen uw collega-minister Arena vorige week had gezegd.

Ik moet zeggen dat ik nooit gedacht had dat ik hier op één jaar vier keer een vraag zou moeten stellen over nieuwe feiten van antisemitisme. Ik had nooit gedacht dat dat zelfs een tweede keer op een maand zou moeten gebeuren, na het incident in Hasselt van vorige maand.

Dit is echter van een andere natuur. Dit is zelfs geen incident van antisemitisme. Het is gewoon een oproep tot geweld, "pak ze aan waar je ze vindt". Dat is letterlijk gericht tegen de joodse gemeenschap wegens een of andere aanhankelijkheid. Dat is dus van een andere natuur.

Ik noteer met genoegen dat u de procureur-generaal van Antwerpen daarover aangesproken hebt. Ik wacht met spanning op absoluut dringende maatregelen die terzake moeten worden genomen.

De **voorzitter**: Dat incident is hopelijk gesloten.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les retards de paiement des médecins légistes" (n° P299)

03 Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de laattijdige uitbetaling van wetsdokters" (nr. P299)

03.01 Alain Courtois (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre et ministre de la Justice, je reviens encore une fois sur une question que j'avais déjà posée en commission de la Justice.

Je sais, madame, que vous faites tous les efforts nécessaires pour apurer les situations. Or, il s'agit ici d'une situation qui devient quasiment intolérable et incroyable pour ces auxiliaires de justice que sont les experts: ils ne sont plus payés depuis des mois et des mois; ils en viennent à s'endetter pour assurer leur travail au quotidien. S'endetter pour la justice est un comble!

En décembre 2003, lorsque je vous avais posé la question, vous aviez prévu un ajustement de 4,8 millions d'euros; lors de l'ajustement budgétaire en 2003, le montant est passé à 5,8 millions d'euros; dans le budget 2004, il a été prévu 67 millions d'euros de

en verder dat de referentiemagistraten inzake racisme en vreemdelingenhaat overleg plegen. Ik heb de joodse gemeenschap gevraagd dat ze me alle klachten waaraan geen gevolg wordt gegeven zou bezorgen. We moeten in al deze gevallen optreden om onze democratische waarden te verdedigen.

02.03 Claude Marinower (VLD): Cette réponse va dans le même sens que celle fournie par Mme Arena il y a quelques semaines. Je n'aurais jamais pensé qu'en l'espace d'une année, il aurait fallu intervenir à quatre reprises à propos de faits antisémites. Il s'agit à présent d'un appel à la violence contre la communauté juive. Je me réjouis d'apprendre que la ministre a chargé le procureur général d'Anvers de s'occuper de ce dossier. J'attends impatiemment les mesures urgentes qui doivent absolument être prises à cet égard.

03.01 Alain Courtois (MR): De toestand wordt ondraaglijk voor de gerechtelijke deskundigen die al maanden niet meer worden betaald. Op mijn vraag van december 2003 antwoordde u dat u in een aanpassing van 4,8 miljoen voorzien had. Bij de begrotingsaanpassing 2003 werd het bedrag tot 5,8 miljoen opgetrokken. De begroting 2004 voorzag in een aanpassing van 67 miljoen voor de gerechtskosten.

Zullen de deskundigen binnen een

réajustement pour ce genre de frais et autres.

Une première question, madame la ministre: les experts seront-ils payés dans des délais raisonnables? Je sais que le mot "raisonnable" est difficile à gérer.

Ensuite, dans les 67 millions d'euros destinés à ce genre de dépenses, les frais Belgacom sont-ils inclus? J'entends par "frais Belgacom" les écoutes téléphoniques.

Enfin, quand exactement nos experts seront-ils payés? En effet, si nous devons arriver à une situation où les experts judiciaires automobiles, légistes ou autres interprètes n'étaient plus payés, je pense qu'on pourrait alors également fermer le ministère et le département de la Justice.

03.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, il est vrai qu'avec M. Courtois nous nous inquiétons régulièrement, dans le cadre d'un dialogue en commission de la Justice, de ces retards de paiement.

Monsieur Courtois, vous devez savoir que le transfert administratif des crédits et l'octroi de moyens supplémentaires, dans le cadre du contrôle budgétaire 2003, ont permis de dégager 10.625.000€. Dans ces moyens, les frais de téléphonie – notamment les repérages par gsm – représentent 45%. Vous devez aussi savoir que sur l'ensemble des frais de justice 2003, et pas seulement sur ce supplément, les frais de téléphonie représentent environ 30%, ce qui est extrêmement important.

Pour ce qui concerne les médecins légistes, l'administration m'a fait savoir qu'ils avaient été payés pour les arriérés, la première quinzaine de février 2004. Si vous connaissez encore des cas isolés, je vous remercie de me le faire savoir. En tout cas, les instructions de l'administration sont parties.

Enfin, en ce qui concerne les intérêts de retard, le règlement général sur les frais de justice prévoit qu'il n'y a pas de paiement d'intérêts de retard y relatifs. Le coût des travaux réalisés dans le cadre d'une instruction judiciaire sur réquisitoire, par exemple, d'un juge d'instruction ne peut entraîner d'intérêts.

03.03 Alain Courtois (MR): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre pour sa réponse et pour les efforts fournis. Il est intolérable que des gens ne soient pas payés; Mme la ministre en est consciente. Si des responsables au sein de l'administration sont à l'origine de cet état de fait, je demande à Mme la ministre de pouvoir les entendre en commission de la Justice.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 **Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de toestand in het brandwondencentrum van Neder-over-Heembeek" (nr. P303)**

04 **Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la situation au centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek" (n° P303)**

redelijke termijn worden betaald? Zijn de kosten voor Belgacom, met andere woorden de telefoontaps, in die 67 miljoen begrepen?

03.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Via de administratieve overdracht van de bijkredieten in het kader van de begrotingscontrole 2003 kon een bedrag van 10,625 miljoen worden vrijgemaakt. De telefoonkosten maken 45 % van dat bedrag uit. Ze zijn goed voor ongeveer 30 % van alle gerechtskosten, wat erg veel is.

De achterstallen werden aan de wetsdokters uitbetaald in de loop van de eerste helft van februari 2004.

Op de kostprijs van opdrachten die in het kader van een gerechtelijk onderzoek worden uitgevoerd, worden geen verwijlinteressen uitbetaald.

03.03 **Alain Courtois (MR)**: Het is onaanvaardbaar dat die mensen niet betaald worden. Indien de oorzaak bij bepaalde leidende ambtenaren ligt, wens ik dat zij in de commissie voor de Justitie worden gehoord.

04.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de minister, vandaag 25 maart verwachten wij het rapport dat ons zou inlichten over de toestand in het brandwondencentrum. In de taal van Molière had u gezegd: "Je souhaite que cette commission fasse son travail le plus complètement et indépendamment possible", met andere woorden, zo vlug en zo onafhankelijk mogelijk. Alleen weten wij vandaag op 25 maart nog altijd niet wat er zal gebeuren. Het enige is dat het diensthoofd tijdelijk aan de kant werd geschoven en de commissie is samengesteld.

Ik zou u willen vragen hoe de commissie is samengesteld en wie er deel van uitmaakt. De voorzitter van de commissie is iemand anders dan wie u hebt gezegd. Het is namelijk de heer Brisaert, die geneesheer-kolonel is. U had gezegd dat het de generaal van het well being zou zijn. Ik wil weten wie de voorzitter van die commissie is en wie er lid is van de commissie?

Ik zou ook willen weten hoe het komt dat de echtgenoot van mevrouw Onkelinx, meester Uyttendaele, door uw bemiddeling het opzijgezet diensthoofd kan steunen in zijn opdrachten, terwijl degenen die zich moeten verdedigen, geen advocaat kunnen raadplegen? Op dit moment voltrekt zich in Neder-over-Heembeek een groot incident, tenzij u mij het tegendeel kan zeggen. Ik wil weten hoe het komt dat de mensen die zich moeten verdedigen, geen advocaat kunnen meebrengen?

Wat is het statuut van de commissie? Is het een onderzoekscommissie? Is het een militaire commissie? Wat vindt u van de gang van zaken? Zult u er absoluut op toezien dat er een rapport wordt gemaakt waarin de verantwoordelijkheden medisch en deontologisch worden geduid.

04.02 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir permis de passer avant d'autres collègues.

La question de M. De Crem, au moment où elle est posée, m'étonne un peu. Il y a quelques jours, on a lu dans la presse qu'il y avait des problèmes à l'hôpital de Neder-over-Hembeek. M. De Crem a fait une visite "pirate" de l'hôpital. Ensuite, la commission de la Défense s'est réunie et a décidé d'organiser deux visites, la deuxième de ces visites ayant eu lieu hier. M. De Crem a participé très partiellement à chacune des deux réunions, arrivant en retard et partant plus tôt. J'attends que la commission rédige un procès-verbal de l'ensemble de ces auditions.

Quant à la commission de déontologie, elle n'est pas constituée par mes soins puisque je veux lui garantir un maximum d'indépendance. Elle fera le travail le mieux possible, rapidement mais sans précipitation. On verra, le moment venu, quelles seront les conclusions à tirer.

Je voudrais simplement répéter ce que j'ai dit à la commission de la Défense: c'est en fonction des conclusions qui seront rendues que je prendrai, sans tarder, les décisions qui s'imposent dans un sens ou dans l'autre.

04.01 Pieter De Crem (CD&V): Il nous avait été dit que nous recevions le 25 mars le rapport sur la situation au Centre des Grands Brûlés de Neder-over-Heembeek. Le ministre voulait en effet disposer d'un rapport indépendant le plus vite possible.

Actuellement, nous ne savons pas encore ce qu'il va advenir. Le chef de service a été évincé et la commission a été constituée. Qui y siège? Qui la préside? Pourquoi ce chef de service écarté peut-il bénéficier d'un avocat, en l'occurrence Marc Uyttendaele, alias Monsieur Onkelinx, alors que d'autres personnes, qui doivent elles aussi se défendre, ne peuvent prendre d'avocat? S'agit-il ici d'une commission d'enquête ou d'une commission militaire? Que pense le ministre de la situation? Demandera-t-il un rapport établissant les responsabilités tant médicales que déontologiques?

04.02 Minister André Flahaut: De vraag van de heer De Crem verbaast mij een beetje. Een paar dagen geleden heeft de pers melding gemaakt van problemen in het ziekenhuis van Neder-over-Heembeek. De heer De Crem heeft dat ziekenhuis op eigen houtje bezocht. Vervolgens besloot de commissie voor de Landsverdediging twee bezoeken te organiseren. De heer De Crem nam daar slechts zeer gedeeltelijk aan deel.

Ik wacht dus op het verslag dat de commissie van die hoorzittingen zal maken.

De deontologische commissie wordt niet door mijzelf samengesteld. Zij zal de karwei op de best mogelijke manier, snel maar niet overhaast, afmaken. Op basis van haar conclusies zal ik

onverwijld de nodige beslissingen nemen in de ene of in de andere zin.

04.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, zelden heb ik zo'n belachelijk antwoord gehoord in deze Kamer.

Indien het een piraatbezoek was, is er een persoon die een oog heeft verloren, meer bepaald Flahaut die de ogen werd uitgekrabd door iedereen die in het militair hospitaal nog rondloopt! De oppositie heeft een fout gemaakt. Het bezoek was een voltrefter op uw piratenschip, maar we hebben een fout gemaakt. De fout die we gemaakt hebben is de aanwezigheid van uw kabinetschef toelaten tijdens alle besprekingen. Zij was niet het piratenoog want die heeft er maar een. Ze was wel l'oeil de Moscou. Als lid van de oppositie geef ik toe dat we daar een absolute fout hebben gemaakt.

Mijnheer de minister, we hadden weinig bezoek nodig om te weten hoe u de zaak in het militair hospitaal hebt "mismeesterd", om het in medische termen te zeggen.

Mijnheer de voorzitter, u zou nu moeten zeggen dat dit antwoord van Flahaut u niet bevalt. Ik merk dat u bezoeken brengt aan het Hogerhuis, the House of Lords, in het Verenigd Koninkrijk waar u hulde brengt aan de traditie. Dit antwoord van deze minister is uw Parlement onwaardig. Hij moet een antwoord geven op onze vragen, de vragen van het Parlement.

Ten eerste, waarom is de enquêtecommissie niet klaar?

Ten tweede, wie is er voorzitter van deze commissie en hoe komt het dat zij haar werkzaamheden niet beëindigd heeft?

Ten derde, waarom onderneemt u een partijpolitiek manoeuvre en kan meester Uyttendaele, mijnheer Onkelinx, uw protégé verdedigen, maar beschikken degenen die in het spervuur van uw aanvallen staan die militair zijn, ideologisch, organisatorisch en taalgebonden – het is een machtsgreep van Franstalig België op het militair hospitaal – niet over de elementaire rechten van verdediging?

Herman De Croo, als voorzitter van deze Kamer moet u Flahaut vragen op deze vragen te antwoorden. Zo niet, bent u onze voorzitter niet, maar de voorzitter van de meerderheid.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik kan de stilzwijgendheid van de minister alleen maar aanhoren en het incident als gesloten beschouwen. Dat gaat niet. Het antwoord van de minister behoort de minister toe. De Kamer oordeelt zoals zij wenst te oordelen. Dat oordeel staat u vrij.

04.04 Pieter De Crem (CD&V): Dit heeft absoluut geen zin. Ik stel een vraag en ik wil daarop een antwoord. Ik krijg geen antwoord.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, mocht ik bij alle vragen die gesteld worden de rechter zijn over de antwoorden die ze blijkbaar verdienen, dan zouden we zeer ver zijn.

04.03 Pieter De Crem (CD&V): J'ai rarement entendu une réponse aussi grotesque. En tant que membres de l'opposition, la seule erreur que nous ayons commise est d'avoir marqué un point par notre visite "clandestine". D'ailleurs, nous n'avions pas réellement besoin de cette visite pour nous rendre compte de la façon dont le ministre a mal géré ce dossier.

Le ministre se doit de répondre aux questions qui lui sont posées par les membres du Parlement. Pourquoi le rapport d'enquête n'est-il pas prêt? Quelle est la composition de la commission? Pourquoi le protégé du ministre a-t-il été mieux défendu que les autres? Il s'agit, en l'occurrence, d'une prise pouvoir des francophones.

Le président du Parlement devrait faire observer au ministre qu'il ne se contente pas d'une telle réponse, à défaut de quoi nous considérerons qu'il exerce exclusivement la fonction de président de la majorité.

Le **président**: Je ne puis prendre acte que du silence du ministre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04.05 **Pieter De Crem** (CD&V): Absoluut gebuisd als Kamervoorzitter.

Le **président**: Le jour où je m'énerverai n'est pas encore arrivé.

05 **Question de Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le rapport des services de renseignement sur l'intégrisme islamique en Belgique" (n° P301)**

05 **Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het verslag van de inlichtingendiensten over het moslimintegrisme in België" (nr. P301)**

05.01 **Joëlle Milquet** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, à la suite de quelques conversations et interpellations qui ont eu lieu sous l'ancienne législature, votre prédécesseur, M. Duquesne, avait commandé un rapport à l'ensemble des services de renseignement, visant à analyser de manière très précise la présence d'éventuelles filières islamistes radicales et fondamentalistes qui avaient lancé des appels à la haine dans notre pays.

Sur la base de cette commande, un rapport d'une vingtaine de pages, avec des annexes, a été rédigé par l'ensemble des services, visant à isoler de manière extrêmement précise, en mentionnant des noms et des lieux déterminés, des faits, des agissements exprimant un radicalisme fondamentaliste musulman qu'il faut, bien entendu, différencier de l'Islam belge qui mérite tout notre respect. Il s'agissait d'appels au meurtre, à la haine, de propos largement antisémites, mais aussi d'appels à rejoindre Al-Qaïda.

Ce rapport très circonstancié contenait une série de pistes, de propositions assez concrètes, parfois individualisées, concernant notamment tel ou tel type de personnalité, tel ou tel type de lieu. On y proposait soit des mesures d'expulsion - mécanismes tout à fait légaux et appropriés -, soit la mise en cause de l'agrément d'un certain type de radio, etc.

D'après nos informations, ce rapport vous a été transmis et n'a pas été suivi d'effet. Ainsi, par exemple, il n'a jamais été soumis au comité ministériel des renseignements et de la sécurité. Je ne sais pas si, depuis votre entrée en fonction, une suite a été donnée à ce rapport. Il me semble pourtant que c'est un élément d'information important. Je ne veux en rien dramatiser ou faire des amalgames avec le monde musulman, mais il me semble que sur ces points précis, un combat doit être mené face à certaines menaces qui peuvent subsister.

En conclusion, monsieur le ministre, que comptez-vous faire de ce rapport? Une suite y a-t-elle déjà été donnée? Et dans quelle mesure? Bien entendu, je suis tout à fait consciente que ce n'est pas ici que vous donnerez des éléments qui doivent rester confidentiels.

05.02 **Patrick Dewael**, ministre: Madame Milquet, je partage votre préoccupation. Le rapport que vous décrivez a en effet été établi lors de la législature précédente par les services de renseignement. Il

05.01 **Joëlle Milquet** (cdH): Tijdens de vorige regeerperiode werd de inlichtingendiensten gevraagd een rapport te schrijven over de aanwezigheid van netwerken van radicale moslimfundamentalisten in ons land. In dat rapport stonden verscheidene zeer concrete voorstellen met betrekking tot bepaalde personen of plaatsen.

Dat rapport werd door de diensten overgelegd, maar daarna is er niets meer mee gebeurd. Wat denkt u met dat rapport te doen?

05.02 **Minister Patrick Dewael**: Ik deel uw bezorgdheid. Aan een aantal aanbevelingen van het

s'agit d'un rapport sur l'islamisme en Belgique. Je peux vous communiquer que certaines de ses recommandations ont été mises en application. Il n'est donc pas exact de dire que rien n'a été fait de ce rapport, même s'il est vrai qu'il n'a pas été discuté au sein du comité interministériel. Dès que je suis entré en fonction, j'ai demandé au centre de crise d'actualiser ce rapport car il date de quelques années.

Quand ce sera fait, je ferai le nécessaire pour en discuter avec mes collègues au sein du conseil interministériel. Il m'est impossible à l'occasion de cette séance plénière d'entrer dans les détails mais je suis à votre disposition pour vous donner plus de détails en commission, dans des conditions à déterminer par le président.

rapport werd gevolg gegeven. Men kan dus niet zeggen dat er geen rekening mee gehouden werd. Het klopt evenwel dat het rapport niet werd rondgedeeld in het interministerieel comité. Toen ik minister werd, heb ik immers eerst een actualisering van het rapport gevraagd, voordat ik het zou voorleggen aan het interministerieel comité. Ik kan u misschien nadere informatie verstrekken over de aangenomen bepalingen, maar dan in een te bepalen kader, in de commissie misschien.

05.03 Joëlle Milquet (cdH): Ce rapport doit certainement être réactualisé. Il date de deux ans mais bien des choses ont évolué en la matière. Je me réjouis du fait que vous allez le mettre à l'ordre du jour d'une réunion interministérielle car il me semble indispensable de se pencher sur cette problématique de manière prudente mais volontaire.

05.03 Joëlle Milquet (cdH): Ik kan er in komen dat het rapport eerst geactualiseerd moet worden, en ben blij dat het aan het interministerieel comité zal worden overgelegd. De coördinatie van de strijd tegen het terrorisme moet nog beter.

Aujourd'hui se tient un sommet européen à Bruxelles pour avancer en matière de lutte antiterroriste. Il faudrait que ce comité interministériel - qui ne se réunit pas souvent - prenne une vitesse de croisière, se réunisse plus fréquemment et qu'il y ait une coordination au niveau belge des services de renseignement entre l'Intérieur, la Justice et d'autres ministères, afin d'avancer de manière plus efficace, notamment sur la base du rapport. Nous en discuterons donc en commission.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Werk en Pensioenen over "de weerslag van de belastinghervorming op de pensioenen" (nr. P302)

06 Question de Mme Greet van Gool au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les répercussions de la réforme fiscale sur les pensions" (n° P302)

06.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik heb u eind vorig jaar al een vraag gesteld over de weerslag van de belastinghervorming op de pensioenen. Het gaat dan over het specifieke geval waarbij in een gezin de beide echtgenoten recht hebben op een pensioen als alleenstaande maar waar een van de echtgenoten, meestal de vrouw, aan dat pensioen verzaakt, omdat het gezinspensioen voordeliger is. Meestal is het de man die dat gezinspensioen krijgt.

Nu, bij de belastinghervorming was afgesproken of beslist dat er ook een decumul zou komen voor de gepensioneerden. Dan rijst echter de vraag wat er in het specifieke geval van die gezinspensioenen zal gebeuren, omdat er daar maar één pensioen is dat wordt uitbetaald. U hebt mij toen geantwoord dat er via de Rijksdienst voor Pensioenen gezocht zou worden naar een oplossing. De mensen zouden aangeschreven worden en zouden alsnog de mogelijkheid

06.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Dans les ménages au sein desquels les deux conjoints ont droit à une pension en tant qu'isolé, l'un des conjoints – généralement l'épouse – renonce parfois à cette pension parce que la pension de ménage est plus avantageuse. L'effet favorable de la réforme fiscale est ainsi perdu pour ce groupe de personnes. Fin 2003, le ministre m'a répondu que l'Office national des pensions cherchait une solution. Les retraités pourraient encore scinder la pension de ménage. La

krijgen om die twee pensioenen in betaling te laten nemen. Dat is een zeer ingewikkelde procedure. Zeker gepensioneerden die al wat op leeftijd zijn, hebben het daar heel moeilijk mee. Ik heb ook afgelopen vrijdag tijdens een debat nog gehoord dat er wat problemen zijn met de brieven die worden gestuurd.

Vandaar mijn vraag aan u hoe u die specifieke problematiek denkt op te lossen zodanig dat de gepensioneerden ook ten volle die belastinghervorming kunnen genieten.

06.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, het is inderdaad zo dat gepensioneerden die als koppel samen één gezinspensioen genieten, hoewel zowel man als vrouw een loopbaan hadden, eventueel niet het volledige voordeel van de belastinghervorming van de regering zouden kunnen genieten, tenzij zij hun pensioen opnieuw zouden laten splitsen in twee pensioenen van het type alleenstaande. Dat is een omslachtige kwestie en wij hebben in overleg met minister van Financiën Reynders in Oostende een voorstel op tafel gelegd dat erop neerkomt dat de gepensioneerden die als koppel een gezinspensioen hebben, maar toch twee loopbanen hadden, zich geen enkele zorg moeten maken.

Wij zullen artikel 35 van het Wetboek op de Inkomstenbelasting wijzigen, waardoor een gezinspensioen eigenlijk fiscaal kan worden behandeld als twee pensioenen van het type alleenstaande en waarbij de opsplitsing van dat pensioen zal gebeuren naar gelang van de loopbaan van de betrokken mensen en dus naar gelang van wat onderliggend is bij hun pensioenrechten. Dat is een zeer eenvoudige benadering die erop neerkomt dat zonder enige administratieve last gepensioneerden met een gezinspensioen die toch twee loopbanen hadden, het maximale voordeel zullen hebben van de belastinghervorming.

Het is wel een voordeel – laat ik dat er voor alle duidelijkheid bij zeggen – dat speelt vanaf het inkomen van 2004, maar dat natuurlijk pas echt voelbaar wordt bij de afrekening van de belasting op de inkomsten van 2004 in 2006. De betrokken gepensioneerden zullen daarover geïnformeerd worden.

06.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wil de minister danken voor zijn antwoord, maar meer nog voor de oplossing die samen met minister Reynders gevonden is, vooral omdat ze toch de garantie inhoudt dat alle gepensioneerden die op dat belastingvoordeel recht hebben, er op die manier aanspraak op kunnen maken. Er wordt een soort automatisme ingebouwd. Het is een zeer eenvoudige oplossing. Dat is voor de gepensioneerden zeker een goede zaak.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06.04 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, het feit is dat, aangezien alles hier geweten is, de ene weet dat de andere weet dat hij het wist, nietwaar?

procédure est toutefois complexe. En outre, des problèmes se sont posés lors de l'envoi des lettres destinées à informer les retraités.

Comment le ministre veillera-t-il à ce que les retraités tirent pleinement profit de la réforme fiscale?

06.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: En effet, les retraités qui ont travaillé tous les deux, mais perçoivent ensemble une pension de ménage, ne jouissent pas de tous les avantages de la réforme fiscale. Ils peuvent faire reconvertir leur pension de ménage en deux pensions distinctes, mais il s'agit d'une procédure complexe. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé au ministre Reynders, à Ostende, de modifier l'article 35 du Code des impôts sur les revenus: la pension de ménage fera alors l'objet du même traitement fiscal que deux pensions d'isolé. La scission s'effectuera sur la base de la carrière et des droits à la pension des intéressés. L'avantage s'appliquera à partir des revenus de 2004, mais ne sera perceptible que lors du décompte de 2006. Nous informerons les retraités concernés de la nouvelle mesure qui n'entraîne aucune tracasserie administrative.

06.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Grâce à la proposition des ministres Vandenbroucke et Reynders, tous les retraités bénéficieront de l'avantage fiscal auquel ils ont droit dans le cadre d'une procédure simple. Un certain automatisme est mis en place et c'est là une bonne chose.

07 Question de Mme Marie Nagy au premier ministre sur "les menaces de sanctions économiques à l'encontre de la Belgique par l'OCDE" (n° P295)

07 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de dreiging van de OESO met economische sancties tegen België" (nr. P295)

Le premier ministre étant au Sommet européen, c'est M. Reynders qui donnera la réponse, avant de lui-même rejoindre ledit Sommet.

07.01 **Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, lorsque nous avons eu l'occasion de discuter avec le premier ministre sur le sujet qu'il aborde d'ailleurs aujourd'hui au Conseil européen, à savoir la problématique de la lutte contre le terrorisme, ce dernier nous a donné copie de la lettre qu'il a envoyée au président de l'Union concernant les actions et le suivi que l'Union doit assurer à propos des décisions prises en septembre 2001 dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. Un élément important qui semblait devoir être renforcé, disait-il, était: "More focus on controlling arms and explosives trade and on the fight against the financing of terrorism". C'est dire si l'aspect du financement du terrorisme est un élément crucial dans le cadre de la lutte contre le terrorisme.

La Belgique est l'objet de plusieurs articles dans le "Financial Times" et suscite une question fondamentale de la part des fonctionnaires et des responsables de l'OCDE. Selon le dernier article du 23 mars dernier, l'Autriche, la Belgique, le Luxembourg et la Suisse sont menacés de sanctions. En effet, dans le cadre de la lutte contre les actions précises terroristes et leur financement - élément essentiel lorsqu'il s'agit de réseaux étendus, comme ceux qui nous concernent dans le cadre des attentats de Madrid - l'OCDE indique bien que la Belgique et ces trois autres pays s'opposent à la levée du secret bancaire.

Monsieur le ministre, dans une réponse adressée à mon collègue M. Gobert, vous avez indiqué que c'était en lien avec la législation européenne sur la fiscalité de l'épargne. Cependant, il serait intéressant que la Belgique, éventuellement l'Autriche et le Luxembourg envisagent de coordonner leur action dans le cadre de la directive "épargne", mais aussi dans le cadre de l'OCDE et de la lutte contre les réseaux terroristes pour résoudre le problème de la levée du secret bancaire, surtout dans le cas du financement des réseaux terroristes.

Monsieur le ministre, j'aimerais connaître la position du gouvernement sur cette question. Etes-vous prêt, comme les Etats-Unis l'ont fait, à revoir votre position sur le secret bancaire, au regard des derniers événements en matière de terrorisme?

07.02 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, tout d'abord, je voudrais rassurer Mme Nagy. Les informations qui viennent régulièrement dans le "Financial Times" sont inexactes, il n'y a absolument aucune menace de sanctions ni économiques ni autres à l'égard de la Belgique. Il y a un plaidoyer régulier à Londres pour aller dans un sens déterminé dans le cadre de la directive sur l'épargne.

07.01 **Marie Nagy** (ECOLO): In een brief gericht aan de voorzitter in functie van de Europese Unie – we hebben een afschrift van die brief ontvangen – heeft de eerste minister onderstreept dat men in het kader van de bestrijding van het terrorisme vooral de nadruk moet leggen op de controle op de wapenhandel en op de financiering van het terrorisme. In de "Financial Times" werd herhaaldelijk geschreven dat België het gevaar loopt door de OESO op de vingers getikt te worden omdat het zich verzet tegen het opheffen van het bankgeheim, een houding die de strijd tegen de financiering van het terrorisme zou kunnen bemoeilijken. U heeft gezegd dat deze kwestie verband hield met de spaarrichtlijn. Welk standpunt neemt de regering ter zake in? Is u bereid uw standpunt over het bankgeheim te herzien?

07.02 **Minister Didier Reynders**: De informatie in de "Financial Times" is onjuist. Er wordt niet gedreigd met sancties. Er wordt in Londen voortdurend gepleit voor hetzelfde standpunt. In België is er geen bankgeheim in de eigenlijke zin van het woord. Op

Voici quelques éléments concrets:

Premièrement, il n'y a pas à proprement parler, on le sait, de secret bancaire en Belgique. L'accès aux données bancaires est tout à fait possible, d'abord directement par l'administration fiscale pour toute une série d'impôts, je pense aux impôts indirects. Ensuite, il y a un devoir de réserve en ce qui concerne les impôts directs, mais qui peut être levé à l'intervention d'un magistrat sans aucune difficulté.

Deuxièmement, nous nous sommes engagés, à terme, dans la voie d'un échange d'informations mais à une condition très simple dans la directive sur l'épargne, c'est que cet échange d'informations fonctionne. Je vous signale, par exemple, que je n'ai encore jamais eu d'informations en provenance de la Grande-Bretagne sur les problématiques visées par la directive sur l'épargne. Nous avons donc laissé deux voies ouvertes: la retenue à la source ou l'échange d'informations. Pour l'instant, nous avons choisi la retenue à la source qui, je le rappelle, fonctionne depuis quarante ans en Belgique à travers les précomptes. Je l'ai rappelé à plusieurs reprises, nous irons, dès que ce système fonctionnera à travers l'Europe, vers l'échange d'informations.

En matière de financement du terrorisme, c'est tout à fait différent. Je rappelle tout d'abord que, pendant la présidence belge au deuxième semestre 2001, nous avons pris un certain nombre de dispositifs au niveau européen. Vous rappeliez la nécessité d'avancer dans le domaine financier. C'est sous présidence belge que j'ai fait adopter au Conseil, qui allait en débattre avec le Parlement européen, la nouvelle directive sur le blanchiment qui vient d'être transposée en droit belge et qui contient des règles beaucoup plus strictes et beaucoup plus larges qu'auparavant. Le champ d'application concerne d'autres types de blanchiment, notamment le terrorisme - ce qui n'était pas le cas car on se limitait à la drogue - mais aussi la traite des êtres humains et un certain nombre de grandes criminalités financières et économiques. Nous l'avons fait adopter sous notre présidence et c'est transposé en droit belge.

Enfin, nous appliquons systématiquement, bien entendu, les décisions du Conseil de sécurité de l'ONU, transposées dans des décisions européennes, en ce qui concerne le blocage de comptes financiers lorsque des personnes ou des associations doivent en faire l'objet.

En conclusion, il ne faut pas nécessairement se laisser emporter par les commentaires du "Financial Times" dans ces matières. Le "Financial Times" est situé, comme vous le savez, dans une ville qui défend particulièrement sa place financière. De temps en temps, il faut vérifier si les informations diffusées servent les intérêts de la City ou correspondent à la réalité. En l'espèce, je crois que cela sert plutôt les intérêts de la City. Je vous rassure à nouveau, c'est totalement inexact, il n'y a aucune menace de sanctions économiques, simplement parce que la Belgique respecte tous ses engagements en matière de lutte contre le blanchiment et contre le financement du terrorisme.

eenvoudig verzoek van een magistraat kan toegang verschaft worden tot bankgegevens met betrekking tot de directe belastingen. In de spaarrichtlijn hebben wij in twee mogelijkheden voorzien: de heffing van een bronbelasting en gegevens-uitwisseling. Die laatste oplossing lijkt evenwel niet zo goed te werken. Wij hebben bijvoorbeeld nooit inlichtingen gekregen vanuit Groot-Brittannië. Zolang de gegevensuitwisseling niet echt op poten staat, geven wij de voorkeur aan de bronbelasting.

Wat de financiering betreft, liggen de zaken anders. Ik breng u in herinnering dat er tijdens het Belgische EU-voorzitterschap voor gezorgd werd dat de richtlijn over het witwassen van kapitaal werd aangenomen. Die richtlijn werd inmiddels omgezet in Belgisch recht, en omvat niet alleen terroristische activiteiten, maar ook mensenhandel en financiële en economische criminaliteit.

De beslissingen van de VN-Veiligheidsraad betreffende het blokkeren van rekeningen in geval van nood, die op Europees niveau in rechtsregels worden omgezet, voeren wij systematisch uit.

Intussen mag men zich niet laten beïnvloeden door de berichtgeving in de "Financial Times", die duidelijk de belangen van de City verdedigt. Af en toe moet men zijn bronnen eens checken. Hoe dan ook hangen er België helemaal geen sancties boven het hoofd, want ons land komt zijn verplichtingen in de strijd tegen het witwassen van kapitaal en de financiering van het terrorisme keurig na.

07.03 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, vous ne pouvez pas nier que l'OCDE ne peut pas prendre aujourd'hui une décision

07.03 Marie Nagy (ECOLO): U kan niet ontkennen dat de OESO

sur les échanges d'informations en matière fiscale parce que quatre pays font obstruction: l'Autriche, la Belgique, le Luxembourg et la Suisse.

L'OCDE a réussi à convaincre les autres pays membres de l'Union européenne, les Etats-Unis et le Canada, tous réticents au départ. Les Etats-Unis, entre autres, ont pris conscience de la nécessité de disposer d'informations en matières bancaire et fiscale pour lutter contre le terrorisme.

Par ailleurs, il a été dit que le gouvernement s'adresse à l'Union pour renforcer cette lutte dans le domaine financier. Je constate qu'il y a deux cheminements parallèles et contradictoires.

Ma question vise donc à savoir si, dans le cadre de l'OCDE, la Belgique entend, oui ou non, lever le veto qu'elle oppose à cette décision proposée par l'OCDE.

07.04 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, je crois qu'il faut éviter la confusion: dans la lutte contre le financement du terrorisme, il n'y a aucune restriction à l'accès aux données bancaires.

Vous nous demandez si, dans le cadre d'un autre débat sur des échanges en matière fiscale, le dossier doit être traité sur un même plan. Je vous réponds que non. En Europe, nous avons une directive, approuvée non par quatre pays mais par les Quinze, et qui ouvre la voie à l'échange d'informations et à la retenue à la source. Mais en matière de lutte contre le financement du terrorisme, il n'y a strictement aucune limitation en Belgique à l'accès aux données bancaires.

En d'autres termes, de grâce, ne confondez pas la lutte contre la fraude fiscale dans le cadre de certaines démarches de l'administration fiscale et la lutte contre le financement du terrorisme. Par exemple, les Etats-Unis, puisque vous les citez, ont transmis leurs félicitations à la Suisse pour les échanges d'informations bancaires dans la lutte contre le financement du terrorisme. Il est facile de mélanger les dossiers. Je le répète, en matière de terrorisme, il n'y a aucune restriction à l'accès à l'information en Belgique.

07.05 **Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, ce n'est évidemment pas moi qui mélange les deux! C'est l'OCDE, au travers de ses hauts responsables, qui s'exprime: "un des éléments importants de lutte pour trouver les noyaux de financement du terrorisme serait que des décisions soient prises au niveau de l'OCDE, mais quatre pays bloquent le processus".

Je me demande comment la Belgique peut, encore aujourd'hui, maintenir cette position par ailleurs critiquée au sein de l'OCDE. On constate une contradiction dans la position du ministre.

Je souhaiterais que le gouvernement tienne compte des avertissements de l'OCDE en la matière afin de pouvoir efficacement couper le financement des filières terroristes.

L'incident est clos.

geen standpunt over de uitwisseling van fiscale gegevens kan innemen doordat vier landen zich ertegen verzetten: Oostenrijk, België, Luxemburg en Zwitserland.

Bovendien gaat de regering aankloppen bij de Unie om de strijd tegen het witwassen van geld in het kader van het terrorisme op te voeren. Dat is tegenstrijdig! Zal België zijn blokkering binnen de OESO opheffen?

07.04 **Minister Didier Reynders**: Men moet een onderscheid maken tussen de strijd tegen de financiering van het terrorisme, waarvoor de toegang tot bankgegevens in België op geen enkele manier wordt beperkt, en de uitwisseling van gegevens voor fiscale doeleinden! Een Europese richtlijn maakt deze uitwisseling trouwens mogelijk.

U mag de strijd tegen de fiscale fraude en die tegen de financiering van het terrorisme dus niet met elkaar verwarren. Ik herhaal dat de toegang tot gegevens voor deze laatste in België op geen enkele manier wordt beperkt.

07.05 **Marie Nagy** (ECOLO): Het probleem is niet dat ik dingen met elkaar verwar. Het is de OESO die laat verstaan dat zij geen beslissing inzake de strijd tegen het terrorisme kan nemen zolang vier landen obstructie voeren! Hoe kan België bij zijn standpunt blijven? De regering zou beter oren hebben naar de waarschuwingen van de OESO om de geldkraan van de terroristen eens en voor altijd dicht te draaien!

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de strijd tegen terrorisme en de toetreding van Turkije tot de Europese Unie" (nr. P300)

08 Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la lutte contre le terrorisme et l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne" (n° P300)

08.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Voorzitter, ik heb hier een krantenknipsel dat handelt over een verklaring van de collega van Louis Michel, met name de heer Jack Straw, minister van Buitenlandse Zaken van Groot-Brittannië.

Minister Jack Straw geeft een nieuw argument dat ik nog nooit had gehoord en dat werd ontwikkeld door de voorstanders van de toetreding van Turkije, te weten dat de toetreding van Turkije zou helpen bij de bestrijding van het terrorisme. Sterk! Ik ben natuurlijk niet zo verstandig als beide ministers, de heren Michel en Straw. Ik heb maar een klein verstand en wens dus wat uitleg. Ik kan er met mijn klein verstand niet bij hoe het verklaarbaar is dat de toetreding van Turkije ons op enigerlei wijze zou helpen tegen het terrorisme, vooral om het terrorisme uit Europa weg te houden, wat toch de eerste betrachting moet zijn van Europese ministers.

Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral is in Turkije de AKP aan de macht, een partij die stamt uit de islamitische Refah-partij, waardoor ik mag stellen dat in Turkije de fundamentalisten meer dan een poot aan de grond hebben en trouwens gesteund worden door de overgrote meerderheid van de bevolking.

Ten tweede, mijnheer Michel, wanneer u Turkije laat toetreden tot de Europese Unie, zult u de grenzen van Europa verleggen tot aan de grenzen van Syrië, van Irak en van Iran. Welnu, als dat een wijze is om de terroristen uit Europa weg te houden, dan is mijn verstand inderdaad te klein want dat begrijp ik niet.

08.02 Minister **Louis Michel**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ik ben tevreden dat het lid de interessante speech van mijn Britse collega Jack Straw heeft opgemerkt. Ik hoop dan ook dat hij deze uiteenzetting in zijn geheel heeft gezien.

Jack Straw heeft terecht gepleit voor een sterke Europese aanpak van het terrorisme en heeft verschillende pistes aangeduid. Hij wees ook op het respect voor diepere onderliggende factoren, met name op het belang van het respect voor universele waarden en op het belang van een efficiëntere coöperatie met die landen. De premier en ik zullen straks op de Europese Raad in dezelfde zin pleiten, te weten dat terrorisme de aandacht van ons allen vraagt en een alomvattende aanpak vergt.

Het Belgische en EU-standpunt over de huidige uitbreiding en de voorwaarden waaraan dient voldaan opdat toetredingsonderhandelingen kunnen worden aangevat, zijn het lid voldoende bekend. Tevens zijn de voordelen van de toekomstige uitbreiding meermaals kenbaar gemaakt.

08.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Le ministre britannique des Affaires étrangères, Jack Straw, a déclaré que l'adhésion de la Turquie à l'UE renforcerait nos possibilités de combattre le terrorisme. Voilà un nouvel argument des partisans de cette adhésion. Mais il nécessite tout de même quelques explications. Le premier devoir des ministres de l'UE doit être de contenir le terrorisme à l'extérieur des frontières européennes. Les fondamentalistes sont bien ancrés en Turquie. L'AKP y est au pouvoir. Ce parti est lui-même issu du parti fondamentaliste Refa. Comment l'adhésion de la Turquie permettrait-elle dès lors de nous prémunir contre le terrorisme? Par ailleurs, les frontières de l'Europe se prolongeraient jusqu'à celles de la Syrie, de l'Irak et de l'Iran. Je ne comprends pas en quoi cela permettrait d'éviter que des terroristes pénètrent sur le territoire européen.

08.02 **Louis Michel**, ministre: J'espère que M. De Man a lu le texte dans son intégralité. M. Straw préconise, à juste titre, que l'Europe se penche sérieusement sur la question du terrorisme. Il a souligné l'importance du respect des valeurs universelles et d'une coopération plus efficace. Le premier ministre et moi-même défendrons ce point de vue tout à l'heure devant le Conseil européen. Le terrorisme nécessite l'attention de tous et une politique globale.

La position de la Belgique et de l'UE sur l'élargissement et les conditions qui sous-tendent les négociations d'adhésion sont

Zoals zo vaak is gesteld – maar ik wens het hier te herhalen – brengt de uitbreiding op de eerste plaats een ongelooflijke politieke winst, met name toename van welvaart, stabiliteit en democratie in de lidstaten zelf. Bovendien zorgt een uitgebreide Europese Unie voor een sterkere projectie naar het nieuwe nabuurschap. Ze komt dus tevens de stabiliteit en de welvaart in de onmiddellijke omgeving van de Europese Unie ten goede.

Ook inzake de strijd tegen het terrorisme zal een gezamenlijke actie in EU-verband betere resultaten opleveren dan in afwezigheid ervan. Jack Straw heeft overschot van gelijk, wanneer hij beweert dat – ik citeer hem – “door samen op te treden we ervoor kunnen zorgen dat vanuit de tragedie die zich in Madrid afspeelde, er een gemeenschappelijk engagement ontstaat om het terrorisme te bestrijden, en dit via de promotie van gemeenschappelijke waarden, van respect, diversiteit en pluralisme”.

08.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik ben natuurlijk niet overtuigd. Ik heb de tekst van de heer Straw in extenso gelezen. Hij zegt daarin onder meer – de heer Michel mag mij tegenspreken – dat de islam en Europa in feite compatibel zijn, dat ze voor dezelfde waarden inzake beschaving staan, enzovoort.

Mijnheer Michel, ik geloof daar dus niets van. Ik geloof ook niet – ik heb opgeschreven wat u net zei – dat de uitbreiding zal zorgen voor een toename van de welvaart en voor een versteviging van onze democratie. Het is net andersom. Als de 70 miljoen Turken bij de Europese Unie komen, betekent dat een neergang van onze welvaart en een bedreiging van onze rechtsstaat.

Mijnheer Michel, ik wil afsluiten met te zeggen dat ik de uitspraken van uw collega Jack Straw, maar ook van uzelf, onder meer in verband met de toetreding van landen uit Noord-Afrika, bijzonder onverantwoordelijk vind. Ik vind het jammer dat mensen zoals u in Europa de teugels in handen hebben.

08.04 Minister Louis Michel: Ik heb twee opmerkingen.

Een eerste opmerking, die toch van belang is, is dat ik naar uw speech heb geluisterd, waarin u zei dat een grote meerderheid van de Turkse bevolking het fundamentalisme steunt. Dat is onjuist. Dat is niet waar. U weet dat en u speelt dus in op het angstgevoel van de bevolking. Ik vind dat echt ongepast en heel gevaarlijk.

Ten tweede, ik weet niet waar u het vandaan haalt dat ik een voorstander ben van een uitbreiding met de Noord-Afrikaanse landen. Ik heb op academische zittingen gesproken over de toekomst op heel lange termijn van de Europese Unie. Ik heb altijd beweerd en beweer nog altijd vandaag dat het niet zozeer gaat over de geografische, fysische grenzen van Europa, dan wel over de waarden die worden gedeeld tussen de mensen en tussen de landen. Dat criterium is belangrijk voor mij. Ik wilde u dus niet laten zeggen dat de grote meerderheid van de Turkse bevolking het fundamentalisme steunt.

Ik wil nog opmerken dat Turkije een Etat laïque is. Ik herhaal dat nog maar eens. Ik ben het dan ook helemaal eens met de inhoud van de idee van Jack Straw.

connues. Les avantages de l'élargissement ont été rappelés à plusieurs reprises : l'élargissement garantit davantage de prospérité; de stabilité et de démocratie pour les Etats membres eux-mêmes et les pays limitrophes. Une lutte commune contre le terrorisme sera plus efficace. Jack Straw a souligné que cela pourrait déboucher sur un engagement commun dans la lutte contre le terrorisme et la promotion de valeurs communes de respect et de pluralisme.

08.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): J'ai lu le texte de Jack Straw de bout en bout. Il affirme que l'islam et l'Europe sont compatibles. Je ne suis pas de cet avis. Il est inexact de dire que l'adhésion de 70 millions de Turcs permettra d'accroître le bien-être et la démocratie. En soutenant l'adhésion de pays d'Afrique du Nord, les ministres Straw et Michel adoptent une position irresponsable. Je regrette que de pareils individus soient aux commandes de nos pays.

08.04 Louis Michel, ministre: M. De Man prétend qu'une grande majorité de la population turque défend le fondamentalisme. C'est inexact et il le sait. D'où tient-il que je suis favorable à l'élargissement de l'Union européenne à l'Afrique du Nord? En ce qui concerne l'élargissement de l'Union, j'ai toujours affirmé que ce ne sont pas les frontières géographiques qui sont déterminantes mais les valeurs communes. La Turquie est un Etat laïc.

08.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, Kemal Atatürk is reeds een kleine eeuw dood. Het dunne laagje vernis dat indertijd werd aangebracht op de Turkse samenleving is reeds sinds lang helemaal gebarsten.

Mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, ik wil nog even meegeven dat bij de verkiezingen voor de gemeenteraden – toen de Refah-partij nog aan de macht was en nog mocht meespelen – de Refah-partij in bijna alle grote steden de meerderheid heeft behaald. Zij waren duidelijke fundamentalisten. Mijnheer Michel, de AKP, de opvolger van de Refah-partij, is dus een vermomde fundamentalistische partij die alleen in de pas wordt gehouden door het Turkse leger. De grote meerderheid van de Turken steunde echter de Welvaartspartij en steunt nu net zozeer de AKP.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Samengevoegde vragen van

- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de onderfinanciering van de psychiatrische ziekenhuizen" (nr. P305)
- mevrouw Yolande Avontroodt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de onderfinanciering van de psychiatrische ziekenhuizen" (nr. P306)

09 Questions jointes de

- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sous-financement des hôpitaux psychiatriques" (n° P305)
- Mme Yolande Avontroodt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sous-financement des hôpitaux psychiatriques" (n° P306)

09.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, deze week werden wij allemaal opgeschrikt door de aankondiging van ontslagen in een psychiatrisch ziekenhuis in Beernem – meer dan 60 personen – alsook in een psychiatrisch ziekenhuis in Gent.

Velen zijn geschrokken, maar wij eigenlijk niet, mijnheer de minister. Wij hadden het verwacht, meer nog – en dat is des te erger – wij hadden het voorspeld. Ik herinner mij dat ik u een paar weken geleden voor de zoveelste keer een vraag heb gesteld over de structurele onderfinanciering van de ziekenhuizen. Toen heb ik gezegd dat het niet vijf voor twaalf was, maar reeds een over twaalf en dat sommige ziekenhuizen personen zouden moeten afdanken als wij niets deden. Deze week is het dus al gebeurd.

Mijnheer de minister, collega's, het ergste is, en ik wil uw aandacht daarvoor vragen, dat dit slechts het topje van de ijsberg is. Het is namelijk een structureel probleem. Het is geen voorbijgaand probleem van een acute onderfinanciering, maar het is een structurele onderfinanciering. Wij vrezen dus voor een domino-effect, mijnheer de minister. Wij vrezen dat na Beernem en Gent nog andere ziekenhuizen aan de klagmuur zullen staan en misschien – bespaar ons dat – personen zullen moeten afdanken.

De psychiatrie is de meest kwetsbare sector, omdat daar de minst technische prestaties worden geleverd en men over de minste cash-flow van direct betaalde prestaties kan beschikken. Daar moet men

08.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Lors des élections communales en Turquie, le Refa, parti fondamentaliste, a obtenu la majorité dans presque toutes les grandes villes. Aujourd'hui, la majorité de la population turque soutient l'AKP, le successeur du Refa. L'AKP est un parti qui est authentiquement fondamentaliste, même s'il essaie de donner le change, et que seule l'armée parvient encore à museler.

09.01 Luc Goutry (CD&V): Nous avons tous été saisis par l'annonce des licenciements dans les hôpitaux psychiatriques de Beernem et de Gand. En fait, nous l'avions senti venir et, plus encore, nous l'avions prédit. Le plus grave est qu'il ne s'agit là que de la partie visible de l'iceberg, comme l'avenir le confirmera. Ces licenciements sont la première conséquence du sous-financement structurel des hôpitaux.

Les hôpitaux psychiatriques sont les plus exposés, dans la mesure où ils fournissent le moins de prestations techniques et sont donc largement tributaires des prix de journée, dont le paiement se fait longtemps attendre.

Il y a plus d'un an, une étude du ministère de la Santé publique a constaté un déficit structurel d'un demi-milliard. Le ministre a

wachten op de beddenprijs die zoveel jaar later wordt toegekend.

Collega's, wij wisten dat omdat er meer dan een jaar geleden een studie is gemaakt door Volksgezondheid, een onverdachte bron, die wees op een structureel tekort van een half miljard euro. De ziekenhuizen maken kosten waarvoor zij, voor een bedrag van een half miljard euro, niet op de juiste manier vergoed worden. Mijnheer de minister, ik heb het u kwalijk genomen dat u dat op de lange baan hebt geschoven. U hebt gezegd dat u nog een studie zou laten uitvoeren door het Kenniscentrum. Ondertussen is het uitbesteed aan experts enzovoort. Inmiddels blijft het probleem echter zeer acuut.

Collega's, als u weet dat 80% van de kosten van een ziekenhuis bestaan uit personeelskosten, dan kan men niets anders doen dan mensen afdanken als men in de problemen komt. Dat is dus deze week ook gebeurd.

De conclusie is dat wat nu gebeurt logisch is. Wij hebben het voorspeld. Het is des te erger daar de regeringstop vorige week samenkwam in Oostende waar naar verluidt de levenskwaliteit aan bod kwam. Stel u voor, de week daarna moet een psychiatrisch ziekenhuis leden van het personeel op straat zetten. Welke maatregelen zult u zeer spoedig nemen om hieraan te verhelpen?

09.02 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, niemand zal ontkennen dat er een probleem is in de psychiatrie. Ik meen echter, in tegenstelling tot de heer Goutry, dat het erg belangrijk is om te analyseren waar dat probleem precies vandaan komt.

Een aantal elementen is het gevolg van juiste en goede maatregelen die men in de loop van de voorbije jaren genomen heeft, onder meer de projectfinanciering. Men heeft projecten opgezet voor bijvoorbeeld postnatale depressies, niet-aangeboren hersenletsels of zelfmoordpreventie. Dat zijn allemaal initiatieven die de vorige regering – weliswaar op projectbasis – heeft ingevoerd.

Vandaar – mijnheer Goutry, u weet dat ook – dat er nergens zoveel innovatie nodig is als in de psychiatrie. Er is nergens zoveel toekomstbehoefte als in de psychiatrie. Jammer genoeg, inzonderheid voor de jeugd- en de kinderpsychiatrie. Dit vraagt nieuwe zorgvormen, nieuwe initiatieven en die zijn weliswaar op projectmatige basis ingevoerd. Daar wringt nu natuurlijk het schoentje.

De kwalificaties van het personeel liggen hoog en de kosten, de vergoedingen voor die projecten zijn scherp, heel scherp berekend. Dat spanningsveld kan niet blijven groeien. Die kloof mag niet groter worden, mijnheer de minister. Er is een structureel probleem tussen, enerzijds, de voorwaarden die men oplegt inzake kwalificaties – terecht – en, anderzijds, het kader waarmee u werkt, met name de B2, de financiering van het medisch en paramedisch personeel. Die kloof groeit en ik denk dat het signaal juist is: er moet op lange termijn een oplossing komen. Ik wil de nadruk leggen op het feit dat dit ook het gevolg is van nieuwe zorgvormen.

09.03 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, ik zou op verschillende vlakken willen reageren.

renvoyé le dossier aux calendes grecques en commandant une nouvelle étude au centre d'expertise.

Les frais de personnel interviennent à hauteur de 80 pour cent dans le coût total des hôpitaux, il est donc logique que ce poste soit le premier à souffrir des mesures d'économie.

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre?

09.02 Yolande Avontroodt (VLD): Nul n'ignore que le secteur des soins psychiatriques est en difficulté. Il est toutefois essentiel d'analyser l'origine précise du problème, qui procède en partie d'un ensemble de mesures et de projets positifs mis en place sous l'ancien gouvernement.

Les hôpitaux psychiatriques ont, plus que tout autre département, besoin d'innovation, c'est-à-dire de nouveaux types de soins. Ceux-ci ont déjà partiellement été instaurés, fût-ce à titre de projet. Les responsables de ces projets sont hautement qualifiés, de là le coût élevé. Ce coût est toutefois calculé au plus juste, ce qui génère ce climat de tension qu'il convient d'éliminer. En effet, le gouffre ne peut s'approfondir encore davantage. A long terme, il convient donc de concevoir une solution globale.

09.03 Rudy Demotte, ministre: Je n'ai appris les événements de

Ten eerste, betreffende de situatie in Beernem. Ik heb dit pas laat vernomen, maandag om precies te zijn. Vandaag rond 16.00 uur zullen de leden van de directie van Beernem en mijn kabinet een vergadering organiseren om te zien wat er mogelijk is.

Ten tweede, wat de financiering van de sector betreft. Men weet dat er een probleem bestaat. Hoe groot is het probleem? Men weet dat in het verslag-Tasiaux sprake is van 368 miljoen. Men moet dit cijfer nog laten analyseren door het Kenniscentrum omdat dit cijfer ons werd gegeven door de ziekenhuizen zelf. We moeten kunnen nagaan of dit cijfer al dan niet realistisch is.

Ten derde, ik zou ook willen reageren op de psychiatrische sector. De heer Tasiaux heeft mij de verschillende cijfers gegeven voor de jaren 1997 tot 2001. Ik zal ze niet voorlezen want dat zou te lang duren, maar er blijkt duidelijk uit dat er boni waren van 27 miljoen en nog 11,5 miljoen in 2001. Er waren geen tekenen dat het in zulke mate en zo acuut zou gebeuren. Ik ben nu bereid om een advies te vragen aan het Kenniscentrum en aan de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen.

09.04 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wat de minister zegt, is natuurlijk zeer belangrijk. Hij onderkent het probleem. Dat is misschien al een begin van een oplossing.

Ten tweede, hij zegt ook dat hij op basis van cijfers bereid is de problemen na te gaan.

Mijnheer de minister, ik zal natuurlijk zeer sceptisch blijven. Dat is evident na al de vragen en uiteenzettingen die wij hebben gehouden.

Ik zie namelijk ook in uw tabel, die u wegens tijdsgebrek nu niet kunt voorlezen, dat de boni op vier jaar tijd wel gezakt zijn van 26 miljoen naar 11 miljoen. De waarheid gebiedt mij dus te zeggen dat er een voortdurende structurele achteruitgang is. Het zal niet lang meer duren – mijn theorie klopt dus – voordat er een domino-effect ontstaat.

Mevrouw Avontroodt, u zegt dat het probleem te wijten is aan de nieuwe projecten die werden opgestart en waarvoor geen geld werd ontvangen. Pardon, de 18 miljard Belgische frank structurele onderfinanciering heeft niets met de nieuwe projecten te maken. De nieuwe projecten komen daar nog eens bovenop, dus het wordt des te erger.

Het zou natuurlijk zeer roekeloos zijn om te zeggen dat het ligt aan de nieuwe projecten, de nieuwe projecten te betalen en dan de achterstand als ingelopen te beschouwen. Integendeel, ik kan nu al zeggen dat Beernem zijn nieuw project in verband met zwaar gedragsgestoorde mensen, onder andere personen met straffen

Beernem que tardivement. La direction de l'hôpital rencontre aujourd'hui des membres de mon cabinet pour examiner les mesures qui peuvent éventuellement encore être prises.

J'ai connaissance des problèmes financiers auxquels sont confrontés les hôpitaux. Selon le rapport Tasiaux, le déficit se chiffre à 368 millions. Le centre d'expertise analyse actuellement ces chiffres avant de les confirmer, étant donné qu'ils émanent des hôpitaux eux-mêmes.

Les bonis dans le secteur psychiatrique sont passés de 27 millions en 1997 à 11,5 millions en 2001. Une évolution aussi mauvaise était imprévisible. Je suis disposé à recueillir l'avis du centre d'expertise et du Conseil national des établissements hospitaliers.

09.04 Luc Goutry (CD&V): Le ministre reconnaît l'existence du problème, ce qui constitue peut-être déjà une partie de la solution. Il entend lutter contre le phénomène sur la base des chiffres.

Nous restons quelque peu sceptiques, car les bonis ont diminué année après année, ce qui n'a pas pu rester sans conséquences.

Le sous-financement structurel de 18 milliards de francs n'a aucun rapport avec les projets. Les projets viennent s'ajouter, aggravant le problème. Beernem devra abandonner le projet concernant les personnes présentant des troubles comportementaux lourds. J'espère qu'une solution sera trouvée rapidement.

wegens pedofilie, zal moeten afschaffen. Het is gedaan. Die mensen zullen geen behandeling meer krijgen, want ze is niet meer betaalbaar.

Mijnheer de minister, ik besluit dat de regering 100% verantwoordelijk is. We kunnen het draaien en keren zoals we willen. Dat is een voorspelde verantwoordelijkheid. Men weet dat. Ziekenhuizen kosten geld. Die berekenen hun kosten op voorhand, maar die kosten werden niet betaald op de juiste manier. Nu zitten we in de problemen. Dat kon niet anders, spijtig genoeg.

Ik hoop nu alleen maar, samen met u, dat er spoedig een oplossing zal komen en dat er geen verdere ongelukken hoeven te gebeuren.

09.05 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de minister, ik kan heel kort zijn. Ik hoor dat u het overleg vandaag reeds hebt opgestart. Ik neem daar vandaag voldoening mee. Voor mij is dat goed.

09.05 Yolande Avontroodt (VLD): J'apprends que la concertation débute aujourd'hui. Je m'en contenterai provisoirement.

Ik denk echter wel dat er voor het einde van dit jaar in heel die sector een volledig nieuwe wind moet waaien...

09.06 Paul Tant (CD&V): (...)

09.07 Yolande Avontroodt (VLD): Ja, voor het einde van dit jaar moet er een volledige oplossing zijn op alle terreinen, ook voor de nieuwe zorgvormen.

09.07 Yolande Avontroodt (VLD): Mais une solution complète devra être apportée pour la fin de l'année.

09.08 Paul Tant (CD&V): (...)

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Ik begroet de heer Tant, die in blakende gezondheid zijn actieve plaats in de Kamer weer heeft ingenomen.

10 Question de M. Yvan Mayeur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'annulation par la Cour d'arbitrage de la mesure 12,5 euros aux urgences des hôpitaux" (n° P307)

10 Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vernietiging door het Arbitragehof van de maatregel inzake de heffing van 12,5 euro voor de spoeddiensten in de ziekenhuizen" (nr. P307)

10.01 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, la Cour d'arbitrage a annulé hier - et je m'en réjouis - une mesure qui avait été prise par votre prédécesseur dans le cadre de la loi sur les hôpitaux et qui impose une taxe de 12,50 euros à l'entrée des urgences de certains hôpitaux en cas d'appréciation de consommation indue, par la personne, des urgences en question.

10.01 Yvan Mayeur (PS): Het Arbitragehof heeft zopas een maatregel van uw voorganger vernietigd waardoor de spoedgevallendiensten van de ziekenhuizen in staat waren een heffing van 12,5 euro te innen voor elke overbodige raadpleging. Deze maatregel blijft evenwel van toepassing tot 31 juli 2005.

Cette mesure était inique et, en son temps, je l'ai combattue, je m'y suis toujours opposé. Nous ne l'avons d'ailleurs pas appliquée dans les hôpitaux publics bruxellois, tant nous considérons que c'était un frein important à l'accès aux soins de santé.

De vernietiging van deze maatregel vindt haar rechtvaardigingsgrond in het feit dat hij de gelijkheid van de Belgen

Cette mesure vient d'être annulée par la Cour d'arbitrage parce qu'elle ne rendait pas applicable l'égalité des Belges devant la loi, en ce cas. En effet, les hôpitaux avaient la faculté d'appliquer cette

mesure ou non, et ceux qui l'appliquaient avaient la faculté de choisir "à la tête du client", ce qui créait évidemment une distorsion en termes de droits entre les Belges.

Ce qui est dérangeant, c'est que la Cour d'arbitrage, malgré qu'elle ait annulé la mesure - ce qui est une bonne chose -, maintient les effets de la disposition annulée jusqu'au 31 juillet 2005, au prétexte que le législateur avait souhaité qu'une évaluation de cette mesure ait lieu.

Je voudrais recadrer l'objet de cette demande du législateur. En fait, à l'époque, on a demandé cette évaluation parce que l'on n'était pas convaincu que l'obstacle financier allait résoudre la surconsommation des urgences. On estimait qu'il existait d'autres moyens de réguler les urgences qu'un obstacle financier. D'ailleurs, des expériences sont en cours dans plusieurs hôpitaux et montrent que d'autres mesures sont possibles pour traiter autrement les patients qui se présentent aux urgences et qui ne doivent pas nécessairement bénéficier des soins d'un médecin spécialisé.

Le maintien jusqu'en 2005 de cette possibilité de réclamer les 12,50 euros ne me paraît pas utile. Aussi, je voudrais savoir, monsieur le ministre, si vous envisagez de mettre fin à l'application de cette disposition purement et simplement, ce qui me paraît être la meilleure initiative à prendre, compte tenu de la décision de la Cour d'arbitrage.

10.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je voudrais être bref dans ma réponse à propos d'un sujet qui est complexe et qui mériterait davantage d'explications, mais en commission cette fois. Sur le fond, j'ai dit que je m'interrogeais sur le fait que cette disposition atteigne ses objectifs mais je n'ai aucun problème sur les objectifs. Ceux-ci me paraissent fondamentaux, à savoir ne pas distraire les gens des circuits de soins les plus logiques en passant par la première ligne, les médecins généralistes avant d'en arriver aux urgences.

J'ai donc prié certains interlocuteurs dont le Centre d'expertises de me remettre un rapport dont les conclusions ne sont pas encore en ma possession. Ce que je vais faire, c'est décider en fonction des éléments objectifs qui m'ont été donnés. En attendant, je remarque que l'avis de la Cour ne remet pas en cause le procédé sur le fond mais elle remet plutôt en cause ses modalités d'application et singulièrement la faculté qui est octroyée de demander les 12,5 euros ou de s'en dispenser. Cette attitude de la Cour est compréhensible mais pourrait ouvrir beaucoup d'autres problèmes de même nature dans une discussion qui ressemble à s'y méprendre à celle sur la boîte de Pandore.

10.03 Yvan Mayeur (PS): Je suis un peu déçu par la réponse du ministre parce que je pense qu'on ne va pas réguler l'accès aux soins d'urgence par le biais d'une taxe à l'entrée de l'hôpital. Une expérience menée dans un hôpital que je connais bien montre qu'on peut agir autrement, avec des médecins généralistes, avec un tri des patients selon la réalité de leurs problèmes de santé ou de leurs angoisses.

Effectivement, c'est la forme qui est contestée aujourd'hui. Mais ce

in het gedrang brengt.

We hebben ons steeds tegen deze maatregel verzet met het argument dat er andere middelen bestaan om de spoedgevallendiensten beter te organiseren.

Is u van plan die maatregel te handhaven of wil u hem afschaffen?

10.02 Minister Rudy Demotte: Ik onderschrijf de doelstellingen van de maatregel, die mijns inziens van fundamenteel belang zijn, maar ik vraag me toch af of we die doelstellingen met die maatregel wel zullen bereiken.

Ik zal beslissen op grond van objectieve criteria. Die werden mij evenwel nog niet overgelegd door het expertisecentrum.

Het Arbitragehof betwist de modaliteiten voor de toepassing van de maatregel.

10.03 Yvan Mayeur (PS): Als de regering het voortouw niet neemt, zal ik in het parlement de nodige stappen doen om die maatregel aan te vechten!

qui se passe aujourd'hui dans une Région comme Bruxelles, c'est que des hôpitaux exigent 50 euros à l'accès aux soins – il s'agit de l'hôpital Saint-Luc à Bruxelles – et si on ne paie pas ces 50 euros, on renvoie le patient vers les hôpitaux publics. Voilà comment on trie l'accès aux urgences aujourd'hui grâce à cette mesure.

C'est un problème de forme mais c'est surtout un problème pour les patients de devoir sortir cet argent. S'il n'y a pas d'initiative du gouvernement, je prendrai une initiative parlementaire pour proposer de supprimer cette mesure.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 **Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "gratis energie en de ombudsdienst elektriciteit" (nr. P308)**

11 **Question de M. Hans Bonte à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'énergie gratuite et le service de médiation en matière d'électricité (n° P308)**

11.01 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het is met de nodige verontwaardiging dat ik vandaag deze actuele vraag ingediend heb. In de voorbije dagen werd ik geconfronteerd met dossiers van mensen die fouten hadden opgemerkt in hun energiefactuur. Het waren systematisch fouten die tot gevolg hebben dat mensen niet krijgen waarop ze recht hebben, namelijk een forfaitair gedeelte gratis energie zoals dat door de Vlaamse decreetgever werd bepaald en dit soms reeds sinds enkele jaren. Ik zou dan ook een beetje misbruik willen maken van dit spreekgestoelte om elkeen aan te raden om zijn energiefactuur van zeer nabij in de gaten te houden. Het kan duizenden franken opleveren.

Mevrouw de minister, de voorbije dagen heb ik mij ook een beetje ombudsman gevoeld. U weet hoe het gaat. Buren spreken elkaar aan en komen dan allemaal met hun dossier naar de lokale politicus. Er zijn inderdaad nogal wat fouten aan het licht gekomen.

Als ik het echter meer structureel bekijk, dan merk ik dat we ook hier in dit federale Parlement misschien een steek hebben laten vallen. In de energiewet van 1999 was immers voorzien in de oprichting van een ombudsdienst voor de elektriciteitssector. Dat staat meer specifiek zeer duidelijk in artikel 27 van de wet van 1999. De parlementaire discussies en de parlementaire verslagen daaromtrent leren ons dat daarvan snel werk zou worden gemaakt. Die ombudsdienst had precies tot doel om mensen die klachten hebben een forum, een instrument te geven om dergelijke zaken recht te zetten.

Mevrouw de minister, ik heb twee precieze vragen aan u. Ten eerste, bent u op de hoogte van de fouten die gemaakt zijn en gemaakt worden door Electrabel ten aanzien van tal van haar klanten? Ten tweede, wat zijn uw intenties? Wat bent u van plan op het vlak van de oprichting van de ombudsdienst Energie? Vandaag is daar immers meer dan ooit grote behoefte aan.

De **voorzitter**: Ik meen dat het debat daaromtrent al gedeeltelijk heeft plaatsgevonden in de commissie.

11.01 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): J'ai reçu plusieurs plaintes de personnes qui ont constaté des erreurs dans leurs factures énergétiques. Elles n'ont pas reçu l'électricité gratuite à laquelle elles avaient droit.

Ces derniers jours, je me suis quelque peu senti investi d'une mission de médiateur.

J'ai repéré un certain nombre d'erreurs. Le gouvernement fédéral a peut-être failli à ses engagements. En effet, la loi de 1999 relative à l'énergie prévoyait un service de médiation pour le secteur de l'électricité.

La ministre a-t-elle connaissance des erreurs de facturation d'Electrabel? Un service de médiation sera-t-il créé pour le secteur de l'énergie?

11.02 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer Bonte, een groot deel van die vraag is mij vorige maand al gesteld door mevrouw Creyf, te weten het deel over de oprichting van de ombudsdienst. Dat gebeurde niet in de commissie, maar hier in de plenaire vergadering.

Ben ik de hoogte van het probleem? Er worden mij inderdaad klachten gemeld. Overigens, in tegenstelling tot wat u zegt, blijven die klachten niet beperkt tot een welbepaalde leverancier, maar gaan ze over verschillende leveranciers. U zegt dat die mensen nergens terecht kunnen met hun klachten. Dat is niet correct. Al die leveranciers hebben een klantendienst waar men met die klachten terecht kan. De mensen die bij ons met klachten binnenkomen, klachten die voor het overgrote deel de bevoegdheid van de Gewesten betreffen, laat ik ook niet in de kou staan, mijnheer Bonte. Ik verwijs ze door naar waar zij moeten zijn.

Dat brengt mij meteen bij het tweede stuk van uw vraag, de oprichting van de ombudsdienst. Op grond van artikel 27 van de Elektriciteitswet van 1999 is er inderdaad voorzien in de oprichting binnen de CREG van een ombudsdienst die bevoegd is voor alle geschillen tussen de eindafnemer en de producent, distributeur, leverancier, of tussenpersoon. Maar, naar aanleiding van de wetswijziging die de bepalingen inzake de ombudsdienst in de Elektriciteitswet heeft opgenomen, heeft de Raad van State erop gewezen dat de taken van de ombudsdienst geen betrekking kunnen hebben – dat heb ik vorige maand ook gezegd – op de aangelegenheden die krachtens artikel 6, paragraaf 1, VII, 1^e lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren. Daardoor kan dus de werking van een federale ombudsdienst ten aanzien van de residentiële gebruiker in vraag worden gesteld.

Het probleem dat nu rijst, is dat de juridische constructie van een federale ombudsdienst, die is opgericht volgens de Elektriciteitswet, beperkt blijft tot de federale bevoegdheden waardoor de residentiële eindverbruiker niet of slechts in heel geringe mate een beroep zal kunnen doen op zo'n federale ombudsdienst. Alle vragen en problemen in verband met de leverancier – en dat is diegene met wie de residentiële gebruiker de meest directe band heeft – blijven onbeantwoord en onopgelost. Dat is eigenlijk het antwoord op uw vraag. Met die uitspraak van de Raad van State is de eindverbruiker natuurlijk niet gediend. Vandaar dat wij aan het bekijken zijn hoe wij in het kader van het Overlegcomité een pragmatische oplossing kunnen uitwerken zodat de burger ergens terecht kan. Er is al een eerste overleg geweest. Er werd akte genomen van de problemen en van de wil om tot een oplossing te komen.

11.03 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik wil beginnen met een rechtzetting. Ik heb nooit beweerd dat het probleem alleen rijst bij Electrabel. Als u zegt dat er andere maatschappijen zijn, neem ik dat aan. Ik heb alleen weet van tientallen dossiers van klanten bij Electrabel.

Ik ben een beetje ongerust als ik u hoor verwijzen naar de klantendiensten van de maatschappijen zelf. Dan moet de klant immers klacht indienen bij de instantie tegen wie hij klacht indient. Ik heb de voorbije dagen zelf nogal wat tijd doorgebracht aan de

11.02 **Fientje Moerman**, ministre: J'ai déjà fourni une explication sur le service de médiation à la suite d'une question de Mme Creyf.

Plusieurs plaintes m'ont été signalées; elles ne se limitent pas à un seul fournisseur. Les clients disposent évidemment de la possibilité de s'adresser au service clientèle de leur fournisseur. Les plaintes qui me parviennent concernent généralement des compétences régionales et elles sont transmises.

Il faut attribuer l'absence d'un service de médiation au Conseil d'Etat qui a estimé qu'un service de médiation fédéral ne peut traiter que des problèmes fédéraux. Les relations entre l'utilisateur résidentiel et son fournisseur relèvent toutefois des compétences régionales. Pour sortir de cette impasse, je tente de trouver une solution au sein du Comité de concertation.

11.03 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): Je n'ai pas prétendu que le problème se posait uniquement chez Electrabel: j'ai seulement pris connaissance de factures erronées d'Electrabel.

La ministre ne trouve-t-elle pas curieux de conseiller aux intéressés d'introduire une plainte

telefoon met de klantendienst van Electrabel. Het hangt af van het toeval of men al dan niet geholpen wordt. Soms komt men er in kafkaïaanse toestanden terecht en wordt men eindeloos doorverwezen. Soms lukt het wel zeer goed om een rechtzetting te krijgen. Het verheugt mij te horen dat u initiatieven zult nemen voor de Gewesten, maar wij moeten er ons ook van bewust zijn dat ook op het federale niveau er voor ons een taak is weggelegd. Ik spreek dan niet over individuele gevallen, maar over systematische problemen. Daarover moeten wij ons toch verder bekommeren.

11.04 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer Bonte, als ik u verwijst naar de klachtendienst van de leveranciers, is dat bij gebrek aan beter. Dat is precies omdat de Raad van State heeft gezegd dat dit een bevoegdheid van de Gewesten is en dat men daar op het federale niveau moet afblijven. Als u een federale ombudsdienst wil oprichten, is dat niet voor de relaties van de residentiële eindverbruiker met de leveranciers want dat is de bevoegdheid van de Gewesten. Het is precies omdat wij uit deze institutionele staatsrechtelijke patstelling willen geraken, dat ik een overleg in het Overlegcomité heb opgestart. De kwestie is hier dus niet dat wij niet zien wat het probleem is. De Raad van State heeft gezegd dat wij eraf moeten blijven.

11.05 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, dat had ik inderdaad goed begrepen. Ik zou er echter op willen aandringen dat u vooruitgang boekt in het overleg met de Gewesten om die onafhankelijke ombudsdienst te maken. Intussen rest ons niet veel anders dan alle mensen op te roepen om hun rekening van nabij te bekijken. Mensen lopen op dit moment immers duizenden franken mis door de complexiteit van de rekeningen en het in gebreke blijven van de leveranciers.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 **Question de M. André Frédéric au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les difficultés d'assumer leur travail pour les parents d'enfants handicapés ou gravement malades" (n° P309)**

12 **Vraag van de heer André Frédéric aan de minister van Werk en Pensioenen over "de moeilijkheden die ouders ondervinden om hun werk te verzoenen met de zorg voor hun ernstig zieke kinderen of kinderen met een handicap" (nr. P309)**

12.01 **André Frédéric** (PS): Monsieur le président, madame la secrétaire d'Etat, j'ai découvert avec beaucoup d'intérêt ce matin, dans "La Libre Belgique", le résultat d'une étude, réalisée par un groupe qui s'appelle "Ensemble pour le dire", et qui prend en compte, de façon assez pointue, les discriminations dont sont victimes les parents dont les enfants sont atteints d'un handicap ou d'une maladie grave.

Vous savez que, bien malheureusement, dans notre société, ces cas sont extrêmement nombreux. Ces familles sont touchées dans leur chair au quotidien et éprouvent en plus des difficultés comme celles qui sont mises en évidence par cette étude. Elles font l'objet de discriminations notoires comme des discriminations à l'embauche. En effet, on considère que les gens qui ont un enfant handicapé risquent d'être plus souvent absents. Elles font également l'objet de licenciements abusifs. On leur refuse aussi parfois le congé parental.

au service clientèle de l'entreprise contre laquelle ils ont des griefs? L'aide qu'on peut éventuellement obtenir chez Electrabel est aléatoire. Une initiative doit également être prise au niveau fédéral.

11.04 **Fientje Moerman**, ministre: Eu égard au jugement rendu par le Conseil d'Etat, je ne puis provisoirement que renvoyer les intéressés au service clientèle. Je reconnais l'existence de problèmes et je cherche à y remédier.

11.05 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): J'insiste pour que vous fassiez diligence. Dans l'intervalle, je conseillerais aux intéressés de bien étudier leur facture.

12.01 **André Frédéric** (PS): Vandaag publiceert "La Libre Belgique" de resultaten van een studie die door de vereniging "Ensemble pour le dire" werd uitgevoerd. Hieruit blijkt dat ouders van kinderen met een handicap of zwaar zieke kinderen vaak worden gediscrimineerd, bij hun aanwerving of door onterecht ontslag, doordat hen ouderschapsverlof wordt geweigerd of door pesterijen.

Dient men niet concreet te reageren op de toestand waarin

Elles sont encore parfois l'objet de harcèlement dans la mesure où on fait savoir aux personnes concernées que si elles renonçaient à leur emploi, ce serait préférable pour l'entreprise.

deze families zich bevinden en dient men deze personen niet voor ontslag te behoeden?

Le Conseil des ministres d'Ostende a amélioré le congé parental. Mais je voudrais savoir s'il ne serait pas opportun d'essayer d'apporter une réponse concrète à ces familles. Je sais que le congé parental existe. Je sais aussi que le crédit-temps existe. Mais ce sont des formules qui ont été prévues pour permettre aux familles d'alléger leur quotidien et de faire un choix de mode de vie. Autrement dit, cela leur permet d'augmenter leur temps libre par rapport à leur activité professionnelle. Dans le cas qui nous occupe, il ne s'agit pas de ce type de situation, il s'agit de parents qui ont un enfant souffrant d'un handicap ou d'une maladie grave pour lequel aucune formule n'est prévue. Il serait souhaitable – je voudrais avoir votre avis sur ce point – d'envisager une protection contre le licenciement dont peuvent faire l'objet ces parents.

En conclusion, madame la secrétaire d'Etat, qu'avez-vous l'intention de faire en la matière?

12.02 Kathleen Van Brempt, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je remercie M. Frédéric pour sa question.

Monsieur Frédéric, je comprends parfaitement que vous soyez indigné par les exemples cités dans l'édition de ce jour. Il s'agit d'une discrimination qui frappe les parents d'un enfant handicapé ou gravement malade. En fait, le quotidien cite des extraits d'une étude parue récemment. Il m'est quelque peu difficile pour l'instant de réagir quant au fond de cette étude, parce que je n'en maîtrise pas toutes les données. Je vous demande un peu de temps pour me permettre de réagir sur le fond.

Je tiens cependant à réagir au sujet de quelques exemples que vous donnez. Je m'étonne que le congé parental soit refusé à ces familles. En principe, c'est un droit, il ne peut donc être refusé. Il peut être reporté, mais pas refusé.

En ce qui concerne votre question sur la spécificité du congé parental pour les parents d'enfants handicapés, je tiens à souligner que le congé parental élargi pour les parents d'un enfant handicapé est déjà prévu aujourd'hui dans la réglementation. Ce droit peut s'appliquer jusqu'à la date du huitième anniversaire de l'enfant qui présente un taux de handicap de 66% au moins. Pour les enfants non handicapés aujourd'hui, le droit est valable jusqu'à leur quatrième anniversaire. Comme vous le savez, il est dans nos intentions d'augmenter cet âge dans le futur.

Pour terminer, il existe d'ores et déjà une protection contre les licenciements en cas de demande de congé parental. Cette protection est valable pour tous les parents et pas seulement pour les parents d'enfants handicapés.

12.03 André Frédéric (PS): Monsieur le président, je serai très bref. Je comprends qu'il soit difficile de réagir sur le fond puisqu'on vient de prendre connaissance des éléments. Je m'autoriserai donc à revenir sur le sujet plus longuement dans une prochaine commission. Il est clair qu'il y a un certain nombre d'avancées extrêmement

12.02 Staatssecretaris Kathleen Van Brempt: Ik begrijp dat de door die krant aangehaalde voorbeelden uw verontwaardiging opwekken. Ik heb wat tijd nodig om inhoudelijke commentaar te kunnen leveren op die onlangs verschenen studie.

Ouderschapsverlof is een recht: het verlof kan worden uitgesteld, maar niet geweigerd. De reglementering voor ouders van kinderen met een handicap van ten minste 66% voorziet nu al in de mogelijkheid ouderschapsverlof op te nemen tot het kind acht jaar wordt, in plaats van vier jaar. Daarnaast zijn alle ouders die ouderschapsverlof aanvragen, beschermd tegen ontslag.

12.03 André Frédéric (PS): Men kan niet ontkennen dat er op de Ministerraad van Oostende vooruitgang werd geboekt. Maar in deze gezinnen wordt het

positives et un certain nombre d'acquis, je ne le conteste pas. Je pense que le Conseil des ministres d'Ostende a été révélateur en la matière. Nous nous en réjouissons, c'est très clair.

Par rapport au point précis que vous avez soulevé au sujet du congé parental qui ne peut pas être refusé mais qui peut être reporté, les parents qui doivent faire face à des situations ponctuelles de maladies graves d'enfants ne savent pas le programmer. Effectivement, si on le reporte, cela équivaut à le refuser, mais je n'entrerai pas dans ce débat de détail maintenant.

Je vous dirai aussi, madame la secrétaire d'Etat, qu'il y a un certain nombre de propositions de lois qui ont été déposées par des collègues et moi-même en la matière. Nous insistons vraiment beaucoup pour qu'elles puissent être mises à l'examen en commission, de façon à avancer sur le sujet qui ne concerne peut-être pas l'ensemble de nos concitoyens mais qui, pour ceux qui sont touchés dans leur chair par ce drame, seront attentifs aux décisions que nous prendrons dans les mois et les années à venir.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

13 Agenda

13 Agenda

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 24 mars 2004, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

1. le projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement du 21 mars 2003, relative à une modification de l'article 10.2 des statuts du Système européen des banques centrales et de la Banque centrale européenne (transmis par le Sénat) (n° 934/1);
2. le projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (n°s 798/1 à 7);
 - la proposition de loi de M. Thierry Giet relative à l'expérimentation humaine, modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (n°s 164/1 et 2);
 - la proposition de loi de M. Philippe Monfils relative à la protection des personnes qui se prêtent à des recherches médicales (n°s 57/1 et 2).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 24 maart 2004, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

1. het wetsontwerp houdende instemming met de Beschikking van de Raad in de samenstelling van de Staatshoofden en regeringsleiders van 21 maart 2003 inzake een wijziging van artikel 10.2 van de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Bank en van de Europese Centrale Bank (overgezonden door de Senaat) (nr. 934/1).
2. het wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (nrs 798/1 tot 7).
 - het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet betreffende proefnemingen op mensen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (nrs 164/1 en 2);
 - het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils betreffende de bescherming van proefpersonen bij medisch onderzoek (nrs 57/1 en 2).

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

ouderschapsverlof vaak gebruikt om het hoofd te bieden aan noodsituaties. Als men het verlof uitstelt, dan komt dit in feite op een weigering neer.

Er zijn verscheidene wetsvoorstellen in verband met de toestand in deze gezinnen ingediend. Ik dring erop aan dat ze in de commissie besproken worden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

14 **Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973 (804/1-2)**

14 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan te New York op 14 december 1973 (804/1-2)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

14.01 **Francis Van den Eynde**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, als u geen bezwaar hebt, zou ik graag verwijzen naar het schriftelijk verslag.

14.01 **Francis Van den Eynde**, rapporteur: Je m'en réfère au rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(804/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(804/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement du 21 mars 2003, relative à une modification de l'article 10.2 des statuts du Système européen des banques centrales et de la Banque centrale européenne (934/1)**

15 **Wetsontwerp houdende instemming met de Beschikking van de Raad in de samenstelling van de Staatshoofden en regeringsleiders van 21 maart 2003 inzake een wijziging van artikel 10.2 van**

de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank (934/1)

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

**Discussion générale
Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles
Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(934/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(934/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi relatif à l'insaisissabilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont versés sur un compte bancaire (639/1-7)**

- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin de rendre les restrictions et les exclusions prévues aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire applicables aux sommes déposées sur un compte bancaire et interdisant aux établissements de crédit d'opérer dans les limites de ces montants prévus toute compensation, novation ou paiement d'une créance qu'ils détiendraient à l'encontre de leurs clients (344/1-3)

- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'incessibilité et l'insaisissabilité des prestations familiales versées sur un compte (645/1-2)

16 **Wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een bankrekening zijn gestort (639/1-7)**

- Wetsvoorstel houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van dat Wetboek opgenomen beperkingen en uitsluitingen toepasbaar te maken op de bedragen die op een bankrekening zijn ingelegd en houdende verbod voor de kredietinstellingen om binnen de perken van die bedragen over te gaan tot elke verrichting van schuldvergelijking, schuldvernieuwing of betaling van een schuldvordering die ze jegens hun cliënten zouden hebben (344/1-3)

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het niet vatbaar voor overdracht of beslag blijven van gezinsbijslagen na storting op een rekening (645/1-2)

(Projet de loi transmis par le Sénat / Wetsontwerp overgezonden door de Senaat)

(Propositions de loi déposées par / Wetsvoorstellen ingediend door: Karine Lalieux, Charles Picqué – 344, Greta D'hondt, Servais Verherstraeten, Nahima Lanjri – 645)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

16.01 **André Perpète**, rapporteur: Monsieur le président, madame la vice-première ministre, chers collègues, je m'en référerai pour l'essentiel au rapport écrit qui vous a été remis.

J'aimerais simplement souligner ici que le projet de loi qui nous est soumis s'inscrit dans la volonté du gouvernement, et particulièrement de la ministre de la Justice, de lutter contre l'exclusion bancaire.

Ce projet vise à rendre véritablement insaisissables les sommes qui sont réputées comme telles dans la législation. Il permettra aux personnes en situation difficile de disposer, pour subvenir à leurs besoins élémentaires, des sommes insaisissables versées sur leur compte bancaire.

En effet, l'insaisissabilité des sommes placées sur les comptes bancaires n'était pas garantie à cause de l'effet de novation qui changeait la nature des sommes, une fois celles-ci versées sur un compte. Dans les faits, ces revenus protégés ne l'étaient plus et pouvaient donc être saisis par les créanciers.

Le projet s'inscrit également dans le plan d'action du gouvernement visant à augmenter la sécurité des facteurs, en limitant les paiements en liquide effectués par ceux-ci; les risques de violence à leur égard étant très importants, comme vous le savez.

Par l'instauration de règles de protection efficaces des revenus protégés versés sur un compte bancaire, le gouvernement entend lever les réticences que certains éprouvent à ouvrir des comptes bancaires par crainte d'une saisie.

Le texte proposé trouve son origine aussi dans une proposition de loi qui avait été déposée au Sénat par MM. Mahoux et Poty et qui a été quelque peu modifiée.

Le projet qui nous est soumis aujourd'hui permettra concrètement d'organiser un système de traçabilité des sommes protégées, en imposant au débiteur de revenus protégés l'obligation d'attribuer un code particulier à chaque versement de ses revenus. Les revenus protégés versés sur un compte bancaire pourront donc d'abord être identifiés et, de là, protégés.

Au cours de la discussion générale, les commissaires ont majoritairement soutenu la philosophie du projet, tout en formulant certaines considérations particulières plus techniques; le versement en espèces, notamment, suscitant des prises de positions diverses et des demandes de précisions.

16.01 **André Perpète**, rapporteur: Het wetsontwerp vertolkt de wil van de regering om de bancaire uitsluiting te bestrijden en beoogt de in de wet als niet voor beslag vatbaar bestempelde bedragen werkelijk onvatbaar te maken. Het was namelijk zo dat door een bepaalde vorm van schuldvernieuwing de aard van de bedragen door hun storting op een rekening veranderde. De beschermde inkomsten waren zo niet langer beschermd. Met het ontwerp willen we ook de veiligheid van de postbodes verhogen door het aantal contante betalingen dat ze uitvoeren terug te schroeven. Het ontwerp maakt het mogelijk een systeem van traceerbaarheid voor de beschermde inkomsten op te zetten.

De meeste commissieleden stonden achter de filosofie van het ontwerp en beperkten hun opmerkingen tot enkele technische kwesties.

Wat de besprekingen, amendementen en opmerkingen van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders betreft verwijs ik naar het verslag.

Het geamendeerd ontwerp werd eenparig aangenomen.

Je n'aborderai pas ici le détail des discussions et des amendements qui figurent dans le rapport établi par les services. Vous y trouverez également des observations formulées par la Chambre nationale des huissiers de justice.

En conclusion, je vous dirai que le projet tel qu'il vous est soumis, donc après amendements, a été adopté à l'unanimité par la commission de la Justice.

Le **président**: Tout à l'heure, je me suis trompé: il y a bien sûr un rapport écrit, sous votre signature: il s'agit du document 639. Vous faites donc rapport oralement du rapport écrit.

16.02 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik zal kort het woord nemen om van op deze tribune toch nog eens te beklemtonen dat wij als VLD volmondig achter de tekst van dit ontwerp staan. Het is inderdaad een parlementair initiatief, gegroeid in de Senaat, waarbij de Kamer voor een keer de rol van technische reflectiekamer heeft vervuld, waar dat normaal gezien omgekeerd is. Onze werkzaamheden in de commissie hebben zich dan ook voornamelijk geconcentreerd op het wegwerken van een aantal technische problemen en het proberen tot een zo goed mogelijk technische omschrijving te komen.

Ik denk inderdaad dat we met dit ontwerp een belangrijke stap voorwaarts zetten in het toenemend gebruik van bankrekeningen als middel om betalingen te verrichten, ook voor die groepen in de samenleving die er dikwijls het minst gemakkelijk toegang toe hebben. Ik denk dat, naast het feit dat het ook gemakkelijker is voor eenieder om op die manier te betalen, het ook een belangrijke bijdrage kan zijn tot het verminderen van de onnodige geldtransporten en alle veiligheidsproblemen die dat met zich meebrengt. Dat is ook een reden waarom dit ontwerp voor ons belangrijk is.

Concreet hebben wij in de loop van het debat ook aangedrongen op een aantal punten die ik even wil hernemen.

Ten eerste, het gegeven dat oorspronkelijk voorzien was dat ook betalingen in cash zouden kunnen worden beschermd, wat de deur openzette voor potentiële fraude. Wat via een overschrijving binnenkomt, daarvan is duidelijk waarvan het afkomstig is. Het is ook duidelijk dat aan de code die erbij vermeld is, een zekere rationaliteit en objectiviteit verbonden is. Als iemand gewoon een storting komt doen en men zou zeggen daar een code aan te geven, dan zou er potentieel misbruik kunnen geweest zijn. Om dat probleem te verhelpen, hebben wij samen met enkele andere collega's een amendement ingediend om de cashstortingen op de rekeningen daarvan uit te sluiten. In de loop van de discussie is er dan een goede oplossing gekomen, waarbij wij aan de minister de mogelijkheid hebben gegeven om in die gevallen waarin het duidelijk is dat de cashstorting eigenlijk afkomstig is van die bedragen die ook beschermd werden en er geen probleem kan ontstaan omtrent de code en het bewijs van die code, in die gevallen waarin het ook niet nodig is dat de bankbediende de rol van rechter zou moeten gaan spelen, ook voor cashstortingen op de rekening die vorm van bescherming te creëren. Dat is, denk ik, een belangrijke verbetering van de tekst.

16.02 Alfons Borginon (VLD): Le VLD soutient ce projet de loi qui découle d'une initiative parlementaire prise au Sénat. Pour une fois, notre assemblée a endossé le rôle de chambre de réflexion et le travail de la commission a principalement consisté à régler un certain nombre de problèmes techniques. Il s'agit là d'un important progrès dans le cadre de l'utilisation du compte bancaire pour des paiements, également et surtout pour les personnes qui y ont le plus difficilement accès.

Le VLD a insisté sur un certain nombre de modifications du texte. La protection des versements en liquide n'était pas prévue initialement, car leur origine et leur code ne sont pas vérifiables. Le texte final offre au ministre la possibilité d'accorder tout de même cette possibilité pour les montants issus d'avoirs protégés.

Nous avons également joué un rôle dans la discussion sur la compensation. En effet, les banques ne sont pas que les fournisseurs de services bancaires, elles sont souvent aussi les créanciers de leurs clients. Si les arguments en faveur d'une limitation de la compensation abondent sur le plan intellectuel, la difficulté est toutefois grande sur le plan technique. Nous sommes néanmoins certainement disposés à poursuivre cette discussion ultérieurement, lorsque les moyens techniques adéquats seront disponibles.

Een tweede discussie waarin wij ook een rol hebben gespeeld, is de discussie rond schuldvergelijking, met name het probleem dat de banken die de bankrekening hebben tegelijkertijd aan de ene kant de bankdienst verstrekken en aan de andere kant ook potentieel schuldeiser zijn van de bedragen die op die rekening terechtkomen. Hoewel er intellectueel – dat geef ik toe, zeker ook aan mevrouw Lalieux die de promotor was van die problematiek – wel wat te zeggen valt voor een goede oplossing, waarbij ook de schuldcompensatie die de banken doen in sommige gevallen aan banden wordt gelegd, is het toch duidelijk dat het erg moeilijk is om technisch een onderscheid te maken tussen, enerzijds, de rol van de bank als leverancier van diensten waar men geen andere behandeling verdient dan eender wie anders die schuldeiser is en, anderzijds, de specifieke rol van de bank in relatie met de cliënt van wie de rekening onder nul gaat en waar zij toch over de mogelijkheid moet beschikken om voor de cliënt die stelselmatig onder nul gaat, een stukje compensatie te kunnen doorvoeren.

Het is verstandig dat wij in de loop van onze besprekingen de compensatie hebben uitgesloten uit deze discussie. Ik sta open voor een bespreking op een later tijdstip om op dat ogenblik het aspect schuldvergelijking met de banken in te voeren. Er moet dan wel een goede, sluitende, technische oplossing zijn die tot stand zal moeten komen in overleg met de banken. Ik wil trouwens van de gelegenheid gebruikmaken om erop op te wijzen dat in de technische uitwerking van deze tekst de verstandhouding tussen, aan de ene kant, de parlementsleden en, aan de andere kant, de Belgische Vereniging van Banken optimaal is geweest om een aantal problemen te ondervangen.

Mijnheer de voorzitter, onze fractie zal dit ontwerp volmondig steunen.

16.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, chers collègues, le projet dont nous débattons cet après-midi constitue sans nul doute une avancée sociale extrêmement importante.

Aujourd'hui, nous allons voter à l'unanimité - je l'espère, comme cela a été le cas en commission - un projet qui rendra insaisissables certaines sommes comme les allocations familiales ou une partie du salaire.

Pour préserver la dignité humaine, pour permettre à chacun de garder de quoi tenir le coup, le législateur avait prévu de protéger certaines sommes de la saisie. Cette protection était pensée comme un rempart contre l'exclusion sociale, mais elle a pourtant paradoxalement entraîné une autre forme d'exclusion: l'exclusion bancaire qui, elle aussi, charrie de l'exclusion sociale. Pour le dire autrement, à partir du moment où ces sommes, interdites de saisie, étaient versées sur un compte bancaire, elles perdaient de leur identité et leur protection s'écroulait parce qu'on ne pouvait plus les identifier. Les personnes lourdement endettées ne voulaient, dès lors, plus ouvrir de compte en banque pour être certaines de garder leurs allocations familiales, par exemple. Or nous savons tous que vivre aujourd'hui sans un compte bancaire est très difficile, oblige à des démarches lourdes et compliquées. Comment percevoir son salaire ou ses allocations? Quel est l'employeur qui paie encore de la

16.03 Karine Lalieux (PS): Ik hoop dat we dit ontwerp, net zoals in de commissie, eenparig zullen kunnen goedkeuren. Het ontwerp dat bepaalde bedragen niet voor beslag vatbaar maakt en de strijd aanbindt met de bancaire uitsluiting is een grote stap voorwaarts voor onze samenleving. Bepaalde bedragen die op een bankrekening gestort werden waren inderdaad niet langer onvatbaar, waardoor sommige personen wel verplicht waren hun bankrekening niet te gebruiken. Het wordt echter van langsom moeilijker het zonder een bankrekening te stellen zodat dit neerkomt op een maatschappelijke uitsluiting.

Met de wet van 24 maart 2003 die een basisbankdienst heeft ingevoerd heeft de regering willen voorkomen dat de minst lonende

main à la main? Comment payer ses factures alors que les assignations postales, les chèques circulaires ou autres formes de paiement engendrent des frais toujours plus élevés et ce même à La Poste.

Le compte en banque est devenu un élément essentiel de notre vie quotidienne. Nous le savons, ce d'autant plus que, lors de la précédente législature, nous avons créé un service bancaire de base pensé comme un véritable service universel tant nous étions – et nous le sommes toujours – convaincus que le compte en banque est quasi devenu un produit de première nécessité.

La loi du 24 mars 2003, visant à instaurer un service bancaire de base, s'attaquait à l'exclusion, par les banques, des clients les moins rentables. Le projet que nous votons aujourd'hui veut combattre ce que l'on pourrait nommer "le taux exclusion bancaire".

Cette crainte de la saisie de certaines sommes, pourtant protégées, limite singulièrement l'effectivité du droit au service bancaire de base, en particulier à l'égard des populations les plus démunies qui sont sans doute davantage susceptibles de faire l'objet de mesures de saisie et qui risquent donc plus de se voir déposséder des sommes indispensables à leur existence et à celle de leur famille.

Le projet que nous allons examiner va donc consacrer la protection de ces sommes lorsqu'elles sont versées sur un compte bancaire. Très concrètement - on l'a dit –, la loi va permettre d'identifier ces montants en obligeant tout débiteur d'une somme insaisissable à coder ces versements. Les montants auxquels seront accolés tel ou tel code seront interdits de saisie.

Nous nous félicitons de l'automatisme du système proposé. En effet, celui-ci n'implique aucune démarche positive du consommateur pour que la protection soit pleinement effective.

Ce principe est, selon moi, d'une importance capitale. Les personnes qui font l'objet de saisies, aujourd'hui, sont – nous le savons – très vite dépassées par les différentes démarches à faire pour obtenir le respect de leurs droits.

Si nous soutenons haut et fort que ce projet est une véritable avancée sociale, nous regrettons néanmoins de devoir mettre un bémol à notre enthousiasme. Comme le président l'a rappelé, nous déplorons en effet qu'aucune solution n'ait pu être trouvée à propos du mécanisme de compensation qui est intimement lié au fonctionnement des comptes bancaires. En l'absence de cette solution, la banque demeure une espèce de super-créancier qui peut récupérer sur son compte les sommes que lui doit le titulaire du compte même si elles sont en théorie protégées par le Code judiciaire et par cette future loi.

Lors des travaux parlementaires, j'avais déposé un amendement pour limiter cette compensation contractuelle aux sommes non protégées mais j'ai dû constater et admettre, lors du débat en commission, que cette solution n'était pas satisfaisante d'un point de vue technique. J'ai aussi constaté que l'ABB, l'Association belge des banques, était sensible à la nécessité de garantir un minimum vital insaisissable sur les comptes des personnes lourdement endettées,

clients par de la banque. Les clients par de la banque seraient exclus. Met het huidige ontwerp wil ze voorkomen dat mensen zichzelf bankdiensten moeten ontzeggen. Concreet zal elke schuldenaar van een niet voor beslag vatbaar bedrag zijn stortingen moeten coderen. Het is een goede zaak dat het systeem een automatisme is.

Wij betreuren echter dat geen oplossing kon gevonden worden voor het compensatiemechanisme dat nauw met de werking van bankrekeningen verbonden is. Bij gebrek aan die oplossing blijft de bank een soort superschuldeiser die op de rekening van iemand die haar bepaalde sommen verschuldigd is, die sommen kan inhouden. Tijdens de werkzaamheden heb ik nochtans vastgesteld dat de BVB gevoelig was voor de noodzaak om een niet voor beslag vatbaar minimumbedrag te waarborgen. Het debat rond het compensatiemechanisme is geopend en alle betrokken actoren hebben zich ertoe verbonden die problematiek gezamenlijk aan te pakken.

Ten slotte vereist dat ontwerp enerzijds de goedkeuring van een koninklijk besluit en wij rekenen erop dat de minister daar snel werk van maakt. Anderzijds is het van wezenlijk belang dat aan deze bepalingen ruime bekendheid wordt gegeven.

pour des raisons sociales évidentes et aussi parce que l'ABB ne veut pas encourager le paiement de la main à la main qui augmente la circulation d'argent liquide.

Le débat qui entoure le mécanisme de la compensation est aujourd'hui ouvert: c'est une avancée de plus. Conscients de l'importance des enjeux et de l'intérêt que pourrait représenter pour tous une issue positive à ce débat, tous les acteurs concernés et en particulier l'ABB se sont engagés à travailler ensemble dans les prochains mois pour dégager des solutions qui garantiraient au mieux les revenus insaisissables, tout en responsabilisant davantage le consommateur. Nous allons donc très vite nous mettre à la table des négociations avec l'ABB pour trouver une solution correcte à la problématique de la compensation avant de revenir en commission de la Justice.

Enfin, deux points pour conclure. D'abord, pour être mis en œuvre, le projet de loi nécessite l'adoption d'un arrêté royal qui définira les modalités techniques relatives au codage. Madame la secrétaire d'Etat, je sais que nous pouvons compter sur votre célérité pour que cette loi devienne réalité le plus vite possible. Ensuite, je le répète souvent, au sujet de la loi sur le service bancaire de base comme sur celle-ci, ces deux lois n'existeront réellement que si les citoyens en ont connaissance et peuvent dès lors se l'approprier. C'est pourquoi il me paraît primordial de leur donner une large publicité dès leur application et auprès de tous les organismes comme les mutualités, les syndicats et les organismes de pensions.

16.04 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, tegen de gewoonte in zal ik mijn uiteenzetting van op mijn bank geven, omdat dit blijkbaar de enige plaats is die de oppositie nog toekomt in dergelijke debatten.

Iedereen, en ik hoop op zijn minst de collega's die het debat in de commissie zeer ten gronde gevoerd hebben, zal zich openlijk herinneren dat wij in de vorige legislatuur, op het ogenblik dat beslist werd – hoofdzakelijk om veiligheidsredenen – de kinderbijslagen niet meer te betalen via de postbode of via een circulaire cheque, de toenmalige minister van Sociale Zaken, de heer Vandenbroucke, onmiddellijk bevestigd hebben over de enorme risico's die dat inhield voor de gezinnen en voor de moeders voor wie de kinderbijslag soms de enige veilige bron van inkomsten in een maand was. Wij vreesden, op het ogenblik dat die kinderbijslagen op een bankrekening zouden komen, dat die onmiddellijk belast zouden worden door de overdracht of het beslag.

Op dat ogenblik had minister van Sociale Zaken Vandenbroucke, ons beloofd dat dat geregeld zou worden. Finaal bleek dat, ook na overleg met de vereniging van de banken, niet zo'n eenvoudige zaak te zijn.

Toen bleek dat dat niet zo eenvoudig was, hebben wij in de vorige legislatuur een wetsvoorstel ingediend dat die kinderbijslagen en andere uitkeringen moest vrijstellen van overdracht en beslag. Ik ben blij dat nadien ook anderen die belangrijke sociale problematiek ontdekt hebben en dat wij nu opnieuw, via de Senaat, een ontwerp gekregen hebben.

16.04 Greta D'hondt (CD&V): Les parlementaires qui ont mené dans ce cadre un débat de fond en commission se souviendront qu'au cours de la précédente législature, nous avons convenu que le paiement des allocations familiales ne se ferait plus par l'entremise du facteur ni par le biais d'un chèque circulaire, principalement pour des raisons de sécurité.

Nous avons souligné à l'intention du ministre des Affaires sociales de l'époque que cette décision présentait cependant un risque pour les familles et les mères pour qui les allocations familiales sont la seule source "sûre" de revenus. Nous craignons que ces allocations ne puissent être saisies ou cédées dès leur versement sur le compte bancaire. Après s'être concerté avec l'Association belge des banques, M. Vandenbroucke a constaté qu'il n'était guère aisé de légiférer en la matière. A l'époque, le CD&V a joué un rôle de

Met enige fierheid, maar ook met een vraag om rechtvaardige behandeling en ere wie ere toekomt: de CD&V-fractie heeft dat als eerste aangekaart.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, ik herinner mij nog uw uiteenzetting in het debat in de voorgaande wetgeving. Wat u zegt, is pertinent.

16.05 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, chers collègues, au risque de répéter ce qui a déjà été dit mais pour poser le problème de façon tout à fait juridique, la problématique visée concerne les articles 1409 et suivants du Code judiciaire qui prévoient une série de dispositions protégeant le débiteur en défaut de paiement qui serait menacé de saisie sur les sommes qui lui reviennent.

A l'heure actuelle, le versement de ces revenus sur un compte bancaire diminue la protection, les créanciers n'hésitant pas à effectuer des saisies sur compte, pour autant évidemment qu'ils connaissent les comptes du débiteur. Les principales victimes de ce système sont les personnes qui dépendent financièrement notamment des CPAS ou les personnes qui souhaitent, étant fort endettées, légitimement jouir des allocations familiales, comme Mme Lalieux l'a rappelé tout à l'heure.

L'objectif de cette nouvelle loi est donc de permettre la protection des montants réputés incessibles et insaisissables lorsqu'ils sont versés sur un compte bancaire. Pour ce faire, ces montants seront communiqués à l'organisme bancaire, munis d'un code de reconnaissance mentionné sur l'extrait bancaire.

Il s'agit d'un enjeu important également pour le MR puisque cette problématique le préoccupe depuis longtemps et de très près. En effet, sous la précédente législature, MM. Bacquelaine et Chastel avaient déposé une proposition de loi concourant au même objectif. Cette mesure nouvelle favorisera l'intégration des personnes défavorisées dans la société en mettant à leur disposition les moyens de paiement modernes, l'utilisation des comptes bancaires, et en leur permettant de recourir aux moyens actuels de circulation de l'argent.

Quelques difficultés et amendements ont été déposés dans le cadre des travaux parlementaires. En effet, suite aux auditions de l'ABB et de Test-Achats, que la commission a organisées, le MR a notamment, avec d'autres, déposé des amendements. La question du paiement en espèces a été largement débattue. Il semblait essentiel pour le MR d'exclure du champ d'application de la loi, les paiements qui seraient réalisés en espèces au guichet de la banque. En effet, premièrement, le banquier n'a pas les moyens d'attribuer un code à ces montants et la loi ne lui attribue d'ailleurs pas ce rôle. Deuxièmement, plus important encore, des abus pourraient avoir lieu. En effet, comment vérifier qu'il s'agit de sommes insaisissables, payées par exemple par un CPAS? Le contrôle par le banquier de

pionnier et il a été le premier parti à déposer une proposition de loi visant à faire en sorte que les allocations familiales ainsi que d'autres indemnités ne fassent plus l'objet de cessions ni de saisies. Je me réjouis d'avoir reçu la mouture finale dudit projet par l'intermédiaire du Sénat.

Le **président**: Je me souviens de cette discussion. Mme D'hondt, vos propos sont pertinents.

16.05 Marie-Christine Marghem (MR): Er is voorzien in de gehele of gedeeltelijke bescherming van de schuldenaar die zijn betalingsverplichtingen niet naleeft en gevaar loopt dat zijn beschermde inkomsten in beslag worden genomen. Maar als men geld op een bankrekening stort dan daalt die bescherming onder de huidige regeling. De nieuwe wet strekt ertoe deze bedragen beter te beschermen als ze op een bankrekening worden gestort.

Deze problematiek ligt de MR nauw aan het hart. Zo hebben de heren Bacquelaine en Chastel in de vorige zittingsperiode een wetsvoorstel in die zin ingediend. Deze maatregel draagt bij tot de integratie van de minvermogens.

Naar aanleiding van de hoorzittingen met de BVB en "Test-Aankoop" heeft de MR enige amendementen ingediend. Het leek van wezenlijk belang dat de betalingen in contant geld aan een bankloket niet onder de maatregel zouden vallen. Niettemin hebben we onze steun verleend aan een subamendement dat de Koning de mogelijkheid biedt de situaties te bepalen waarin betalingen in specie toegestaan zouden zijn. Wat het verbod op compensatie betreft, drukken we onze tevredenheid uit over het feit dat mevrouw Lalieux haar amendement heeft ingetrokken. Er kon inderdaad geen consensus

l'origine de ces montants est totalement impraticable. Troisièmement, l'exclusion se justifie aussi par l'entrée en vigueur de la loi sur le service bancaire de base qui donne à chacun la possibilité d'accéder à un compte bancaire, moyennant des conditions financières et pratiques très élémentaires. L'exclusion encouragera donc l'utilisation de ces comptes, ce qui a une répercussion positive sur la sécurité des facteurs et facilitera les paiements effectués par les CPAS.

Nous avons toutefois soutenu le sous-amendement de Mme la ministre de la Justice qui permet au Roi de prévoir certaines situations où ces paiements en cash seraient autorisés. Ces situations sont tout à fait particulières. Cette mesure devrait permettre de trouver une solution à ces situations qui pourraient être inévitables. Toutefois, nous demandons à Mme la ministre d'assurer une concertation avec les secteurs concernés, y compris le secteur bancaire, pour la préparation de cet arrêté royal.

Sur la question de l'interdiction de la compensation qui a été soulevée tout à l'heure par Mme Lalieux, nous apprécions que Mme Lalieux ait retiré son amendement visant à interdire la compensation des montants insaisissables. En effet, un consensus n'a pu être trouvé car nous craignons que cette interdiction ait pour conséquence de défavoriser finalement le dépositaire des montants codifiés sur ses comptes puisque les banques auraient tendance à interdire les facilités de crédit, de domiciliation et autres.

La loi doit entrer en vigueur au plus tard le premier jour du douzième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au Moniteur belge. Nous devons être tout à fait conscients que l'entrée en vigueur de cette loi va concerner un nombre très important d'organismes ou de sociétés et de personnes. Cela va impliquer beaucoup de contraintes pratiques et d'importantes modifications informatiques. La mise en place du système pourra être difficile. Nous devons, je le rappelle, en être conscients. A cet égard, nous comptons sur le gouvernement pour assurer l'information adéquate et le soutien nécessaire des personnes concernées.

En conclusion, monsieur le président, madame la vice-première ministre, chers collègues, notre groupe apporte tout son soutien à ce texte qui nous a été transmis par le Sénat et qui a d'ailleurs été adopté à l'unanimité en commission. Il apportera un plus dans la lutte contre l'exclusion bancaire. Nous espérons que le gouvernement mettra tout en œuvre pour rendre cette loi praticable et maintiendra ses efforts de concertation avec les secteurs concernés.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) (**639/7**)
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis

over gevonden worden omdat we vrezen dat de banken in dat geval geneigd zouden zijn bepaalde kredietfaciliteiten, domiciliëringen, enz. te verbieden.

De inwerkingtreding van deze wet zal een groot aantal organismen aanbelangen en talrijke praktische beperkingen meebrengen. Wij moeten beseffen dat de invoering van het systeem moeizaam zou kunnen verlopen. Deze tekst, die ons door de Senaat is overgezonden, draagt de volledige goedkeuring van mijn fractie weg. Wij rekenen erop dat de regering de betrokkenen relevante informatie zal verstrekken en hen de nodige ondersteuning zal bieden.

voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(639/7)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relatif à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn".

Le projet de loi compte 5 articles.

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (837/1-4)**

- **Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale (838/1-2)**

17 **Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (837/1-4)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet (838/1-2)**

(Projets de loi amendés par le Sénat / Wetsontwerpen geamendeerd door de Senaat)

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

M. André Frédéric, rapporteur, renvoie à son rapport.

Collega's, u weet dat ik hier een klein probleempje heb, maar ik zal het oplossen. Artikel 87 van ons Reglement bepaalt dat er geen algemene bespreking is in plenaire vergadering van een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggezonden.

La Conférence des présidents n'en a pas décidé autrement. Cela veut donc dire que l'article 85.4 du Règlement me permet de passer immédiatement à la discussion des articles. Les collègues inscrits pourront prendre à ce moment-là la parole.

Ik zal dus onmiddellijk tot de artikelsgewijze bespreking overgaan. Bij artikel 1 zal ik een soort algemene bespreking – als ik het zo kan noemen – toelaten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 837/1 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(837/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 837/1 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de

bespreking. (Rgt 85, 4) **(837/1)**

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

Mijnheer Claes, zoals ik reeds zei, is er in feite en in rechte geen algemene bespreking over een ontwerp dat van de Senaat terugkomt. Men kan dat echter omzeilen door het woord te verlenen op artikel 1, zoals de heer Van Parys dat ook zeer goed weet. Dat betekent dat de spreektijd wat beperkter is, maar dat verandert niets ten gronde.

De heer Claes heeft het woord op artikel 1.

17.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank u voor uw educatieve uitleg.

Collega's, het wetsontwerp dat hier voorligt, betreft de gemeentelijke administratieve sanctie. Die sanctie werd reeds in 1999 in de nieuwe gemeentewet ingevoerd. De bedoeling was duidelijk. Er moest aan de gemeenten een instrument worden geboden om allerlei vormen van overlast aan te pakken. Men zegt terecht dat bestraffend optreden pas zin heeft als het plegen van de overtreding en het ondergaan van de sanctie elkaar snel opvolgen.

In de praktijk echter stellen we vast dat de gemeentelijke administratieve sanctie zoals ze nu bestaat; niet werkt. Ze werkt niet, omdat de gemeenten alleen maar feiten kunnen bestraffen die niet reeds door een andere wet konden worden bestraft. Het huidige voorstel tot wetwijziging wil die hinderpaal uit de weg ruimen. Daarom steunt CD&V het voorstel, dat de weg effent om op gemeentelijk niveau een aangepast lokaal veiligheids- en overlastbeleid te voeren. Ook de bemiddelingsprocedure waarin wordt voorzien, vinden wij een aangepaste manier om het fenomeen van overlast het hoofd te bieden.

Het ontwerp bevat echter ook een aantal zwakke punten. Wij zijn daarop ingegaan in de commissievergadering, maar de leden van de meerderheid vonden het de moeite niet onze voorstellen te steunen. Ik wil er toch nog kort op terugkomen. In de eerste plaats gaat het over de artikelen uit het Strafwetboek waarvoor in de toekomst zowel een strafrechtelijke als een gemeentelijke administratieve sanctie kan worden genomen. Het was de bedoeling en het uitgangspunt om het overlastfenomeen aan te pakken.

De vorige minister van Binnenlandse Zaken, Antoine Duquesne, omschreef overlast als lichte vormen van verstoring van de openbare rust, de veiligheid, de gezondheid en de zindelijkheid. Mijns inziens vallen strafrechtelijke begrippen als slagen en verwondingen hier niet onder en toch staan ze nu wel in de wet. De strafrechtelijke of administratieve vervolging van die feiten laten afhangen van de beslissing van de procureur des Konings werkt een grote rechtsonzekerheid in de hand en zet ook de deur open voor rechtsongelijkheid. Wij vrezen dat dat in vele gevallen de toetsing van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens niet zal doorstaan. De leden van de meerderheid moeten zich immers zeer duidelijk rekenschap geven van de juridische

17.01 Dirk Claes (CD&V): La sanction administrative communale a déjà été introduite en 1999 dans la nouvelle loi communale pour permettre aux communes de réprimer diverses formes d'actes inciviques.

La sanction n'a de sens que si elle intervient rapidement après l'infraction. La sanction administrative communale telle qu'elle existe actuellement est toutefois inopérante. A ce jour, une intervention n'est possible que pour des faits qui ne peuvent pas encore être sanctionnés par une autre loi. Le nouveau projet vise à mettre un terme à cette situation et c'est la raison pour laquelle le CD&V le soutient. Nous approuvons également la nouvelle procédure de médiation.

Le projet présente toutefois quelques lacunes. Je songe principalement aux articles du Code pénal pouvant donner lieu à la fois à une sanction pénale et à une sanction administrative communale. Il s'agissait pourtant de s'en prendre aux nuisances. L'ancien ministre de l'Intérieur, M. Duquesne, a qualifié les actes d'incivilité de formes mineures de perturbation de la tranquillité, de la sécurité, de la santé et de la propreté publiques. Des notions telles que les coups et blessures n'en font pas partie mais figurent néanmoins dans la nouvelle loi.

Les poursuites éventuelles

onduidelijkheid die hierdoor wordt ingevoerd.

In de gemeenten is er ook een personeelsprobleem. Tot nu toe is het, zeker in kleine gemeenten, meestal de gemeentesecretaris die de sanctie zal opleggen.

Wij kunnen ons afvragen of de andere ambtenaren, maar ook de gemeentesecretaris, voldoende opgeleid zijn en in staat zijn een onderzoek te voeren dat voldoende rekening houdt met de rechten van de verdediging en of zij ook rekening kunnen houden met andere omstandigheden, zoals recidivisme of verzachtende omstandigheden. Kunnen die ambtenaren de proportionaliteit van de uitgesproken sanctie voldoende inschatten? Kunnen zij voldoende rekening houden met de ernst van de misdaden die werden begaan? Komen er bijkomende en aangepaste opleidingen voor de gemeenteambtenaren die de sanctie zullen moeten opleggen?

Nergens is voorzien in enige vorm van financiële ondersteuning door de federale overheid voor deze nieuwe en bijkomende taken voor de gemeenten. Ik denk dat ik hier toch ook eens mag verwijzen naar het gemeentelijk effectenrapport, dat ook op dit wetsontwerp nog maar eens niet is toegepast.

Het college van burgemeester en schepenen krijgt de bevoegdheid om de sancties uit te spreken. Dit geeft wel een probleem, want de beroepsprocedure zal natuurlijk bij de Raad van State worden ingeleid. In de eerste plaats kan de vraag gesteld worden of het wel een goede zaak is dat het schepencollege, een politiek orgaan, die sanctie moet uitspreken. Anderzijds weten wij ook dat de procedures bij de Raad van State zeer lang op zich laten wachten. De gemiddelde wachttijd bedraagt nu 1.764 kalenderdagen.

Wij moeten ook vrezen dat de gemeenten schadeclaims zullen krijgen voor de sancties die vernietigd zullen worden. Wij doen een positief voorstel om daaraan tegemoet te komen. CD&V stelt voor om alle sancties door de gemachtigde ambtenaren te laten opleggen. Dat heeft als bijkomend voordeel dat de beroepsmogelijkheid niet bij de Raad van State ligt, maar bij de politierechter. Wij moeten ook ervoor opletten dat de gemeentelijke administratieve sancties in politiezones van meer gemeenten geen onduidelijkheid zullen scheppen. Wij vragen dan ook dat de gemeenten de voorstellen van gemeentelijke administratieve sancties ter advies zouden voorleggen aan de politieraad.

Tot slot moet ik er ook op wijzen dat de inwerkingtreding van deze wet opnieuw wordt overgelaten aan de Koning. Van de minister vernamen wij dat er wel snel werk van gemaakt zou worden. Het is echter nog niet gebeurd. Laten wij ook niet vergeten dat dit ontwerp reeds tijdens de vorige legislatuur in de Kamer werd goedgekeurd, ongeveer een jaar geleden. Het is dan ook onbegrijpelijk dat de uitvoeringsbesluiten nog steeds niet klaar zijn.

Wellicht heeft de minister teveel werk met de vervanging van de waarnemend burgemeester in Tongeren of met de voorbereiding van de megaministerraad. In Tongeren wordt een onwaarschijnlijk stoelelans opgevoerd, precies op het ogenblik dat wij dachten dat de VLD met een goed voorstel kwam, om te vermijden dat een gemeente genoeg zou moeten nemen met een waarnemend

relèvent de la compétence du procureur du Roi, ce qui génère une insécurité et une inégalité juridiques. Par conséquent, je ne pense pas que le projet pourrait être évalué favorablement à l'aune de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Dans les petites communes, le secrétaire communal infligera la sanction. Le personnel communal est-il suffisamment formé à cet effet? A-t-on par exemple envisagé une formation supplémentaire et adaptée?

L'autorité fédérale n'a pas l'intention de financer cette nouvelle tâche communale. Une fois de plus, le rapport d'incidence communal n'a pas cours.

Le Collège des bourgmestres et échevins est habilité à prononcer des sanctions et le Conseil d'Etat devient dès lors un organe de recours. Faut-il vraiment se réjouir qu'un organe politique prononce des sanctions? Au Conseil d'Etat, le délai est actuellement de 1.764 jours calendrier. En outre, les communes pourraient commencer à s'inquiéter des demandes en dédommagement résultant des sanctions qui seront annulées. Le CD&V propose que toutes les sanctions soient prononcées par les agents communaux afin de confier le rôle d'organe de recours au tribunal de police, et non au Conseil d'Etat.

Il se peut que les sanctions administratives communales dans les zones de police de plusieurs communes soient source de confusion. C'est pourquoi il serait préférable de toujours demander l'avis du conseil de police.

Un an après l'adoption de la loi par la Chambre, son entrée en vigueur, prévue par la voie d'un arrêté royal, n'a pas encore eu lieu. C'est incompréhensible. Le ministre de l'Intérieur est

burgemeester die gedurende zes jaar de slippendrager moet zijn van de titelvoerend minister-burgemeester. Collega Denys vindt dat dit maximaal een jaar mag duren. Net nu de VLD pleit voor de directe democratie via de rechtstreekse verkiezing van de burgemeester, krijgen wij in Tongeren een staaltje van het omgekeerde.

Ik noem dat de "lego"-burgemeester en de "lego"-schepenen van Tongeren, die door de titelvoerende burgemeester-minister als legoblokjes worden verschoven. Binnen 100 jaar is het Gallo-Romeins museum in Tongeren een attractie rijker: de "lego"-burgemeester-conservator" anno 2004.

Délégation étrangère Buitenlandse delegatie

Le **président**: Chers collègues, j'interromps un instant nos débats pour saluer à la tribune l'arrivée du président du Sénat de la République démocratique du Congo, Mgr Pierre Marini Bodho, qui est l'invité cette semaine de notre collègue M. De Decker.

Mgr Marini conduit une délégation parlementaire composée du vice-président du Sénat, l'honorable Justin Bomboko, du président de la Commission constitutionnelle, l'honorable Bruno Mbiango Kekese, de l'honorable sénateur Albert Constantin Tshibuabua et de l'honorable sénatrice Marie-Claire Kikontwe.

Monsieur le président de la délégation, je vous salue cordialement. Nous vous applaudissons.

(Applaudissements)

(Applaus)

Comme mon collègue, M. Van Parys, le disait, j'ai fait un peu de pédagogie: vous voyez à ma droite et à ma gauche le tableau des sujets dont nous débattons pour l'instant.

17.02 Tony Van Parys (CD&V): Dit is op zijn plaats, voorzitter, omdat wij ook de leerlingen van het Sint-Franciscusinstituut van Evergem op bezoek hebben op dit ogenblik. Zij verdienen misschien ook ons applaus voor hun aanwezigheid.

17.02 Tony Van Parys (CD&V): Les élèves du "Sint-Franciscusinstituut" d'Evergem qui visitent actuellement la Chambre méritent également des applaudissements.

De **voorzitter**: Ik vind dat de jeugd dat ook verdient. Van Evergem zei u, mijnheer Van Parys? Ik begrijp het.

Le **président**: Applaudissements pour la jeunesse!

De twee tableaux gelden ook voor de overige mensen.

Dans le passé, ces tableaux n'existaient pas. Celui qui entrait dans l'hémicycle ne connaissait pas l'objet de la discussion. Aujourd'hui, nous les avons, c'est un progrès!

Discussion des articles (continuation) Bespreking van de artikelen (voortzetting)

17.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, mesdames les ministres, pauvres communes! Quand donc cesseront-elles d'être victimes de cette manie du fédéral de leur transférer des compétences qu'elles ne sont que difficilement à même d'exercer surtout si, comme cela est encore le cas dans ce texte, elles ne reçoivent pas les moyens nécessaires à cette tâche? Durant combien de temps encore, le gouvernement va-t-il se décharger sur les

17.03 Joseph Arens (cdH): Arme gemeenten! De federale overheid kan het maar niet laten bevoegdheden die ze zelf niet meer kan uitoefenen, over te hevelen naar de gemeenten, zonder hun daartoe de nodige

communes des missions qu'il ne parvient pas à accomplir lui-même?

Ce n'est certainement pas la proposition dont nous débattons cet après-midi qui mettra un terme à cette triste habitude, car le texte que nous allons devoir voter trahit, une fois de plus, la faillite de ce gouvernement à cet égard et son incapacité à régler les matières qui lui reviennent. Face à son absence totale d'efficacité, cette majorité ne semble avoir qu'un seul mot à la bouche: que les communes s'en chargent! Nous le déplorons et cela justifie notre opposition à ce texte.

Mais que l'on ne se méprenne pas! Le cdH est partisan d'une meilleure lutte contre les incivilités. Trop souvent, aujourd'hui, les auteurs de petites incivilités ne sont pas poursuivis. Il en résulte un sentiment d'impunité pour l'auteur des faits et d'insécurité pour sa victime. Cette situation ne peut plus durer. Mais il convient de la régler d'une manière adéquate et de faire en sorte que la solution ne crée pas plus de problèmes qu'elle n'en résout.

Vous proposez de transférer la lutte contre les incivilités aux communes, premières victimes de l'absence de poursuites de la part du ministère public. Cette idée paraît a priori séduisante et répondant à une logique de proximité, mais une étude plus approfondie nous conduit à revoir ce jugement.

A titre d'exemple, observons la situation du secrétaire communal qui sera, bien souvent, amené à jouer le rôle de juge. Il manque des moyens humains et matériels suffisants pour mener à bien cette tâche très coûteuse en temps et en énergie, de la formation nécessaire à exercer cette mission de juge et enfin, de l'indépendance qui, selon la loi communale, est placée sous l'autorité directe des instances communales, c'est-à-dire du pouvoir politique.

En outre, le projet ne vise pas seulement des atteintes à l'ordre public. Il s'étend à des délits de droit pénal purs et durs, comme les coups et blessures volontaires ou le vol simple. Les trois unions des villes et communes, comme la fédération des secrétaires communaux elle-même, doutent déjà de leur capacité à juger ces incivilités. Elles l'ont fait savoir par de nombreux courriers qu'elles nous ont transmis. Leur demande est claire. Elles souhaitent le maintien de ces incivilités dans le giron du pouvoir judiciaire, par exemple aussi au niveau du juge de paix.

Le cdH partage leur souhait. Dans notre paysage institutionnel, il existe un pouvoir judiciaire dont les membres poursuivent quotidiennement, requièrent, jugent et éventuellement condamnent. Pourquoi nous priver de leur expérience, pourquoi se refuser à exploiter leurs compétences? Il convient, bien entendu, d'adapter la procédure actuelle, au vu des faiblesses qu'elle a révélées ces dernières années.

Nous proposons d'imposer des délais brefs au juge pour statuer. Il faudra encore que l'affaire soit présentée devant un juge, me direz-vous! L'explication de la rareté des poursuites contre les incivilités est à trouver dans le peu de moyens dont le ministère public dispose. Si trop souvent, le ministère public juge les poursuites inopportunes, c'est parce qu'il manque du personnel suffisant pour les diligenter. Contraint de faire un choix, il renonce à les poursuivre.

middelen te geven! Daar gaat men met de onderhavige wetsontwerpen niet tegenin, en wij zullen ons daar dan ook tegen verzetten.

Dat wil niet zeggen dat wij vinden dat er niets tegen overlast gedaan hoeft te worden. Maar de situatie moet op een adequate manier geregeld worden, zonder dat er nieuwe moeilijkheden worden veroorzaakt. Men zal het probleem heus niet oplossen door de gemeenten met de overlastbestrijding op te zadelen, hoe aantrekkelijk die idee a priori ook moge klinken.

De gemeenten en de Federatie van Gemeentesecretarissen hebben hun twijfels bij hun vermogen om over overlast te oordelen. Zij wensen dat de rechterlijke macht hiervoor bevoegd blijft. De cdH staat achter die verzoeking.

De bestaande procedure moet worden aangepast. Wij stellen voor dat de rechters verplicht worden binnen een korte termijn uitspraak te doen. De cdH vraagt de regering ermee in te stemmen dat het parket de nodige materiële middelen en mensen krijgt om zijn werk te doen. Dat was trouwens al toegezegd in de regeringsverklaring van 1999!

Er zijn lacunes in de bestaande tekst. Zo is er in de procedure geen plaats voor de burgerlijke partij, is er geen zekerheid over de bewijskracht van de aangifte van de bewakingsagenten, en wordt vervolging wegens overlast uiteindelijk een stuk complexer als gevolg van de eventuele gelijktijdige procedure door de gerechtelijke en de gemeentelijke autoriteiten. Daardoor zitten we nu met een onwerkbaar tekst, waar zowel de gemeenten als de gemeentesecretarissen terughoudend tegenover staan.

Le cdH demande simplement que le gouvernement consente enfin à donner aux parquets les moyens humains et matériels indispensables à leur travail, moyens que depuis cinq ans cette majorité leur refuse ostensiblement alors qu'elle les avait promis lors de la déclaration gouvernementale de 1999. Madame la ministre, le budget annuel de la Justice devait évoluer et atteindre les 65 milliards de francs belges mais je constate que cela n'intéresse pas beaucoup les membres du gouvernement, ce qui est logique puisqu'on observe qu'ils sont train de transférer tout cela vers les communes!

On constate également certains manquements dans le texte actuel. Ainsi, la partie civile ne dispose d'aucune place dans la procédure actuelle. Comment, par exemple, la victime de coups et blessures volontaires verra-t-elle son dommage réparé? Des agents de gardiennage se voient offrir la possibilité de déclarer certaines infractions. Quelle est la force probatoire de cette déclaration? Nul ne le sait! La procédure de concours entre le pouvoir judiciaire et les autorités communales alourdit davantage la poursuite des incivilités qu'elle ne l'allège.

La liste des faiblesses est longue. Le projet est manifestement bâclé. Pour éviter d'être confrontée à ces manquements, la majorité a même refusé d'entendre l'Union des villes et des communes et la Fédération des secrétaires communaux. Résultat: le texte est aujourd'hui inapplicable et suscite des réticences de la part de ses destinataires principaux, à savoir les communes et les secrétaires communaux. Si les membres de cette honorable assemblée souhaitent se réunir à nouveau dans quelques années car les incivilités seront toujours aussi peu réprimées, qu'elles votent alors sans état d'âme en faveur de ce projet de loi. Si, par contre, ils veulent réellement lutter contre les incivilités et ainsi diminuer le sentiment d'insécurité de nos concitoyens, qu'ils s'opposent à ce projet de loi. Dès demain, le cdH est prêt à retravailler avec la majorité ce texte pour le rendre applicable et conforme aux souhaits des acteurs de terrain.

17.04 Filip Anthuenis (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, na het negatief betoog van de heer Arens wens ik te beklemtonen dat dit ontwerp voor de VLD-fractie zeer belangrijk is omdat daardoor de leefbaarheid in de steden en gemeenten gevoelig zal verbeteren.

We stellen immers vast dat de overheid en de gerechtelijke macht op dit ogenblik onvoldoende kunnen reageren op een aantal kleine criminele feiten met pijnlijke gevolgen, niet alleen voor de slachtoffers die verweesd achterblijven en voor de daders die een gevoel van straffeloosheid krijgen, maar ook voor de politiemensen die enorm gedemotiveerd geraken als er geen reactie komt op de vaststellingen die zij gedaan hebben.

In het verleden zijn een aantal gemeenten in Vlaanderen creatief geweest en hebben zij onder meer overlasttaksen, combitaksen en taksen op het vervoer van dronken personen ingevoerd. Met succes, mag ik zeggen als men in deze materie al van succes kan spreken. Blijkbaar zijn deze gemeentelijke besluiten echter juridisch aanvechtbaar en worden ze juridisch aangevochten.

17.04 Filip Anthuenis (VLD): Après le récit négatif de M. Arens, j'apporterai une note positive. Il s'agit en effet d'un projet important dans le cadre de l'amélioration de la qualité de vie dans les villes et communes. Jusqu'à présent, l'autorité locale n'a pas pu réagir efficacement à la petite criminalité et aux nuisances. En conséquence, les victimes ont été abandonnées à leur sort, les coupables sont restés impunis et les services de police ont perdu toute motivation.

Les communes créatives ont déjà instauré une taxe pour nuisances, une redevance pour le transport en véhicule de police, etc., mais

Met dit ontwerp wordt een echt werkbaar wettelijk kader gecreëerd waardoor niet alleen een aantal zaken gedecriminaliseerd en niet meer bestraft worden, maar er komen ook een aantal artikelen uit het Strafwetboek in aanmerking om, ingeval het gerecht niet of onvoldoende reageert, de gemeenten de kans te geven alsnog op te treden. Het gaat onder meer over graffiti, sluikstorten, lastigvallen van voorbijgangers, bedreigingen, slagen en verwondingen, beledigingen, kleine diefstallen, zaken waarop op dit ogenblik onvoldoende kan gereageerd worden.

Dit ontwerp heeft het bijkomend voordeel dat de verschillende individuele gemeenten en politiezones hun eigen prioriteiten meer zelf kunnen bepalen en kunnen kiezen waartegen ze willen optreden.

Ik kom tot de kritiek van een aantal leden.

Een veelgehoorde kritiek is dat de gemeenten teveel op kosten worden gejaagd. Zelf ben ik een grote verdediger van de gemeentefinanciën. Ik denk dat de vrees onterecht is en dat de gemeenten zeker niet op kosten worden gejaagd. Het gaat over werk dat de politie nu reeds uitvoert. Wat dat betreft, is er geen probleem. Alleen de gemachtigde ambtenaren kunnen voor bijkomende kosten zorgen. Indien men dit ontwerp echter goed toepast, zullen deze ambtenaren zichzelf betalen, om het met een economische term uit te drukken.

Dat de gemachtigde ambtenaren voldoende opgeleid moeten zijn, is de logica zelve. De gemeenten die in dit systeem wensen te stappen, hebben echter de taak deze ambtenaren voldoende op te leiden.

Mijnheer de voorzitter, voor de VLD is dit een goed ontwerp dat de samenleving en de leefbaarheid in de gemeenten en steden in het Vlaamse land en in heel België zeker kan verbeteren.

17.05 Charles Picqué (PS): Monsieur le président, ce sont des projets de loi auxquels je suis personnellement attaché pour la bonne raison que je les ai initiés sans talent, Mme Arena les ayant terminés avec efficacité. On ne peut que constater et regretter aujourd'hui que notre système judiciaire est débordé par le nombre de dossiers qu'on connaît et qu'il n'est plus à même de ce fait de réprimer des délits qu'on a coutume d'appeler incivilités urbaines. D'ailleurs, l'emploi du terme "incivilité" a fortement évolué. Que désignait-il autrefois? Le plus souvent, la discourtoisie. Nous constatons qu'il est devenu synonyme de désordre, de nuisance, d'inconduite, d'incivisme et de petite délinquance.

On peut définir ces incivilités comme des menaces qui pèsent sur les liens et les rituels sociaux. Ces incivilités sont capables d'altérer la confiance des citoyens entre eux mais aussi la confiance que peut avoir le citoyen dans l'autorité publique. Ainsi a-t-on constaté que la vie sociale est minée. Cela engendre des stratégies dites d'évitement. On évite certains lieux, certains horaires, certains événements, certaines catégories de personnes.

La petite délinquance urbaine nécessite une réponse adaptée mais surtout rapide – et j'insiste sur cette notion de rapidité. Il faut une intervention rapide à chaque infraction. Des sanctions tardives, voire

ces décisions communales étaient contestables sur le plan juridique. Le projet remédie à ce problème. Les communes pourront désormais agir contre, par exemple, les tagueurs, les auteurs de dépôts clandestins, les bagarreurs et les pickpockets, et elles pourront en outre fixer elles-mêmes des priorités.

Il n'est pas exact que ce projet implique des dépenses supplémentaires pour les communes. Cette tâche relevait déjà des communes et si le projet est dûment appliqué, les fonctionnaires habilités ne seront certainement pas source de frais supplémentaires. Une formation suffisante doit, il est vrai, être prévue. Le VLD estime qu'il s'agit d'un bon projet qui améliorera la qualité de vie dans les communes.

17.05 Charles Picqué (PS): Ons rechtssysteem is overbelast, waardoor het niet langer in staat is bepaalde misdrijven te bestraffen. Eén daarvan is de overlast, die op dit ogenblik wordt omschreven als een bedreiging voor de sociale banden en rituelen en die het vertrouwen van de burger in de overheid kan aantasten. Mensen beginnen bepaalde plaatsen, tijdstippen of gebeurtenissen te vermijden...

De kleine criminaliteit vereist een snel en gepast optreden, teneinde de gevoelens van straffeloosheid en onrechtvaardigheid doeltreffend te bestrijden en te voorkomen dat misdrijven een alledaags gegeven worden en escaleren. Het was hoog tijd dat er een duidelijk signaal van

des sanctions inexistantes risquent de laisser un sentiment d'impunité chez l'auteur de l'infraction et un sentiment d'injustice chez la victime. Il serait dangereux d'arriver à une situation extrême où ces délits seraient banalisés – et ils commencent d'ailleurs à le devenir – à un point tel que chacun s'en accommoderait. En outre, l'absence de sanction risque d'entraîner à terme un phénomène d'escalade dans la gravité des comportements délictueux.

Ces infractions ne faisant à l'heure actuelle l'objet d'aucune poursuite ou de très peu de poursuites, il était grand temps que les pouvoirs publics, premiers responsables de la sécurité des nos concitoyens, envoient un message clair de désapprobation de ces abus de droit en permettant aux communes – bien évidemment – de recourir à la sanction administrative.

Je voudrais illustrer mon propos par quelques chiffres. Quand j'avais lancé ces projets, j'avais aussi fait réaliser en 2003 une étude de "victimation" qui mettait notamment en évidence que plus d'un tiers de la population belge avait été victime en 2001 ou en 2002 d'une ou de plusieurs infractions qui sont évoquées ici et qui sont visées par cette loi.

Dans les grandes villes, notamment, ce chiffre atteignait 41%, ce qui est énorme. Le moniteur de la sécurité 2002 évoquait les 38% de personnes interrogées qui déclaraient avoir fait l'objet, par exemple, de menaces de violence physique; 11% des personnes, dont 70% de femmes, disaient avoir été victimes de vols simples. Dans les grandes villes, 21% des personnes interrogées disaient avoir été victimes de tapages nocturnes à répétition, ce genre d'incivilités qui risquent de briser l'harmonie sociale de la ville. Je pourrais citer d'autres chiffres, les chiffres de "victimation" étant intéressants dans la mesure où ils diffèrent des statistiques que l'on nous assène régulièrement.

Vous me permettrez aussi d'apporter un petit bémol à cet enthousiasme, monsieur Arens. Si les communes représentent, pour moi, le niveau de pouvoir privilégié d'intervention, il n'en reste pas moins qu'elles ne pourront intervenir efficacement qu'à la condition où elles disposent de moyens. Je suis bourgmestre d'une commune qui n'est pas facile. Je consens volontiers à certains sacrifices, notamment en matière de recrutement de personnel. Permettez-moi de profiter de ma présence à cette tribune pour lancer un appel au gouvernement fédéral afin qu'il examine dans quelle mesure ou sous quelle forme contractuelle existante nous pourrions bénéficier de quelques aides. J'ai quelques idées à ce sujet. Nous en débattons peut-être dans d'autres circonstances.

Il faudra aussi que le projet de loi prévoie un aiguillage vers la médiation, soit parce qu'elle est indispensable, soit parce qu'elle a été demandée sur une base volontaire. Il était en tout cas important de permettre ce type de résolution des conflits. Certaines communes n'ont pas de service de médiation. Je m'étonne qu'elles ne se dotent pas de ce service qui permet pourtant de désengorger les procédures habituelles. Mais il faut savoir qu'il y a des communes plus dynamiques que d'autres.

Il faut évidemment souligner que, si certains délits mineurs sont dépénalisés, pour d'autres faits plus graves – on ne le rappellera pas

afkeuring werd afgegeven en dat de gemeenten de mogelijkheid kregen administratieve sancties te treffen.

Uit een slachtofferstudie blijkt dat in 2003 een derde van de bevolking het slachtoffer is geweest van een of meerdere misdrijven. In de grootsteden bedraagt dat cijfer zelfs 41 percent van de inwoners.

Ik denk uiteraard dat de gemeenten het bestuursniveau zijn dat het best geplaatst is om op te treden, maar dat kunnen ze maar doen als ze over voldoende middelen beschikken. Als burgemeester ben ik bereid bepaalde offers te brengen, maar ik zal niettemin het federaal niveau vragen een aantal solidariteitsmechanismen in het leven te roepen.

Het wetsontwerp bewandelt de piste van de bemiddeling, maar een aantal gemeenten heeft geen ombudsdienst.

Lichte misdrijven worden gedepenaliseerd, maar voor ernstiger vergrijpen behoudt het parket de mogelijkheid binnen een bepaalde termijn een vervolging in te stellen. Er kan beroep worden aangetekend bij de politierechtbank of bij de jeugdrechtbank. Er werd de voorkeur gegeven aan deze rechtscolleges boven het vrederecht omdat dit laatste met een even grote werklust kampt als de rest van het gerechtelijk apparaat.

Deze ontwerpen strekken ertoe het sociale leven beter te regelen en het samenleven harmonieuzer te doen verlopen. Een stedelijk beleid omvat niet alleen stedenbouwkundige beleidsmaatregelen, maar moet ook over de betrekkingen tussen de stadsbewoners gaan. Met deze ontwerpen beogen wij de mensen weer te wijzen op normen en

assez – les parquets garderont la possibilité de poursuivre dans un certain délai. C'est une balise que nous avons voulue. De plus, les procédures de recours ont été prévues devant le tribunal de police ou devant le tribunal de la jeunesse s'il s'agit de mineurs d'âge. Quant à l'idée de faire appel à la justice de paix, je ne sais pas comment cela se passe chez vous, mais la justice de paix, dans ma commune, est aussi engorgée que tous les autres réseaux et procédures en justice.

Sans perdre de vue le traitement des causes sociales et éducatives susceptibles d'être à la base de certains comportements déviants, le projet de loi qui vous est soumis participe d'une ambition: mieux réguler la vie sociale et contribuer à l'objectif du vivre ensemble.

Ainsi, les politiques des villes doivent-elle porter sur le traitement des lieux -. Mme la ministre le sait bien -, mais aussi sur l'harmonie des liens sociaux. Il faut agir sur les lieux et sur les liens entre les personnes.

Certes, ces projets de loi sont loin de régler tous les problèmes de la petite délinquance, mais cela participera à l'objectif de rappel à la norme, indispensable dans notre vie quotidienne.

Comment peut-on imaginer, mesdames, messieurs, que le citoyen garde sa confiance dans l'autorité, dans le pouvoir public quand il s'agit notamment de répondre aux grands problèmes de société, si ce même pouvoir n'est pas capable de juguler ces phénomènes mineurs qui contribuent à créer des exaspérations qui sont croissantes, aujourd'hui?

J'ajouterai que la lutte contre les incivilités - on n'en parle pas assez - participe aussi à un autre combat, celui qui vise à contrecarrer tant les formes de privatisation de la sécurité, ces formes de privatisation rampantes et menaçantes, que ce que l'on appelle, dans le jargon de la sociologie urbaine, "l'urbanisme affinitaire", à savoir cette tentation qu'ont certains de s'enfermer dans des clos protégés et de se mettre ainsi à l'abri des aléas de la vie urbaine.

Mesdames, messieurs, le groupe socialiste votera ces deux projets parce que, indépendamment des carences de la justice que l'on peut constater, il faut répondre aujourd'hui à une exigence légitime de nos concitoyens.

17.06 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, chacun est d'accord avec les objectifs annoncés dans le projet. Rendre plus facile la vie en société, notamment dans les centres urbains, est un objectif qui apparaît comme une évidence.

La discussion en commission à propos de ce projet m'a confortée dans mon idée à propos d'un élément important, à savoir que le projet de loi, tel qu'il est déposé et sera approuvé par la majorité, ne répondra pas à cet objectif-là. C'était ma conviction en entrant dans la salle de commission; elle était évidemment renforcée quand j'en suis sortie.

Monsieur Picqué, vous savez comme d'autres collègues qu'un examen de ce projet de loi a été demandé tant à l'Union des villes et des communes de Wallonie qu'à l'Union des villes et des communes de Bruxelles-Capitale. A l'issue de cet examen, ces deux organismes

waarden: hoe kan de burger vertrouwen blijven hebben in een overheid die niet eens in staat is kleine criminele feiten te beteugelen? De burger blijft niet dulden dat kleine criminelen kennelijk straffeloos hun gang kunnen blijven gaan: op een dag barst de bom.

De ontwerpen hebben ook ten doel een sluipende of dreigende privatisering van de beveiliging en de tendens naar sociologische verkokering (het soort-zoekt-soort-urbanisme) tegen te gaan.

De PS zal deze ontwerpen goedkeuren, want we moeten aan de verwachtingen van onze medeburgers beantwoorden.

17.06 Marie Nagy (ECOLO): Over de doelstellingen van de ontwerpen, namelijk het samenleven vergemakkelijken, kunnen we het natuurlijk alleen maar eens zijn. Maar met deze teksten zullen die doelstellingen niet bereikt kunnen worden.

Toen de Verenigingen van Waalse en Brusselse Steden en Gemeenten werden geraadpleegd, antwoordden zij dat de gemeenten niet over de nodige financiële middelen beschikken om dit ontwerp toe te passen en

représentatifs des intérêts municipaux nous disent qu'une discussion a eu lieu sur les moyens mis en œuvre par le gouvernement fédéral pour les communes. Ils nous disent aussi que ce qui figure dans les articles qui concernent les délits tels que les vols, les coups avec violence, injures et menaces, ne correspond pas aux missions qui sont celles des communes. Il y a donc un hiatus. Les municipalistes qui siégeaient dans cette commission, à l'exception de M. Arens, nous ont expliqué que c'était leur demande. Par contre, la situation est différente quand on lit les avis officiels des organismes qui sont censés les représenter, avis qui sont signés par le bourgmestre M. Willy Taminiaux ou par M. Eric André, le premier d'entre eux étant particulièrement confronté à une situation urbaine qui n'est pas des plus simples, et faisant partie du même parti que Mme Arena et M. Picqué.

Il nous dit, un, que les moyens financiers ne sont pas disponibles et, deux, que ce projet ne s'inscrit pas dans la mission communale. Je pense qu'il y a là un hiatus, un véritable problème.

En commission, j'ai entendu des collègues dire que le problème est la rapidité nécessaire d'intervention. J'en conviens, c'est un élément important.

Cependant, d'après la situation que je connais le mieux, c'est-à-dire le parquet de Bruxelles, il y manque à peu près la moitié des effectifs. Comment peut-on imaginer que ce parquet soit d'une efficience totale lorsqu'on sait la situation dans laquelle il se trouve, pas aujourd'hui ni l'année dernière, mais depuis des années et des années. Aujourd'hui, j'attends toujours une proposition pour que le cadre de ce parquet soit complété. Et bien, cette proposition n'est toujours pas opérationnelle.

Je sais qu'on y réfléchit: tant mieux et je m'en réjouis, mais en attendant la situation ne change pas. J'ai donc le sentiment qu'au lieu de trouver une solution pour la justice, pour le parquet, on transférera la difficulté aux communes. Je sais que certaines sont demandeuses: j'ai entendu M. Picqué et d'autres collègues. Néanmoins, les organismes qu'ils représentent disent qu'il y a un problème.

J'estime qu'il réside là une vraie difficulté et j'aurais préféré qu'on réfléchisse à la question de la réorganisation des tribunaux de première instance, du tribunal de police et des parquets, pour donner la possibilité de lutter contre ce sentiment d'impunité.

Monsieur Picqué, vous savez aussi que le sentiment d'impunité, tel que je l'entendais décrit en commission, c'est parfois seulement le manque de sanction immédiate lorsqu'un vol est commis. Mais c'est incroyable: que veut-on finalement? Que le jeune ou le délinquant soit directement envoyé en prison? Vous savez bien que ce n'est pas ainsi que ça se passe: souvent, un constat est dressé, des poursuites sont entamées, un processus judiciaire est activé, et il se peut que l'auteur du fait se retrouve dans la rue dès le lendemain.

Je ne suis pas certaine que votre proposition résoudra le problème. En effet, vous n'avez pas de politique criminelle dans les communes, vous n'avez pas de politique de lutte contre la récidive dans les communes. On se retrouvera donc face aux problèmes que la justice elle-même n'arrive pas à résoudre et qu'on essaie de transférer au

dat de opdrachten van de gemeenten niet overeenstemmen met wat van hen wordt verwacht in de artikelen over diefstal, slagen en verwondingen, en beledigingen en bedreigingen.

Natuurlijk is een snel optreden vereist, maar men schuift het probleem af op de gemeenten in plaats van oplossingen voor Justitie te zoeken. De personeelsformatie van het parket van Brussel is voor de helft niet bezet.

Natuurlijk bestaat er geen onmiddellijke straf, maar in alle gevallen moet een procedure worden gevolgd. Wil men de daders misschien meteen achter de tralies?

Voor de overlast draagt het ontwerp een verstandige oplossing aan, maar voor diefstallen, slagen en verwondingen, en beledigingen en bedreigingen gaat het te ver. Hoe zullen de burgerlijke partijen bovendien kunnen worden vertegenwoordigd? Wat zal er gebeuren indien de gemeente niet over een bemiddelingsdienst beschikt?

Minderjarigen moeten begeleid worden door een advocaat. Als de minderjarige echter een beroep moet doen op het bureau voor juridische bijstand, zullen er problemen rijzen in verband met de specialisatie van de advocaten. Het amendement dat die maatregel heeft ingevoerd, is een poging om zijn geweten te sussen nadat de leeftijd waarop iemand administratieve sancties kan oplopen, tot zestien jaar werd verlaagd.

Zo vindt een verschuiving plaats van overlast naar een niet zo kleine criminaliteit en schuift men moeilijkheden waarmee Justitie zich tot nu toe bezig hield, af op de gemeenten terwijl deze daar niet om hebben gevraagd en niet

niveau municipal.

Sans parler de la confusion ainsi créée. J'ai essayé de bien l'expliquer en commission: dans sa première partie, traitant des faits couramment appelés "incivilités", tels les immondices, les graffitis, etc., le projet apporte une possibilité d'action pour les communes, tout à fait raisonnable et à portée de leurs missions.

Ce qui me pose vraiment un problème et qui amènera mon groupe à ne pas soutenir ce projet est qu'on y intègre des délits concernant les vols, les coups et blessures et les injures et menaces. On va beaucoup trop loin! Et, selon moi, ce n'est pas de cette façon que l'on va résoudre les problèmes. En outre, cela pose d'autres difficultés, notamment – M. Arens l'a déjà cité – le problème de la partie civile. Comment va-t-elle faire valoir ses droits dans cette matière? De même, le problème de la situation très diversifiée dans les communes par rapport aux services de médiation. Vous savez que certaines communes disposent d'un service de médiation mais d'autres pas.

Par ailleurs, en ce qui concerne les mineurs, un amendement a été apporté au Sénat et peut apparaître intéressant. Il s'agit du fait que le mineur doit être accompagné d'un avocat. Il est vrai que lorsqu'un mineur dispose d'un avocat, aucun problème ne se pose. Il peut le payer, il va être défendu au niveau de la commune comme au niveau de la justice. Par contre, s'il doit faire appel au bureau d'aide juridique qui lui désignera un avocat d'office, il sera – comme dans tous les cas de ce droit très spécifique qu'est le droit de la protection de la jeunesse – confronté à la difficulté de spécialisation des avocats par rapport aux problèmes des jeunes. D'un côté, nous contraignons les jeunes à se faire assister d'un avocat mais, d'un autre côté, nous ne tenons pas compte du fait que ces avocats ne sont pas spécialisés dans les matières concernant les mineurs. La relation entre le mineur et son avocat demanderait une grande réflexion mais cela ne relève pas de nos compétences.

Selon moi, cette obligation est une manière de se donner bonne conscience par rapport à la proposition qui est faite d'abaisser l'âge auquel on est confronté aux sanctions administratives, de 18 à 16 ans. Mais je ne pense pas que ce soit une solution opérationnelle!

Telles étaient mes réflexions sur le projet. Je constate qu'on glisse de la notion d'incivilité à celle de petite délinquance, qui n'est pas si petite que cela. Au lieu de réfléchir à la réorganisation et aux moyens de la justice, on transfère la difficulté aux communes. Or, il me semble que j'ai démontré à suffisance que les communes ne sont ni demandeuses, ni en capacité de répondre aux attentes qu'on leur adresse. De ce fait, même si le sentiment d'insécurité doit être pris au sérieux, on ne doit pas non plus tromper les gens. On ne doit pas affirmer qu'une solution existe pour se rendre compte par la suite que cette solution ne sera pas bonne: la déception est plus grande après qu'avant. J'estime que ce domaine doit être pris très au sérieux!

De **voorzitter**: Artikel 1. Geen bezwaar? Aangenomen.

In artikel 2, § 6, 1°, wordt "gemeentelijke ambtenaren" vervangen door "gemeenteambtenaren".

In § 8, op de derde regel van het tweede lid, wordt "strafrechtelijke sanctie als bedoeld in" vervangen door

over voldoende middelen beschikken.

Wij zullen niet voor die ontwerpen stemmen omdat zij een ontoereikende oplossing bevatten voor problemen die een delicate aanpak vereisen.

"straf bepaald door".

En français, "sanction pénale prévue aux articles" est corrigé en "peine prévue par les articles".

Au quatrième alinéa du § 9, le début de la phrase vient se placer derrière la première virgule.

In het Nederlands verschuiven de woorden "indien er een belangenconflict is" naar de aanvang van de zin.

- De artikelen 2 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 2 à 5 sont adoptés article par article.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article, avec corrections de texte à l'article 2.

De artikelen 1 tot 5 worden, met teksteverbeteringen bij artikel 2, artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 838/1 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(838/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 838/1 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(838/1)**

Le projet de loi compte 4 articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Au troisième alinéa de la nouvelle disposition du § 12 de l'article 119bis telle que proposée par l'article 4 du projet, les mots "Pour ce qui concerne les amendes administratives" sont supprimés.

In het Nederlands worden de woorden "politierechter" en "jeugdrechter" vervangen door respectievelijk "politierechtbank" en "jeugdrechtbank". De woorden "Wat de administratieve geldboetes betreft, oordeelt de politierechter of de jeugdrechter" worden vervangen door "Zij oordeelt".

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article, avec corrections de texte à l'article 4.

De artikelen 1 tot 4 worden, met tekstverbeteringen bij artikel 4, artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (798/1-7)**

- Proposition de loi relative à l'expérimentation humaine, modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (164/1-2)
- Proposition de loi relative à la protection des personnes qui se prêtent à des recherches médicales (57/1-2)

18 **Wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (798/1-7)**

- Wetsvoorstel betreffende proefnemingen op mensen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (164/1-2)
- Wetsvoorstel betreffende de bescherming van proefpersonen bij medisch onderzoek (57/1-2)

(Projet de loi transmis par le Sénat / Wetsontwerp overgezonden door de Senaat)

(Propositions de loi déposées par / Wetsvoorstellen ingediend door: Thierry Giet – 164; Philippe Monfils – 57)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Er zijn twee rapporteurs, mevrouw Colinia en de heer Goutry. Mevrouw Colinia krijgt als eerste het woord, waarna de heer Goutry zijn verslag zal lezen.

18.01 **Françoise Colinia**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la commission de la Santé publique a débattu pendant six séances du projet de loi déposé par le ministre de la Santé publique, M. Demotte, relatif aux expérimentations sur la personne humaine. Le rapport se fera par moi, pour la discussion générale, et par M. Goutry, pour les amendements.

Avant tout, je voudrais souligner le climat positif qui a régné pendant toute la durée des travaux. Ce projet, après amendements, a été adopté en commission par 12 voix et 2 abstentions. Cependant, beaucoup de parlementaires ont déploré le peu de temps qui nous a été octroyé pour transposer dans la législation belge la directive européenne 2001/20. Cette transcription est vieille de trois ans. Même le Conseil d'Etat s'est plaint de ne pas disposer du temps suffisant pour examiner ce sujet en profondeur. Des auditions auraient éventuellement pu être organisées.

Le souci du présent projet de loi est de donner un cadre légal car notre pays est dans une situation paradoxale. La loi belge dit que l'intervention du médecin n'est légitime que dans un but préventif, diagnostique ou curatif, c'est-à-dire que l'expérimentation humaine n'est pas prévue. Par contre, lorsque l'on découvre de nouvelles molécules médicamenteuses, elles ne peuvent recevoir l'autorisation de mise en circulation qu'en démontrant que des tests satisfaisants avaient été effectués sur la personne humaine. Il faut donc légiférer d'une manière rigoureuse car cette question ouvre un débat tant juridique qu'éthique.

Tout le monde est d'accord pour reconnaître que les expérimentations sont fructueuses et permettent beaucoup plus de progrès que les tâtonnements empiriques des siècles passés. Mais il faut respecter l'intégrité physique et morale de l'être humain. Pour l'instant, la situation est lacunaire dans notre pays, tant pour les sujets d'expérimentations que pour les membres du corps médical qui les mènent.

Les principes sur lesquels nous avons travaillé sont les suivants:

Tout d'abord, définissons la personne humaine. Il s'agit d'une personne née, vivante et viable. Donc, toutes les expérimentations sur les embryons in vitro, in utero ou les cadavres ne tombent pas sous ce projet de loi.

Ensuite, cernons les dispositions relatives au consentement. Sans un consentement préalable, aucun essai clinique ne peut être effectué. Il y a certaines particularités pour trois types de personnes: les mineurs, les majeurs incapables et les personnes sur lesquelles on intervient en urgence et qui ne peuvent plus donner leur

18.01 **Françoise Colinia** rapporteur: Het aldus geamendeerde ontwerp werd aangenomen met twaalf stemmen en twee onthoudingen. Vele parlementsleden betreurden evenwel dat er niet genoeg tijd was om de Europese richtlijn 2001/20 in Belgisch recht om te zetten, en ook de Raad van State kon het onderwerp niet grondig genoeg bestuderen binnen de hem toegemeten tijd.

Met het ontwerp wordt een oplossing aangereikt voor een paradoxale situatie: enerzijds voorziet onze wetgeving niet in een regeling voor experimenten op de menselijke persoon, maar anderzijds mogen nieuwe moleculen niet in de handel gebracht worden zonder afdoende proeven op mensen. Dit vraagstuk gaf aanleiding tot een ethisch en juridisch debat. Iedereen is het erover eens dat experimenten erg nuttig zijn, maar de menselijke integriteit mag daarbij niet in het gedrang komen.

Het was de bedoeling een definitie op te stellen van het begrip "menselijke persoon" en bepalingen uit te werken betreffende de instemming. Er werd voorzien in verschillende regels voor experimenten op één site of op meerdere sites. De kwestie van de aansprakelijkheid en van de verzekeringen werd eveneens aan de orde gesteld. Financiële incentives zijn verboden, maar de proefpersonen krijgen wel een vergoeding.

Dit wetsontwerp is geïnspireerd op een wetsvoorstel van de heren Giet en Monfils.

consentement.

Les règles sont différentes selon que l'expérimentation se déroule sur un seul site - elle est monocentrique - ou sur plusieurs sites - elle est multicentrique.

La question de la responsabilité et des assurances a été abordée. Le promoteur assume, même sans faute, la responsabilité du dommage causé, qu'il soit lié de manière directe ou indirecte.

Enfin, les dispositions financières: il n'y a aucun incitant financier mais quelques compensations.

Ce projet de loi s'est inspiré de deux propositions de loi, l'une déposée par M. Thierry Giet et l'autre par M. Philippe Monfils.

M. Giet voulait affirmer le caractère licite de l'expérimentation et la réglementation de quelques aspects pour protéger les personnes qui s'y prêtaient. La proposition impose au promoteur de souscrire une assurance qui couvre la responsabilité de tout intervenant.

M. Monfils, quant à lui, précise les conditions suivant lesquelles la recherche peut être appliquée. Lors de la discussion générale, M. Monfils souscrit pleinement au projet de loi mais insiste sur le fait que l'expérimentation doit se baser sur les dernières connaissances scientifiques, viser un objectif scientifique et thérapeutique, et ne peut être menée sans le consentement de la personne humaine.

Il désire que l'on prévoie une disposition générale consacrant le caractère non lucratif de la démarche de celui qui se prête à l'expérience et que le Roi prévoie des frais pouvant faire l'objet d'une compensation financière.

M. Koen Bultinck est inquiet, car les délais prévus pour appliquer la directive sont courts. La composition des comités d'éthique est floue et les objections formulées par l'Ordre des médecins et le Conseil d'Etat n'ont pas été suffisamment prises en compte. Cette question mérite davantage de réflexion.

M. Bacquelaine souligne que le groupe MR est favorable à la transcription de la directive européenne. Notre pays a une industrie pharmacologique performante et les progrès de la médecine reposent sur les expérimentations. Le projet de loi doit donc intégrer les quatre principes rappelés par le Comité consultatif bioéthique: le principe de pertinence, le principe de rigueur scientifique, le principe de "primum noscere" et le principe d'autonomie.

Or, la question du consentement doit être envisagée en tenant compte de l'asymétrie qui existe entre l'expérimentateur et le participant. Le consentement doit être libre et éclairé. Concernant les comités d'éthique, la question de l'indépendance mérite d'être posée et lorsque les essais sont multicentriques, il est judicieux de respecter le délai de 28 jours leur permettant de remettre l'avis. Il importe également de garantir un échange d'informations entre les comités d'éthique.

Mme Avontroodt regrette que la transposition de cette directive n'ait pas été réalisée lors de la rédaction de la loi-programme. Nous

Tijdens de algemene bespreking benadrukt de heer Monfils dat experimenten op de meest recente wetenschappelijke kennis gebaseerd moeten zijn, een wetenschappelijk oogmerk moeten hebben en ze pas mogen worden uitgevoerd als de menselijke persoon daar zijn toestemming heeft voor gegeven.

De heer Bultinck drukt zijn bezorgdheid uit over de overhaasting waarmee de richtlijn wordt omgezet, over het gebrek aan duidelijkheid omtrent de samenstelling van de ethische comités en over het feit dat met de bezwaren van de Orde der Geneesheren en van de Raad van State geen rekening werd gehouden.

De heer Bacquelaine beklemtoont dat zijn fractie gewonnen is voor de omzetting van die richtlijn. Hij meent dat het wetsontwerp de beginselen die het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek in herinnering heeft gebracht, zou moeten opnemen. Hij wijst erop dat de instemming moet worden beschouwd in de context van de onevenwichtige verhouding tussen degene die de experimenten uitvoert en degene die ze ondergaat. Ook rijzen vragen bij de onafhankelijkheid van de ethische comités en is het van belang ervoor te zorgen dat deze onderling informatie uitwisselen.

Mevrouw Avondroodt betreurt dat de richtlijn niet werd omgezet bij het opstellen van de programmawet, wat een meer serene bespreking mogelijk zou hebben gemaakt. Ze wenst dat een onderscheid wordt gemaakt tussen de proeven met en de proeven buiten geneesmiddelen.

De heer Goutry schaaft zich achter de adviezen van de MR en de VLD. Hij stelt voor dat het onderzoek geconcentreerd wordt op ziekten die in

aurions pu en débattre encore plus sereinement. Comme M. Bacquelaine, Mme Avontroodt demande que les dossiers soient déposés simultanément auprès de l'ensemble des comités d'éthique concernés. Mme Avontroodt voudrait que l'on distingue les essais cliniques avec des médicaments, des essais cliniques sans médicaments.

Le groupe CD&V par la bouche de M. Goutry se rallie aux interventions du MR et du VLD. La médecine doit être au service de l'homme. Il propose même que la recherche porte sur les maladies qui se déclarent dans les pays en voie de développement. Lui aussi insiste sur l'indépendance et sur l'impartialité des comités d'éthique, car il pourrait exister un conflit entre le monde académique et le monde économique.

Pour Mme Doyen-Fonck, le projet de loi manquait de précisions dans quatre domaines: celui des traductions, celui des définitions, le fait qu'aucune distinction n'ait été établie entre les expérimentations sponsorisées et celles qui ne le sont pas et enfin, les risques et les effets secondaires pour le patient suivant que les méthodes d'expérimentation sont invasives ou non invasives. Elle se pose les mêmes interrogations sur les comités d'éthique.

Mmes Magda De Meyer et Maya Detiège s'inquiètent du déséquilibre qui existe entre, d'une part, le chercheur, le promoteur et l'industrie et, d'autre part, le sujet.

M. Yvan Mayeur se réjouit de la consécration d'une responsabilité objective dans le chef du promoteur. Lui ne craint pas pour l'indépendance des comités d'éthique mais bien pour l'augmentation de la charge de travail qui devrait renforcer lesdits comités. Il estime intéressantes les pistes de création d'un fichier fédéral de recensement des volontaires sains.

M. Demotte, ministre, justifie le dépôt de ce projet de loi unique réglementant les expérimentations et les essais cliniques. Il faut que les règles soient optimales et identiques, que les recherches soient médicamenteuses ou non. L'ensemble des règles fixées par la directive relative à la sécurité et au respect de l'autonomie des participants, et l'obligation d'assurance se retrouvent dans le texte du projet. La seule différence résulte de l'application de ces règles à l'ensemble des expérimentations. Il faut avoir à l'esprit que les essais médicamenteux représentent plus ou moins 70% de l'ensemble des expérimentations.

Pour M. Demotte, les compétences d'indépendance des comités d'éthique ne sont pas douteuses car l'arrêté royal du 23 octobre 1964 précise les règles relatives à la composition et au fonctionnement des comités d'éthique hospitaliers. Les règles relatives aux expérimentations en cas d'urgence se fondent sur la volonté de permettre des progrès thérapeutiques pour le patient mais, dès que c'est possible, son consentement doit être obtenu.

Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je vous remercie de votre attention.

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, zoals afgesproken geeft u thans lezing van het tweede deel van uw verslag.

ontwikkelingslanden uitbreken.

Mevrouw Doyen-Fonck is van oordeel dat het ontwerp niet precies genoeg is.

De dames De Meyer en Detiège maken zich zorgen over de wanverhouding tussen de onderzoeker, de promotor en de industrie enerzijds en het individu anderzijds.

De heer Mayeur is tevreden dat de objectieve aansprakelijkheid van de promotor wordt bevestigd. Hij meent dat de ethische comités moeten uitgebreid worden om het hoofd te kunnen bieden aan de toenemende werklust.

Volgens de minister werd de indiening van een enig ontwerp ingegeven door de bezorgdheid om identieke regels vast te leggen voor geneesmiddelenonderzoek en voor andere vormen van onderzoek. Voor hem kan er niet aan de onafhankelijkheid van de ethische comités getwijfeld worden. De regels in verband met experimenten in noodsituaties zijn gebaseerd op de verzuchting om snel therapieën te ontwikkelen, maar de patiënt moet zo snel mogelijk zijn instemming betuigen.

18.02 Luc Goutry, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mag ik na mijn verslag voortgaan met mijn betoog?

De **voorzitter**: Dat is goed. U geeft het verslag en brengt dan uw betoog.

18.03 Luc Goutry, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik dank uiteraard mevrouw Colinia die het eerste deel van het rapport voor haar rekening heeft genomen. Ik dank ook de collega's commissieleden omdat zij zich akkoord verklaarden een rapporteur uit de oppositie aan te duiden. Voor zo'n belangrijk wetsontwerp met ethische implicaties is dat uiteraard te appreciëren.

Het wetsontwerp, collega's, telt 36 artikels. Ik zal proberen aan de hand van een vijftiental punten een samenvatting te brengen van de artikelsgewijze bespreking en van het verloop van de stemming over de verschillende amendementen.

Het eerste punt van de bespreking ging vooral over de samenstelling van het ethisch comité.

Zowel mevrouw Doyen-Fonck van cdH als wijzelf van CD&V dienden amendementen in om onder de leden van een ethisch comité ook een apotheker – of een ziekenhuisapotheker in het geval van experimenten met geneesmiddelen –, een huisarts en een vertegenwoordiger van patiënten op te nemen. Het is volgens ons van wezenlijk belang dat ook zij behoren tot het ethisch comité. Mevrouw Doyen-Fonck wees erop dat in de praktijk al heel wat comités een apotheker onder hun leden hebben en dat hiervan eveneens sprake was in het advies van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.

Het tweede punt ging over de vereiste jaarlijks 20 protocollen te analyseren om te kunnen erkend worden als ethisch comité in het kader van het wetsontwerp. Een ethisch comité is pas gemachtigd de opdrachten die bepaald zijn in de wet uit te voeren als aan die voorwaarde is voldaan. Gezien het aantal, 20, volgens CD&V een eerder arbitraire norm is die geen garanties biedt voor deskundigheid werd er een amendement ingediend om die vereiste te schrappen. Wij willen geen twee soorten comités. CD&V denkt daarbij vooral aan kleinere, regionale ziekenhuizen. Mevrouw Avontroodt vroeg zich nog af hoe de comités verbonden aan de Wetenschappelijke Vereniging voor Huisartsgeneeskunde die norm van 20 kunnen halen.

Het derde punt ging over de onafhankelijkheid van de ethische comités. Mevrouw Doyen-Fonck diende verschillende amendementen in ertoe strekkend het ethisch comité zo samen te stellen dat de onafhankelijkheid en de multidisciplinaire bekwaamheid van de leden gegarandeerd zijn. Eén van die amendementen houdt in dat de leden bij hun aanstelling een verklaring afleveren over de directe en indirecte banden met de opdrachtgever van het onderzoek, met uitzondering van de niet-commerciële experimenten. Leden die op grond van die verklaring niet onafhankelijk blijken te zijn van de opdrachtgever kunnen niet geldig deelnemen aan de beraadslagingen. Dat aangenomen amendement vergroot de garantie op een onafhankelijk ethisch

18.03 Luc Goutry, rapporteur: Je me réjouis que les membres de l'opposition puissent également être désignés comme rapporteurs de projets ayant une dimension éthique.

Le projet compte 36 articles. Je vais synthétiser la discussion article par article en quinze points qui ont fait l'objet d'une discussion. Un grand nombre d'amendements ont été présentés et plusieurs d'entre eux ont recueilli l'adhésion de la commission.

La composition des comités d'éthique a suscité une discussion. Le cdH et le CD&V ont présenté un amendement visant à y adjoindre un pharmacien, un médecin généraliste et un représentant des patients.

Pour pouvoir être agréé en tant que comité d'éthique, il faut avoir analysé au moins vingt protocoles par an. Le CD&V a souhaité supprimer cette condition par le biais d'un amendement, estimant qu'il n'était pas souhaitable que deux types de comités coexistent. Mme Avontroodt estime que pour certains comités, il sera difficile d'atteindre ce seuil arbitraire de vingt protocoles.

L'indépendance du comité d'éthique est une autre question importante. Le cdH a présenté un amendement tendant à garantir cette indépendance et la pluridisciplinarité des membres, amendement qui a été adopté. L'amendement du CD&V, qui prévoyait la possibilité d'exclure un membre du vote, uniquement en cas de présomption de partialité, a été rejeté.

comité. De CD&V-fractie trachtte met haar amendement de leden bij wie zelfs maar een vermoeden van afhankelijkheid bestond, uit te sluiten van de stemming. Dat werd evenwel verworpen.

Het vierde punt handelde over het bindende karakter van het advies van het ethisch comité. CD&V diende een amendement in om het bindend karakter expliciet te verwoorden in de tekst. De wettekst spreekt immers alleen van de voorwaarde van een gunstig advies om een experiment te mogen aanvangen.

Het vijfde punt ging over regels inzake beraadslagingen. Nergens is bepaald welke meerderheidsregels in het ethisch comité spelen om tot een gunstig advies te besluiten. Gezien het belang van dergelijke beslissingen in de context van het experimenteren op mensen vond CD&V dat de klassieke regel, de helft plus één, niet volstond. De amendementen om de stemmingen bij unanimité of minstens bij tweederde meerderheid te laten verlopen werden evenwel niet aangenomen.

Een volgend punt, collega's, ging over de klinische proeven, de zogenaamde experimenten met geneesmiddelen. Een CD&V-amendement, om duidelijk te maken dat de term klinische proef verder in de afgekorte vorm, proef, gebruikt wordt, werd eenparig aangenomen. Men zou anders verkeerdelijk het woord proef kunnen zien als een synoniem voor experiment in de ruime zin van het woord.

Een volgend punt, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, was de proefneming fase 1. Zowel collega Doyen-Fonck, de meerderheid als CD&V dienden een amendement in om de huidige definitie te vervangen door de definitie die overeenstemt met de terminologie, gebruikt door de International Conference on Harmonisation. Deze ICH-definitie is gekend in zowel de Europese Unie, de Verenigde Staten als Japan. Aangezien het amendement van cdH eerst werd ingediend, werd dit om collegiale redenen dan ook unaniem aanvaard.

Een volgend punt betreft de niet-commerciële experimenten. Collega Doyen-Fonck, de heer Mayeur en mevrouw Avontroodt vroegen de minister meer duidelijkheid over wie de opdrachtgever van een niet-commercieel experiment kan zijn. De gewone ziekenhuizen, de niet-universitaire ziekenhuizen, de psychiatrische ziekenhuizen en bijvoorbeeld het Internationaal Instituut voor Kankeronderzoek worden volgens mevrouw Doyen-Fonck derhalve uitgesloten. Volgens de heer Mayeur gaat het amendement van cdH, dat een uitbreiding naar bovenstaande instellingen inhoudt, echter te ver. Hij vroeg een uitbreiding naar niet-universitaire ziekenhuizen met een universitair profiel en een expertise in een bepaald onderzoeksdomain. Het amendement van de heer Mayeur werd aangenomen waardoor expertisecentra ook als opdrachtgever van niet-commerciële experimenten kunnen fungeren.

Een volgend punt betreft de publicatie van de onderzoeksresultaten. Opdat de onderzoeker te allen tijde zijn onderzoeksresultaten zou kunnen publiceren, zelfs indien de opdrachtgever ze liever niet gepubliceerd zou zien, diende CD&V een amendement in om dat aan de definitie van de onderzoeker toe te voegen. Slechts door publicatie kan men de verworven wetenschappelijke kennis delen

L'avis du comité d'éthique a été rendu contraignant. Le CD&V a explicitement traduit ce caractère contraignant dans le texte par le biais d'un amendement.

Les règles liées à la délibération ont été déterminées avec soin. L'amendement du CD&V tendant à exiger une majorité plus importante que la moitié plus un a été rejeté. L'unanimité ou au moins une majorité des deux tiers était indiquée à cet égard.

Les essais cliniques ont également été réglés. Un amendement du CD&V assimile le mot "essai" au terme "essai clinique" pour éviter des interprétations erronées.

La phase 1 de l'expérimentation a été redéfinie par le biais d'amendements présentés par le cdH et le CD&V. La définition correspond à présent à la terminologie utilisée lors de l'International Conference on Harmonisation.

Le cdH, M. Mayeur et Mme Avontroodt ont demandé des précisions en ce qui concerne les expérimentations non commerciales. Les partis ne sont pas parvenus à s'entendre sur la question de savoir qui peut être le promoteur d'une expérimentation. Le président de la commission, M. Mayeur, a proposé d'étendre la notion de promoteur aux hôpitaux non universitaires ayant un profil universitaire et suffisamment d'expérience. Son amendement a été adopté.

Le cdH a également présenté un amendement en vue de donner aux chercheurs la garantie d'avoir la liberté de publier leurs résultats de recherche en toutes circonstances. Le ministre a toutefois estimé que ce ne serait pas praticable.

L'exposé des motifs contient plusieurs importantes définitions

met wetenschappers wereldwijd. De minister was echter van mening dat een dergelijke bepaling het onderzoek in België dreigt te ondergraven.

Een volgend punt betreft de aanvullende definities. In een memorie van toelichting wordt gepreciseerd dat experimenten op de menselijke persoon de geboren, levende en levensvatbare personen omvatten. CD&V merkte op dat een dergelijk belangrijke omschrijving niet mag ontbreken in de lijst van de definities. Het amendement werd dan ook eenparig aangenomen.

Een volgend puntje betreft de termijnen. Mevrouw Doyen-Fonck diende een amendement in dat de termijn verlengt om een gemotiveerd advies aan de onderzoekers over te maken. CD&V stelde vast dat de termijnen aanzienlijk korter zijn dan die in de richtlijn. Men stelde hierbij de vraag of zo'n fel ingekorte termijnen de kwaliteit van de adviezen niet in gevaar zullen brengen. De amendementen willen de termijnen derhalve in overeenstemming brengen met de richtlijn. Collega Avontroodt vond dat het ethisch comité, dat alleen advies uitbrengt, over meer dan drie dagen moet beschikken om dat advies bekend te maken aan de onderzoeker. Tevens stelde zij voor dat een kopie naar de geassocieerde comités wordt gestuurd.

De heer Bacquelaine diende hierop een amendement in om de comités verbonden aan de locaties waar het experiment plaatsvond, een kopie te sturen. Dat werd aangenomen.

Het volgende punt ging over de te volgen procedures, de voorwaarden die vervuld dienen te zijn opdat een experiment mag worden aangevat of voortgezet. Het betrof de bepaling dat voorzienbare risico's en nadelen afgewogen moeten worden tegen de voordelen. Via een aangenomen amendement van mevrouw Avontroodt wordt geëxpliciteerd dat die risico's en nadelen van zowel fysieke, psychologische, sociale als economische aard kunnen zijn.

Mevrouw Colinia diende amendementen in om de artikelen inzake de bescherming van minderjarigen en meerderjarigen onbekwaam voor het verlenen van toestemming uit te breiden met een paragraaf die bepaalt dat de risico's voor de deelnemers in verhouding tot de voordelen moeten zijn. De amendementen werden aangenomen.

Wanneer het gaat om minderjarige deelnemers aan een experiment moet het ethisch comité onder zijn leden twee pediaters hebben. De heer Bacquelaine beoogde met dat amendement een betere bescherming. De voltallige commissie aanvaardde het amendement.

CD&V diende amendementen in om het verzoek dat een onderzoeker die een experiment wil opzetten, richt aan een ethisch comité, per aangetekende brief te laten gebeuren. Zo kan er geen betwisting zijn over de ontvangst en de termijnen. Wijzigingen aan het experiment dienen eveneens per aangetekende brief aan de comités en aan de minister te worden meegedeeld. De commissie verwierp evenwel de amendementen. De minister beschouwde het als een verzwaring van de procedure.

Alvorens een experiment aan te vatten, moet de opdrachtgever een verzekering sluiten die de foutloze aansprakelijkheid dekt voor

complémentaires. Un amendement en la matière du CD&V a été adopté à l'unanimité.

Les délais pour rendre un avis motivé ont également fait l'objet de discussions. Ils ont été fortement écourtés et un amendement a été présenté afin de mieux les mettre en concordance avec la directive.

Par ailleurs, la commission a abordé plus en profondeur et fixé plus en détail les dispositions de la procédure, notamment en ce qui concerne la participation de mineurs à des expérimentations médicales. Un amendement visant à faire siéger des pédiatres dans les comités d'éthique a été adopté à cet égard. D'autres amendements ont été rejetés parce que, selon certains, ils alourdissaient la procédure.

En outre, plusieurs points propres aux techniques d'assurance ont été abordés. Ils ont également donné lieu à différents amendements. L'amendement de M. Mayeur, qui implique que tout dommage à la suite d'expérimentations doit être indemnisé, a été adopté.

Pour terminer, la commission a discuté des moyens de fonctionnement des comités d'éthique et des modalités concernant les indemnités et les rétributions. Les amendements visant à fixer un montant légal maximum ou à octroyer cette compétence à un comité médical n'ont pas été adoptés. Le CD&V estime qu'il n'est pas souhaitable que le promoteur paye directement ses cotisations au comité d'éthique car, en pareil cas, il n'y a aucune forme de contrôle. Le CD&V ne voit aucune objection au paiement direct des rétributions car les montants sont fixés par arrêté royal.

Sur les 108 amendements, pas moins de 51 ont été adoptés. Les

schade die de deelnemer en/of zijn rechthebbenden mogelijks zouden kunnen oplopen. Hierop werden amendementen aanvaard van collega Mayeur. Hierdoor wordt bepaald dat alle schade die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houdt met de proeven, moet worden vergoed.

autres ont été rejetés ou retirés.
L'ensemble du projet a été adopté
par 11 voix et 2 abstentions.

Een beperkende contractuele bepaling wordt nietig geacht en de verzekeraar kan in België gedagvaard worden. De minister moet in het geval van een klinische proef zijn bezwaren meedelen aan de opdrachtgever. Om die bepaling in overeenstemming te brengen met de richtlijn, diende CD&V een amendement in dat ertoe strekte te verduidelijken dat het om gemotiveerde bezwaren dient te gaan. Het amendement werd eenparig aangenomen.

Een laatste hoofdstukje ging over de vergoedingen. Er werd ook langdurig gediscussieerd over de vergoedingen, de bijdragen en de retributies. Bij de bepalingen ter bescherming van de deelnemers wou mevrouw Doyen-Fonck een jaarlijks maximumbedrag bepaald door de minister van Volksgezondheid laten opnemen. Het amendement werd niet aanvaard. Gezien de diversiteit van de experimenten achtte de minister het onmogelijk om een kostenraming te maken.

CD&V merkte hierbij op dat het ethisch comité de bedragen kan bepalen die aan de deelnemers en aan de onderzoekers moeten of kunnen worden betaald. Om hierin enige uniformiteit te bewerkstelligen werd een amendement ingediend waarin de Koning de mogelijkheid krijgt de verschillende aspecten waaruit een vergoeding kan bestaan, te bepalen. Een amendement in die zin werd niet aanvaard.

De opdrachtgever is verplicht bij de indiening van een dossier een bijdrage te betalen aan het RIZIV. 25% van het bedrag wordt doorgestort aan Volksgezondheid. De overige 75% gaan naar het ethisch comité.

De minister verduidelijkte dat het naar alle waarschijnlijkheid om een bedrag van ongeveer 1.000 euro zou gaan. Het is namelijk de bedoeling dat per honderd protocollen het comité een medewerker van niveau 1 en een secretaresse zou kunnen krijgen. Het zou moeten volstaan om daarvoor de opdrachtgever een bedrag van 1.000 euro te laten betalen en zo dus een zelfbedruipend systeem te ontwikkelen.

Op vraag van CD&V lichtte de minister opnieuw verder toe dat het nog niet zeker is of elk ethisch comité een basisbedrag zal ontvangen, of, en indien dat zo zou zijn, hoe het aantal protocollen in rekening gebracht zal worden. CD&V is van mening dat de bijdragen betaald door de opdrachtgever niet rechtstreeks aan het ethisch comité betaald mag worden omdat dan elke vorm van controle verloren zal gaan.

Met de rechtstreekse betaling van de retributies heeft CD&V geen probleem aangezien die bedragen bij koninklijk besluit worden vastgelegd.

Het amendement houdt tevens in dat de bijdragen van de opdrachtgever niet aan het RIZIV maar enkel aan Volksgezondheid

zelf wordt betaald.

Die amendementen worden verworpen.

De minister deelt mee dat de betaling aan het RIZIV niet kan worden gewijzigd aangezien dat deel uitmaakt van een compromis binnen de regering. De verdeling kan eventueel via een koninklijk besluit jaarlijks gewijzigd worden. Het amendement van de heer Mayeur regelt dat. Het amendement van de heer Mayeur wordt dan ook aangenomen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, dat zijn de belangrijkste punten uit de artikelsgewijze bespreking met 108 amendementen waarvan 51 aangenomen, 37 verworpen en 24 ingetrokken.

Uiteindelijk werd het geamendeerde wetsvoorstel aangenomen met 11 stemmen tegen 2 onthoudingen.

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, bedankt voor uw verslaggeving.

(Applaus)

(Applaudissements)

Mijnheer Goutry, ik geef u nu het woord om te spreken namens uw fractie. Of hetzelfde applaus zal blijven aanhouden als u gesproken hebt namens uw fractie, zullen wij straks merken.

18.04 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat het applaus straks even krachtig zal zijn. Ik bedank u in elk geval voor de grote blijken van sympathie.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil kort een aantal bedenkingen maken. Wij hebben die in de commissie wel uitvoerig toegelicht, maar wij willen dit nu toch meegeven omdat wij ons bij de stemmingen willen onthouden. Dat verdient toch enige verduidelijking.

Het is duidelijk dat België, zoals de andere lidstaten, deze richtlijn inzake de toepassing van goede klinische praktijken bij de uitvoering van klinische proeven met geneesmiddelen voor menselijk gebruik moet omzetten. Wij staan ook achter de omzetting. Dat is trouwens onze plicht. De wettelijke bescherming van patiënten, proefpersonen en artsen is nodig. De omzetting van deze richtlijn kan precies deze juridische lacunes op dit vlak wegwerken.

Toch zullen wij ons onthouden. CD&V is uiteraard niet tegen experimenten op de menselijke persoon, ten minste als zij de geneeskundige vooruitgang stimuleren en als zij werken met respect voor de proefpersonen. Experimenten op wetenschappelijk en medisch gebied zijn uiteraard nodig. Daarover mag geen misverstand bestaan. Wij zijn uiteraard voor de medische vooruitgang. Wij vinden het voorts ook noodzakelijk dat mensen die aan experimenten deelnemen maximaal worden beschermd. Een wet ter bescherming van proefpersonen is nodig. Daarover mag ook geen twijfel bestaan.

Onze punten van kritiek, onze bedenkingen hebben echter te maken met de manier waarop het Parlement dat broodnodige, belangrijke

Le **président**: M. Goutry peut à présent exposer le point de vue de son groupe.

18.04 Luc Goutry (CD&V): Le CD&V a pleinement conscience que la Belgique doit transposer la directive européenne. La loi doit protéger aux mieux les patients, les personnes qui se prêtent à des recherches médicales et les médecins. Nous nous abstiendrons tout de même en raison de la façon dont ce cadre juridique indispensable a été élaboré. La directive date de 2001. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il dès lors pas pris d'initiative plus tôt? En raison de la date d'entrée en vigueur, à savoir le 1^{er} mai 2004, nous avons dû travailler à la hâte sur la base d'un texte auquel il aurait fallu apporter de nombreuses adaptations linguistiques et autres.

Le projet de texte va également plus loin que la directive : on a étendu les expériences cliniques avec des médicaments à toutes les expériences médicales. Cette extension du champ d'application justifiait certainement l'organisation d'une audition mais nous étions tenus par un

juridische kader heeft uitgewerkt. De richtlijn dateert van 4 april 2001. Voor 1 mei 2003 dienden de lidstaten de nodige bepalingen aan te nemen en uiterlijk op 1 mei 2004 moet de wet in werking treden. In 2001, 2002 en 2003 heeft de regering dus geen enkel initiatief genomen. Om de inwerkingtreding voor 1 mei 2004 nog net te kunnen halen, heeft de minister nu alles moeten laten vallen om prioriteit te geven aan dit wetsontwerp en zaten wij gevangen in een keurslijf van een te korte termijn om dit grondig te kunnen doen.

De omzetting van de richtlijn werd te snel afgehandeld. Dit is een ontwerp met meer dan 100 amendementen, waarvan 51 amendementen werden aangenomen. 51 keer hebben wij het wetsontwerp van 34 artikelen gewijzigd. Dit is geen goed legistiek werk. Dit is eerder knoeiwerk. De tekst was trouwens ook niet al te best. Wij hebben zeer veel taalkundige aanpassingen moeten doen. Een groot aantal veranderingen konden in de commissie in een goede sfeer meestal als toilettages worden beschouwd, maar het is geen goed wetgevend werk als men een wetsontwerp 51 keer moet aanpassen. Dit blijkt veel te snel te zijn gebeurd.

Nu blijkt ook dat het wetsontwerp veel meer is dan een loutere omzetting van de richtlijn inzake experimenten met geneesmiddelen. Het handelt ook over alle medische experimenten op mensen. Dat was niet vereist. Europa wilde met deze richtlijn alleen een bescherming van proefpersonen in klinische experimenten met geneesmiddelen. Wij hebben slechts een korte tijd gehad om dit te behandelen en dan breidt men het nog uit tot alle experimenten. Dat is ook een punt van kritiek.

Het is ook daarom dat CD&V om een hoorzitting heeft gevraagd, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's. Het ruime toepassingsgebied van het ontwerp, het maatschappelijk belang van dit thema en de specificiteit vergen een grondige inhoudelijke voorbereiding waarbij overleg en confrontatie met de mensen op het terrein broodnodig zijn. Er was echter, jammer genoeg, geen tijd voor een hoorzitting. We hebben het ontwerp drie jaar in de kast laten liggen en dan hebben we zelfs niet de tijd kunnen opbrengen om een auditie te houden waarbij we de mensen zouden kunnen hebben ondervraagd die zich met menselijke experimenten bezighouden. Dan hadden we vele vragen kunnen stellen aan de mensen op het terrein zelf.

Naast onze kritiek op de kwaliteit van de tekst en op het verloop van de werkzaamheden poneren we toch ook nog een paar inhoudelijke bemerkingen.

Ten eerste, wetenschappelijk onderzoek moet in dienst staan van de mens. De mens mag niet in dienst van de wetenschap komen te staan – dat is evident – dus moet men een grens trekken tussen wat kan en wat niet kan. Daarom is het goed dat een ethische toetsing door een ethisch comité moet gebeuren. Het is ook goed dat zo'n advies bindend is, maar volgens ons is er nog altijd een te zwakke onafhankelijkheid voor zo'n ethisch comité. Het zou nog te dikwijls kunnen voorkomen dat er bindingen ontstaan tussen de onderzoekers die adviezen moeten geven, de mensen uit het ethisch comité die zich moeten uitspreken over zulke adviezen en de opdrachtgevers en de onderzoekers. Wij vinden dat de deur volledig moet worden dichtgedaan. Er is wel een amendement aangenomen

calendrier serré alors que pendant trois ans, nous avons perdu notre temps.

Nous avons également des objections sur le plan du contenu. La recherche scientifique doit être au service de l'homme, et non l'inverse. Où se situe la limite entre ce qui est permis et ce qui ne l'est pas? Seul un comité éthique peut fournir un avis contraignant dans ce cadre. Mais alors, un tel comité doit jouir d'une indépendance totale, et les garanties sont insuffisantes précisément à cet égard. Toute présomption de lien à propos d'un membre du comité doit être exclue, mais nos amendements à ce sujet n'ont pas été acceptés.

En outre, nous trouvons la norme purement quantitative de vingt protocoles pour agréer un comité éthique plutôt arbitraire. En conséquence, les petits hôpitaux régionaux doivent généralement se passer de comité agréé. Nous estimons également qu'aucun pharmacien ou pharmacien hospitalier ne soit représenté dans des comités éthiques, qui opèrent tout de même dans des hôpitaux. Notre dernière critique sur le plan du contenu porte sur les délais trop courts, susceptibles de compromettre la qualité du travail consultatif des comités, ce que craint également l'Ordre des médecins.

Cette loi est donc nécessaire, mais le projet est arrivé trop tard, en conséquence de quoi il a fallu fournir un travail bâclé. Les sujets d'expérimentation méritent la protection complète, et il faut donner toutes les chances au progrès médical; nous sommes d'accord sur ce point, mais en raison des négligences, le CD&V se voit contraint de s'abstenir.

van collega Doyen-Fonck dat belangrijk is voor de onafhankelijkheid van het ethisch comité, maar toch vinden wij dit nog te zwak. Wij hadden ook willen laten opnemen dat zelfs elk vermoeden van enige band tussen leden van het ethisch comité dat moet beslissen over dat advies en de onderzoeker of de opdrachtgever, zou moeten worden bekendgemaakt. Een dergelijk lid zou nooit kunnen deelnemen aan de stemprocedure.

Ten tweede, de vereiste 20 protocollen om een advies te kunnen geven is uiteindelijk een zeer arbitraire norm waardoor we twee soorten comités kunnen krijgen, collega's. We zullen erkende en niet-erkende ethische comités krijgen. We zullen kleinere, regionale ziekenhuizen krijgen die geen erkend ethisch comité hebben hoewel ze uitstekend werk leveren, gewoon omdat ze niet de norm van 20 protocollen per jaar kunnen halen. Dat is veeleer voorbehouden aan grotere ziekenhuizen, universitaire centra, enzovoort. Wij vinden dit geen goede techniek. Men zegt niets over de kwaliteit met deze kwantitatieve norm. Men had dat veel beter niet in het ontwerp laten staan.

Ten derde, het is voor ons onbegrijpelijk dat in een ethisch comité van een ziekenhuis, dat advies moet geven over een experiment met geneesmiddelen, niet verplicht een apotheker of een ziekenhuisapotheker zitting moet hebben. Het gaat over een ethisch comité in een ziekenhuis dat zich moet uitspreken of men een bepaald experiment met een geneesmiddel in dat ziekenhuis mag doen, terwijl de ziekenhuisapotheker niet verplicht aanwezig is in zo'n ethisch comité. Dat kan voor ons niet. Wij begrijpen daar de zin niet van, te meer omdat in veel gevallen de apotheker sowieso al deel zal uitmaken van het ethisch comité. Wij hadden het liever geregeld gezien in de wet zelf om alle onduidelijkheid te vermijden.

Collega's, ten slotte, België mag strenger zijn dan wat Europa oplegt. Wij vinden echter dat wij hier op een onredelijke manier met te korte termijnen te maken hebben. Wij vragen ons af of hierdoor de kwaliteit van het werk niet in het gedrang zal komen. Wij verwijzen hier naar de – volgens ons terechte – kritiek van onder meer de Orde van Geneesheren. De Orde wijst erop dat de termijnen onredelijk kort zijn en dat ze zelfs risico's inhouden wat betreft het goedkeuren van protocollen die van toepassing zullen worden voor experimenten.

Collega's, mijn conclusie is de volgende. De wet is broodnodig. Dat is evident. Ze had er eigenlijk reeds drie jaar moeten zijn. De wet komt te laat. Daardoor kregen we te veel te verwerken in een korte termijn en hebben we misschien onvoldoende grondig kunnen discussiëren. Wij zijn voor een goede bescherming van proefpersonen. Wij zijn voor het geven van alle kansen aan de medische vooruitgang. Collega's, er zijn echter te veel slordigheden en er is te weinig tijd geweest om het wetsontwerp goed te behandelen. Daarom zullen wij ons principieel onthouden.

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, zoals u voorzien had is er een licht verschil met het applaus na uw verslag. Dat verandert natuurlijk niets aan de pertinentie van uw uiteenzetting.

18.05 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, Mme Colinia et M. Goutry ont déjà très bien résumé ce qui s'est passé en commission. J'aimerais simplement apporter quelques éléments supplémentaires. Comme

18.05 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Mevrouw Colinia en de heer Goutry brachten een goede weergave van de werkzaamheden

vous le savez, la Belgique occupe une place à l'avant-plan dans le domaine de la recherche, notamment en matière de médicaments. Ce projet de loi nous semble bien évidemment important. Il vise à offrir des garanties pour une plus grande protection du patient ou du participant à des expérimentations tout en fixant des délais compétitifs pour l'autorisation du protocole.

Une fois de plus, comme l'a dit M. Goutry, on peut cependant regretter d'être obligés d'examiner rapidement un tel projet avant l'expiration du délai pour la transposition de la directive en droit belge, alors même que la directive européenne existe depuis avril 2001. Il est également regrettable d'examiner à la va-vite et dans la précipitation un projet de loi au champ d'application plus étendu que celui de la directive européenne puisqu'il régit également les expérimentations non pharmacologiques. La définition des expérimentations donnée dans la loi est très large et méritait selon nous un débat plus en profondeur, non pas pour ce qui concerne la transposition de la directive mais bien pour l'extension du champ d'application aux expérimentations non pharmacologiques.

Ce regret est renforcé par le fait que nous n'avons pu disposer d'un avis complet ou mis à jour sur le texte du projet de loi. En effet, le Conseil d'État, saisi dans une procédure d'urgence, reconnaît lui-même qu'il n'a pas pu se livrer à un examen approfondi et notamment qu'il n'a pas pu vérifier la conformité du texte de loi par rapport à la directive. De même, le comité consultatif de bioéthique a remis des avis sur cette thématique, c'est vrai, mais certains de ces avis sont déjà anciens et par ailleurs ne portent pas sur l'avant-projet ou projet de loi tel quel.

Ceci étant dit, je reconnais que le débat en commission fut riche et constructif et qu'il a permis de clarifier certains points. J'ai apprécié la correction du ministre, du président de la commission et des collègues qui ont permis d'améliorer le texte en acceptant 51 amendements comme M. Goutry l'a rappelé, qu'ils soient de la majorité - ce qui est logique - ou de l'opposition.

Néanmoins, à l'issue de ce parcours législatif, il me reste trois questions, monsieur le ministre, pour lesquelles j'aimerais vraiment recevoir votre avis avant le vote.

La première concerne la garantie d'indépendance des comités d'éthique. En effet, l'article 11 du projet de loi prévoit que, dans le cadre d'une expérimentation multicentrique, le comité d'éthique qui remettra l'avis unique est choisi par le promoteur. Dès lors, ainsi rédigé, il est clair que cela apporte un pouvoir exorbitant au promoteur d'expérimentation - je rappelle que le promoteur est le plus souvent une firme pharmaceutique - dans le choix du comité. Cela pourrait mener à du shopping de la part du promoteur.

Par ailleurs, cette disposition dans ce sens n'apporte pas suffisamment de garanties pour l'indépendance du comité d'éthique.

Enfin, pour rester cohérent avec le reste du projet de loi, je rappelle que c'est bien l'investigateur qui remet le dossier et non pas le promoteur. Il semble dès lors logique que ce soit l'investigateur qui choisisse également le comité d'éthique.

in commissie, maar ik zou daar nog iets aan toe willen voegen. België speelt op het vlak van het medisch onderzoek een toonaangevende rol. Dit wetsontwerp, dat de patiënt of de deelnemer aan experimenten een betere bescherming wil bieden en tegelijkertijd competitieve termijnen voor het gebruik van het protocol vooropstelt, is belangrijk.

Daarom ook valt te betreuren dat we dit ontwerp zo snel moeten bespreken, omwille van het verstrijken van de termijn voor de omzetting in Belgisch recht van een richtlijn van april 2001. Deze tekst, die een ruimer toepassingsgebied heeft dan de richtlijn en die een zeer ruime omschrijving van het begrip experimenten geeft, verdiende een diepgaander debat. We beschikten ook niet over een volledig advies van de Raad van State, die om een dringend advies werd verzocht en niet de tijd had de tekst diepgaand te bestuderen, noch over een bijgewerkt advies van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, dat zich al geruime tijd geleden over deze aangelegenheid uitsprak.

Desondanks was het debat in commissie vruchtbaar en constructief. Ik stel de correcte houding op prijs van al wie tot de verbetering van de tekst bijdroeg, door niet alleen amendementen van de meerderheid, maar ook van de oppositie, goed te keuren.

Op het einde van de wetgevingstechnische procedure zit ik nog met drie vragen.

Mijn eerste vraag betreft de onafhankelijkheid van de ethische comités. Artikel 11 van het ontwerp bepaalt dat het ethisch comité dat advies uitbrengt in het kader van een multicentrisch experiment, aangeduid wordt door de opdrachtgever, waardoor deze - in de meeste gevallen een farmaceutisch bedrijf -

Deuxième point sur lequel je voudrais revenir: lors des débats, j'avais soulevé l'importante question de savoir quels types d'hôpitaux pouvaient être promoteurs d'expérimentations ou d'essais cliniques. En effet, le projet de loi initial était extrêmement restreint puisqu'il limitait l'expérimentation à seulement quelques hôpitaux.

Nous avons introduit un amendement l'étendant aux hôpitaux, comme défini dans la loi relative aux hôpitaux, qui n'a pas été retenu. L'amendement alors proposé par la majorité a été accepté; il vise à permettre – je cite - "à des centres d'excellence d'être promoteurs". Malheureusement, il n'y a pas de définition légale d'un centre d'excellence, ni dans cette loi ni dans une autre.

C'est vrai, monsieur le ministre, les personnes intéressées pourront bien évidemment aller voir les travaux parlementaires pour lire la justification de l'amendement qui introduit cette notion au fameux article 2. Mais, manifestement, cela ne simplifie pas la lecture et l'application de la loi. C'est la raison pour laquelle d'ailleurs j'en reparle aujourd'hui.

Je pense que, pour un certain nombre d'hôpitaux non universitaires, tels que prévus dans la loi relative aux hôpitaux et qui sont actuellement promoteurs de recherche, cette définition est importante. C'est pourquoi je voudrais m'y attarder un instant.

Je vous renvoie dès lors à la page 31 du rapport et c'est cette notion du centre d'excellence que je voudrais vous faire préciser. Je résume:

" Par centre d'excellence, on entend un service comme:

- 1° un centre agréé en bio-sécurité, donc capable d'exécuter les études de phases 1, 2 et 3 par rapport au GCP;
- 2° un centre qui a un personnel formé et expérimenté, notamment en médecins, bio-statisticiens, etc.;
- 3° un centre qui a des structures hospitalières adaptées aux participants selon la directive 95/46;
- 4° un centre de formation pour les autres professionnels en expérimentation humaine".

Monsieur le ministre, pouvez-vous me confirmer que c'est bien la définition que vous donnez aux centres d'excellence?

Si oui, et j'imagine que c'est le cas, ne trouvez-vous pas plus rigoureux de prévoir la définition elle-même dans la loi? Croyez-vous vraiment, monsieur le ministre, que les personnes intéressées, qui devront s'y référer, iront consulter le fameux paragraphe de la page 31 du rapport? Permettez-moi d'en douter.

Enfin, je voudrais encore insister sur un point qui me pose problème et dont nous n'avons pas parlé en commission. J'ai relevé ce point après relecture du rapport - et je vous rappelle que nous n'avons pu rouvrir les débats à ce moment-là - ainsi qu'après plusieurs lectures du projet de loi.

L'article 7, alinéa 2 de la directive européenne prévoit que: "Dans le cas d'essai clinique multicentrique effectué dans plusieurs Etats membres à la fois, il y a autant d'avis uniques que d'Etats membres concernés par cet essai clinique". Ce paragraphe de la directive européenne n'est pas transposé dans le projet de loi.

buitensporig veel macht toebedeeld krijgt. Voor de rest zegt de ontwerptekst dat het dossier ingeleverd wordt door de onderzoeker, niet door de opdrachtgever. Kan ook de keuze van het ethisch comité niet worden toevertrouwd aan de onderzoeker?

Ten tweede had ik graag vernomen welke ziekenhuizen kunnen optreden als opdrachtgever voor experimenten of klinische proeven. In het door de meerderheid geamendeerde ontwerp wordt gewag gemaakt van een "expertisecentrum". Er bestaat echter geen wettelijke definitie van dit begrip. Bevestigt u dat het wel degelijk gaat om expertisecentra zoals vermeld op bladzijde 31 van het verslag, te weten inzake bioveiligheid erkende centra, die werken met goed opgeleid en ervaren personeel, over aan-gepaste ziekenhuisvoorzieningen beschikken en opleidingen aanbieden voor andere vakmensen inzake experimenten op de menselijke persoon? Zo ja, kan die definitie dan niet in de wettekst zelf worden ingepast?

Het derde punt waar ik een probleem mee heb, en waarover wij het in commissie niet hebben gehad, is het feit dat artikel 7, tweede lid van de richtlijn niet in het wetsontwerp is omgezet. Dit artikel bepaalde dat, indien meerdere lidstaten multicentre trials uitvoeren, er evenveel eenheidsadviezen als betrokken lidstaten zijn.

Doordat dit artikel niet werd omgezet, zal men op het Belgische grondgebied een multicentre trial kunnen opstarten op basis van een advies dat in een ander land werd uitgebracht. Nergens in het wetsontwerp is namelijk bepaald dat het ethisch comité Belgisch moet zijn. Zelfs indien u meent dat bij de omschrijving van deze comités

Monsieur le ministre, cette absence de transposition ne risque-t-elle pas de poser des problèmes d'interprétation de cette loi? Je me permets d'insister sur ce point. Dans l'hypothèse d'un projet d'expérimentation multicentrique dont la demande est introduite dans un autre pays de l'Union européenne et dès lors que le promoteur est en possession d'un avis unique remis dans le pays où le protocole d'expérimentation a été introduit, qu'est-ce qui empêche l'investigateur de commencer une expérimentation multicentrique également sur un site belge puisqu'il sera en possession d'un avis repris par le comité d'éthique? En effet, le projet de loi ne stipule pas que le comité d'éthique saisi doit être belge. Peut-être, monsieur le ministre, allez-vous me répondre que ces comités sont définis par référence à des lois dont le champ d'application est limité au territoire belge. Mais cela pourrait évidemment être interprété différemment; c'est d'ailleurs bien précisé et repris au sein de la directive.

En conclusion de ces trois points, je pense que, si nous avions disposé de plus de temps, nous aurions pu prendre la peine de demander des avis complémentaires afin de lever ces dernières hésitations.

Monsieur le ministre, j'ai déposé des amendements concernant les trois points que je viens d'aborder et j'espère vivement que vous y apporterez une réponse précise avant le vote. Cependant, il est vrai que ce projet de loi est important parce qu'il concerne, avant tout, la protection des patients et des participants aux expérimentations. Il est important aussi parce qu'il donne aux entreprises pharmaceutiques et aux chercheurs un cadre facilitant les expérimentations et les essais cliniques, permettant ainsi de développer des médicaments et des techniques de soins performants et innovants au service des patients.

Sous réserve des questions que je viens à nouveau de vous poser, monsieur le ministre, notre groupe soutiendra ce projet de loi car je crois que le grand gagnant de tout ceci, c'est le patient, le patient et encore le patient!

18.06 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, mes chers collègues, pour ma part, j'ai envie de dire, d'emblée, que je n'ai pas le sentiment d'avoir participé à une discussion à la va-vite et précipitée.

J'avais bien sûr aussi émis le regret que nous n'ayons pas transposé plus rapidement cette directive, c'est évident, mais la multiplicité des directives européennes fait que nous n'avons pas toujours la possibilité de suivre le rythme à la vitesse souhaitée.

Le débat s'est déroulé dans la sérénité et a permis à chacun d'exprimer son point de vue. J'ajouterai que quelle que soit la matière, un projet n'est jamais parfait. Exiger la perfection, c'est mettre un frein à toute évolution et à toute possibilité d'adopter des projets. Si l'on attend d'un projet qu'il soit parfait pour l'adopter, on ne l'adoptera jamais!

Chacun a pu exprimer son point de vue lors des discussions. La preuve en est qu'un grand nombre d'amendements ont été adoptés, ce qui témoigne sans aucun doute d'une discussion active et

wordt verwezen naar wetten die op het Belgische grondgebied van toepassing zijn, kan dit anders worden geïnterpreteerd.

Omdat er te weinig bijkomende tijd is om deze twijfel weg te nemen, heb ik over deze punten amendementen ingediend waar ik vóór de stemming een antwoord op hoop te krijgen.

Onder dat voorbehoud zal onze fractie dit belangrijke ontwerp steunen, dat in de eerste plaats de patiënt ten goede komt.

18.06 Daniel Bacquelaine (MR): Ik heb niet de indruk dat ik aan een overhaaste bespreking heb deelgenomen.

Ik vind het weliswaar jammer dat deze richtlijn niet sneller werd omgezet, maar er worden er zodanig veel uitgevaardigd dat wij ze niet altijd kunnen bijbenen.

De bespreking is in een serene sfeer verlopen en alle standpunten zijn aan bod gekomen. Een ontwerp is vanzelfsprekend nooit volmaakt. Als men dat zou verwachten, zou men het nooit goedkeuren. Maar wij hebben toch wel een hele weg afgelegd, gezien de talrijke amendementen die

constructive.

Il appartient au législateur de transposer dans notre ordre juridique cette fameuse directive consacrée aux essais cliniques de médicaments. Le choix du gouvernement a été d'étendre la prise en considération de cette directive à d'autres types d'expérimentation, à tout ce qui touche le progrès en matière médicale et qui implique que des personnes humaines participent à des études. Nous comblons ainsi un certain nombre de lacunes dans notre législation et nous assurons l'uniformisation de la réglementation en matière d'expérimentation sur l'homme.

La recherche joue un rôle essentiel dans le développement de la médecine. Nous savons tous qu'il est impossible de progresser en matière médicale si l'on ne procède pas à des recherches rigoureuses – d'abord fondamentales, ensuite sur les animaux et enfin sur la personne humaine – avant de mettre des techniques ou des médicaments sur le marché, pour en faire bénéficier le plus grand nombre, en tout cas, tous ceux qui en ont besoin.

Une question éthique apparaît immédiatement dans ce type de problématique qui est celle de la protection du patient ou du sujet qui accepte de se soumettre à une expérimentation. Dans le cadre de la discussion, est apparu aussi l'intérêt par rapport à la performance de notre industrie pharmaceutique, de notre industrie technologique. Il a fallu préserver les intérêts du sujet qui se soumet à l'expérimentation mais aussi assurer la poursuite d'une industrie technologique et pharmacologique efficace et performante dans notre pays. J'estime que nous avons rencontré ce double objectif.

Certains disent qu'il est parfois délicat de mêler une préoccupation éthique – celle de la protection du patient – à une préoccupation d'ordre économique – celle du maintien d'une industrie efficace dans notre pays. Je ne pense pas ainsi. Au contraire, je crois qu'il peut y avoir synergie entre ces deux objectifs. D'autant plus que l'industrie pharmacologique n'est pas seulement un problème d'ordre économique. Plus nous bénéficions d'investissements technologiques dans notre pays, plus nous avons de chances de faire progresser les soins offerts dans nos institutions hospitalières. La proximité entre cette industrie pharmacologique et le réseau de distribution des soins est un facteur favorable pour le patient et au niveau économique et social puisque de nombreux emplois sont concernés.

On dit souvent que pour favoriser l'emploi, nous avons intérêt à privilégier les investissements en matière technologique. C'est une faiblesse de l'Europe par rapport aux Etats-Unis. Il est donc important que nous puissions, d'une part, favoriser ces investissements et, d'autre part, favoriser la création d'emplois dans des entreprises qui "collent" au territoire, c'est-à-dire qui s'investissent, se développent dans un environnement proche de nos centres universitaires et de nos centres de recherche.

Nous avons voulu assurer la protection des participants aux expérimentations. La qualité du texte a été améliorée en de nombreux articles par la précision des termes et la portée des dispositions. C'est ainsi par exemple qu'à l'article 5, nous avons déposé un amendement visant à préciser le type de risques et

werden aangenomen. De wetgever kon niet anders dan deze richtlijn omzetten.

Onderzoek speelt een essentiële rol in de ontwikkeling van de geneeskunde.

De ethische kwestie heeft betrekking op de bescherming van de patiënt die zich aan een experiment onderwerpt, terwijl men vanuit economisch oogpunt een efficiënte technologische en farmaceutische industrie in ons land wil handhaven. Ik meen dat we die twee doestellingen bereikt hebben.

Op artikel 5 hebben wij een amendement ingediend dat ertoe strekt de voorspelbare risico's en nadelen van lichamelijke, psychologische en maatschappelijke aard te preciseren die men dient in te schatten alvorens tot experimenten over te gaan. Het begrip toestemming werd nader omschreven.

Ook was het van groot belang modaliteiten van schadeloosstelling uit te werken voor de deelnemers die letsels of verwondingen oplopen, of die overlijden, en om te bepalen dat in die gevallen de promotor aansprakelijk is. Ook hebben wij erin voorzien dat de verzekering alle schade moet dekken die met de proefnemingen verband houdt. In geval van een medische fout kan de deelnemer schadeloos worden gesteld zonder het bestaan van die fout noch van een oorspronkelijk verband te moeten bewijzen.

Het ethisch comité zal verplicht zijn om in zijn advies gewag te maken van het feit dat die verplichte verzekering wel degelijk door de proefnemer werd aangegaan.

Ten slotte hebben wij voorzien in de mogelijkheid voor de

d'inconvénients prévisibles qui doivent être évalués avant de procéder à l'expérimentation, en précisant qu'il s'agissait notamment non seulement des risques physiques et psychologiques qui touchent à la matière médicale et à la personne mais aussi des risques sociaux et économiques pour le participant. De même, pour la notion de consentement, à laquelle nous étions fort attachés, elle a été précisée, notamment dans le cadre des expérimentations qui engagent des personnes incapables et majeures.

Il importait aussi de développer les modalités d'indemnisation des participants en cas de lésion, de traumatisme et de décès. Je pense qu'il était utile de préciser le principe de la responsabilité objective qui évitera au patient et à ses ayants droit de prouver la faute en cas de lésion ou, plus généralement, de dommage résultant de l'expérimentation. Le feu vert donné par le comité d'éthique n'exonère évidemment nullement le chercheur de sa responsabilité et c'est bien au promoteur de l'expérimentation qu'incombe la responsabilité de cette dernière.

Dans le cadre de nos travaux en commission, nous avons étendu et précisé la portée du champ de la responsabilité du promoteur. Le projet final prévoit que la responsabilité sans faute s'étendra à l'ensemble des soins et actes médicaux liés directement ou indirectement à l'expérimentation. En conséquence, il est également prévu que l'assurance couvre l'ensemble des dommages liés directement ou indirectement à cette expérimentation. Si une erreur médicale est commise dans le cadre de soins liés à l'expérimentation, le participant pourra être indemnisé sans devoir prouver l'erreur ni le lien de causalité.

Nous nous réjouissons aussi du fait que le comité d'éthique soit tenu de faire état, dans son avis, de la réalité de la souscription de cette assurance obligatoire par l'expérimentateur.

Enfin, nous avons aussi créé une véritable action directe du participant ou de ses ayants droit contre la compagnie d'assurance RC professionnelle du promoteur. Je pense donc que toutes les garanties ont été prises par rapport aux risques éventuels que pourrait prendre un participant à une étude clinique ou technique.

Nous avons aussi voulu préserver les conditions de développement de la recherche. Je l'ai dit, il s'agissait des deux objectifs poursuivis: préserver l'intérêt du patient et préserver les entreprises qui se consacrent au développement de nouveaux produits en matière de technologie. Nous avons donc préservé les intérêts de la recherche en limitant dans le temps la faculté laissée aux participants qui mettent fin à l'expérimentation d'exiger que les données les concernant et obtenues grâce à cette expérimentation ne soient pas utilisées. C'est important, il faut évidemment donner un incitant suffisant au promoteur d'une recherche pour qu'il puisse effectivement utiliser les résultats de cette expérimentation.

Nous avons aussi raccourci les délais. J'entends bien les critiques de l'Ordre des médecins en la matière, mais il me semble que les délais tels qu'ils sont prévus, c'est-à-dire 28 jours, me paraissent raisonnables. Nous ne demandons pas au Comité d'éthique de réaliser une avant-recherche. Je pense qu'il ne faut pas confondre les missions. Nous demandons au Comité d'éthique de prendre en

deelnemer of zijn rechthebbenden om een rechtstreekse vordering in te stellen tegen de BA-verzekeringsmaatschappij van de promotor. Er werd dus in alle waarborgen voorzien.

Wij hebben ook de belangen van de research gevrijwaard door de mogelijkheid in de tijd te beperken waarover deelnemers, die de proefnemingen beëindigen, beschikken om te eisen dat de gegevens die hen betreffen niet worden gebruikt.

Wij verzoeken het ethisch comité de beginselen van relevantie en verantwoording van de research af te wegen tegen de mogelijke baten en nadelen.

De Orde der Geneesheren gaf er de voorkeur aan dat de onderzoeker, en niet de promotor uit de industrie het ethische comité zou aanduiden. Dit voorstel trekt de integriteit van de ethische comités in twijfel. Als men dit doet, dan moet men gelijk de integriteit van de comités op alle vlakken in twijfel trekken en niet enkel op het vlak van hun aanduiding door een promotor. Ik betuig mijn dank aan de commissie omdat ze met dit argument rekening heeft gehouden.

Ik zou graag gezien hebben dat men rekening houdt met de noodzaak om de ethische comités van de centra die geen eenheidsadvies moeten verstrekken toch zoveel mogelijk bij de adviezen te betrekken.

Volgens mij moet tevens de informatie tussen deze diverse ethische comités uitgewisseld worden opdat elk comité zich bewust zou zijn van zijn opdracht en zich betrokken zou voelen bij het universitair of wetenschappelijk onderzoek dat in de Belgische centra gebeurt.

Wat de expertisecentra betreft,

compte les principes qui sont d'ailleurs émis par le Comité consultatif de bioéthique et qui font appel au principe de pertinence, par exemple, au principe de justification de la recherche par rapport aux bénéfices et aux inconvénients éventuels.

Il s'agit donc d'une orientation que doit prendre le comité d'éthique par rapport à la préservation de l'intérêt du patient. On ne lui demande pas de réaliser une étude avant l'étude. Cette notion doit être envisagée de telle sorte qu'en matière de recherche pharmaceutique, nos industries soient incitées à promouvoir la recherche dans nos institutions universitaires ou dans les institutions de recherche du pays. C'est une des caractéristiques de notre pays en matière de recherche pharmacologique et nous devons la préserver et faire en sorte que ce créneau se poursuive au bénéfice de toute la recherche dans notre pays.

Je voudrais également insister sur les résultats obtenus en matière d'association des comités d'éthique. De temps en temps, j'entends des critiques au sujet de l'indépendance de nos comités d'éthique. J'ai moi-même soulevé ce problème lors de notre réunion. Toutefois, j'entends bien la proposition de l'Ordre des médecins qui préférerait que l'investigateur désigne le comité d'éthique, plutôt que le promoteur "industriel". Le fait de proposer cela met en doute l'intégrité du comité d'éthique. Soyons clairs: si on pense que le promoteur pourrait privilégier par le biais d'arrangements avec un comité d'éthique, privilégier tel ou tel comité d'éthique, c'est qu'on met en doute l'intégrité des comités d'éthique.

Pour ma part, je ne pense pas pouvoir le faire. D'une part, je n'ai pas d'éléments qui m'indiquent que ces comités d'éthique ne seraient pas intègres. D'autre part, j'ai plutôt le sentiment que leur composition assure cette intégrité. En outre, si on remettait en doute l'intégrité de ces comités d'éthique, on devrait le faire sur toute la ligne et pas seulement sur leur désignation par un promoteur. En effet, désignés par d'autres que par le promoteur, on pourrait imaginer qu'ils pourraient alors subir des pressions de la part du promoteur après la désignation. Il ne serait pas difficile pour un promoteur de trouver des "modus operandi" avec un comité d'éthique, une fois celui-ci désigné par un investigateur. Cet argument ne tient pas la route à partir du moment où l'on considère que les comités d'éthique dans notre pays font preuve d'une grande intégrité et d'une honnêteté intellectuelle qui me semble acquise.

Par contre, et je remercie la commission d'avoir pris cet argument en considération, j'aurais souhaité qu'on tienne compte de la nécessité d'associer le plus possible les comités d'éthique des centres qui ne sont pas chargés de rendre l'avis unique. En effet, il faut à tout prix éviter la démotivation des comités d'éthique. Là où se déroulent partiellement des recherches cliniques, il m'apparaît utile que les comités d'éthique de ces institutions puissent être associés à la réalisation ou à l'élaboration de l'avis unique du comité choisi par le promoteur.

Il m'apparaît aussi que la circulation d'informations entre ces différents comités d'éthique est absolument nécessaire pour que chacun se sente investi d'une mission et se sente concerné par les études réalisées dans les centres de notre pays en matière de recherche universitaire ou scientifique.

hebben we een amendement ingediend. Ik denk dat we de juiste definitie gekozen hebben en dat die ons zal toelaten om een zekere soepelheid te behouden in de keuze van de expertisecentra die in staat zullen zijn om die experimenten uit te voeren.

Tot slot zal de MR-fractie die richtlijn goedkeuren omdat zij haar zowel voor de patiënt als voor degenen die zich in ons land aan onderzoek wijden, als een vooruitgang beschouwt.

J'entends aussi certains arguments par rapport aux centres d'excellence.

Pour ma part, je souscris à la façon dont nous avons libellé cet amendement. Pourquoi? Parce qu'il me paraît nécessaire de garder une certaine souplesse en la matière. Ainsi dénommer, dès maintenant, dans une loi ou préciser des visées très particulières pour des centres qui seraient autorisés à réaliser les expérimentations non commerciales et par défaut, les centres qui ne pourraient jamais les réaliser, me paraît figer la situation d'une manière un peu dommageable en termes d'évolution des structures auxquelles il est possible de confier des expérimentations.

Aussi, je pense que la définition que nous avons retenue est la bonne et que nous aurons, grâce à celle-ci la possibilité de garder une certaine souplesse dans le choix des centres d'excellence qui seront aptes à réaliser ces expérimentations. Il existe des institutions que l'on a voulu viser. Je pense notamment à des institutions bruxelloises comme Brugmann et d'autres, le CHU de la Citadelle à Liège et Mont-Godine dans la province de Namur. Mais il n'était pas nécessaire de les citer nommément. Au contraire, il importait de garder une certaine flexibilité en la matière en fonction de l'évolution des choses. Les institutions ne sont pas toujours ce qu'elles ont été et elles ne resteront pas toujours ce qu'elles sont actuellement. Cette souplesse m'apparaissait nécessaire.

En conclusion, le groupe MR votera bien entendu la transposition de cette directive européenne et l'extension aux expérimentations sur la personne humaine quelles qu'elles soient, médicales, pharmacologiques ou technologiques en considérant qu'il s'agit d'un progrès à la fois pour le patient lui-même et pour ceux qui se consacrent à la recherche dans notre pays.

18.07 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, dit wetsontwerp is zeker niet banaal. Integendeel, het is ontzettend belangrijk dat de minister het ontwerp tijdig heeft goedgekeurd en dat de bespreking vrij vlot en met een heel grote openheid naar de leden van de commissie toe is verlopen.

De ethische legitimiteit van klinische proeven staat al lang niet meer ter discussie. Het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek heeft het als volgt geformuleerd: "Het biomedisch experiment met mensen heeft een belangrijke plaats en een grote invloed op de vooruitgang van de geneeskunde tijdens de twintigste eeuw". Daarmee wil ik zeggen dat in de discussies die in bepaalde media soms worden gevoerd rond het ethisch verantwoord zijn van proeven met mensen wordt vergeten dat zonder de klinische proeven de vooruitgang niet zou zijn wat hij vandaag is.

Er is een spanningsveld tussen het individuele belang en het algemene belang. De broze evenwichtsoefening die in het wetsontwerp terug te vinden is, is een geslaagde oefening. Ik moet evenwel toegeven dat er in extremis behoorlijk wat correcties en verbeteringen aan het ontwerp werden aangebracht. Het is dan ook de verdienste van de voorzitter van de commissie dat dit mogelijk is geweest.

18.07 Yolande Avontroodt (VLD): Le présent projet revêt une importance capitale. Cela fait longtemps que la légitimité éthique des essais cliniques n'est plus mise en doute. Le Comité consultatif de Bioéthique a déjà affirmé que, sans ces tests, la médecine n'aurait jamais pu réaliser autant de progrès.

L'intérêt général se heurte toutefois à l'intérêt individuel.

Bien que je doive admettre qu'un certain nombre de corrections ont été apportées in extremis, voilà un exercice d'équilibriste réussi. Il était primordial de respecter la date butoir du 1^{er} mai 2004.

La Belgique joue un rôle clé dans le domaine de la recherche clinique et médicale. Le secteur

De datum van 1 mei 2004 moest alleszins worden gehaald. Mijnheer de voorzitter, ook dankzij het feit dat we het ontwerp vandaag nog konden bespreken, kunnen we de vooropgestelde datum halen. Dat is misschien wel een van de meest cruciale punten van het ontwerp.

Mijn collega's hebben al gezegd dat wij in België een centre of excellence zijn op het gebied van klinisch onderzoek en medische research. Ik geef enkele cijfers. Er werken in België in de farmaceutische sector om en bij de 26.000 mensen. Daarvan zijn er 7.000 die de jongste 10 jaar werden aangeworven. Daarvan werken er 3.600 mensen exclusief in de research. Dat is een toegevoegde waarde voor de maatschappij. Dat is een toegevoegde waarde voor de volksgezondheid. Dat is een toegevoegde waarde voor de gezondheidszorg in ons land, collega's.

Daarom zijn het ontwerp en de mogelijkheden om de klinische onderzoeken te verankeren in ons land vandaag van een veel groter belang dan men uiteindelijk zou denken.

Er blijven ondanks de amenderingen mijns inziens toch nog twee pijnpunten bestaan. Het eerste pijnpunt is uiteraard – dat zal op het terrein duidelijk worden – dat de samenstelling van de ethische comités niet heel concreet is opgesteld. Normaliter geeft dat op het terrein geen problemen. Echter, als de wet dan toch werd aangepast, had dat misschien nog iets duidelijker gekund, ook wat de onafhankelijkheid betreft. Ik behoor evenwel niet tot degenen die er geen vertrouwen in zouden hebben, wel integendeel.

Het tweede pijnpunt is een spanningsveld gebleven. Het gaat om het verschil tussen commerciële en niet-commerciële proeven. Vermits het ontwerp uiteindelijk de bescherming van de persoon beoogt, is het mijns inziens vanuit ethisch standpunt – beide soorten proeven leveren immers een bijdrage tot de innovatie en tot vernieuwende geneesmiddelen – niet onmiddellijk te verantwoorden dat een verschil in aanpak wordt gemaakt tussen commerciële en niet-commerciële organisaties voor de terugbetaling of het al dan niet gratis ter beschikking stellen van geneesmiddelen. Immers, net de verantwoording om een klinische proef te doen, is ethisch en beoogt een vooruitgang. Of dat nu wordt gefinancierd met een commercieel doel of niet, is onbelangrijk. Ik heb de kans gehad om op de Europese Top over innovatie, die in het Brusselse Sheraton hotel plaatsvond, aanwezig te zijn.

Men stelde daar heel duidelijk dat, indien de industrie niet zou investeren in innovatie en research, meer dan de helft van de geneesmiddelen op vandaag niet zou bestaan. In het noorden en zelfs in Noorwegen, een land waarvan bekend is dat het solidariteit hoog in het vaandel draagt, heeft men veel meer ruimte gegeven aan de industrie en aan het commerciële aspect. Het verzoenen van beide factoren zal dit volgens mij op termijn alleen maar doen toenemen en de toegevoegde waarde voor de maatschappij, de return on investment, zal veel groter zijn voor de vooruitgang.

De bescherming van minderjarigen en van wilsonbekwamen is uiteraard zeer positief, evenals de gegarandeerde verzekering. Mijn collega's hebben dit al voldoende aangehaald.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, er werd

pharmaceutique emploie 26.000 personnes. Au cours des dix dernières années, 7.000 nouveaux postes ont été créés, dont 3.600 exclusivement dédiés à la recherche. Cela équivaut donc à une valeur ajoutée pour les soins de santé dans notre pays. L'ancrage de la recherche clinique revêt une importance fondamentale.

Toutefois, deux problèmes subsistent.

La composition des comités d'éthique n'a pas été réellement définie. Mais cela ne pourrait tarder.

Le projet vise à protéger la personne. En réalité, les essais commerciaux et non commerciaux ne requerraient pas une approche distincte étant donné que l'objectif se justifie sur le plan éthique. Lors du sommet européen sur l'innovation, il a été démontré clairement que la moitié de nos médicaments n'existerait pas sans les investissements consentis par l'industrie. Même en Norvège, l'industrie et le commerce bénéficient d'une marge de manœuvre plus importante.

La protection des mineurs et des incapables constitue une initiative positive, comme l'assurance garantie.

La commission a fourni un travail de qualité. Les réponses du ministre sont essentielles pour apaiser les craintes de la bio-industrie. En effet, l'amendement tendant à établir une liste sans devoir adopter une nouvelle loi a été adopté.

volgens mij goed werk geleverd in de commissievergaderingen en er waren veel aanpassingen mogelijk. Ondanks de aanvankelijk grote kritiek dat er te weinig tijd was en dat de uitbreiding te groot was, denk ik dat het debat, het verslag en de antwoorden van de minister in de commissievergadering heel belangrijk waren om de onrust die vooral in de sector van de biotechnologie en de bio-industrie nog leeft, weg te nemen. Dit is onder andere te danken aan het feit dat de minister het amendement heeft aanvaard dat beoogde dat de lijst kan worden opgelost zonder dat daarvoor de wet moet worden gewijzigd of zonder dat daarvoor een nieuwe wet moet worden ontworpen. Ook voor de bezorgdheid die het VIB, het Vlaams Instituut voor Biotechnologie, toonde is het heel belangrijk dat dit amendement werd aanvaard. Dit alles was een heel goede eerste oefening om een degelijk ontwerp op te stellen.

18.08 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues: "l'histoire de l'expérimentation en médecine coïncide avec l'apprentissage progressif de la façon adéquate d'expérimenter sur l'homme, à la fois au niveau méthodologie et au niveau éthique. Le recours à l'expérimentation sur l'homme ne se justifie qu'en cas d'incertitude clinique. Les méthodes expérimentales se sont peu à peu affinées. Ces expérimentations scientifiquement bien menées sont nettement plus fructueuses sur le plan du progrès des connaissances que les simples tâtonnements empiriques des siècles précédents. Il y a donc un devoir d'expérimenter afin de fournir aux malades les meilleures connaissances et les meilleurs traitements".

Cette introduction, tirée du rapport de l'avis n° 13 du Comité consultatif de bioéthique relatif aux expérimentations sur l'homme, définit bien tout le cadre du projet de loi qui nous est présenté aujourd'hui, et l'importance du travail qui a été accompli par le ministre et le Parlement.

En effet, si la légitimité de la médecine scientifique est acquise aujourd'hui, la légitimité de l'expérimentation humaine n'est pas évidente non seulement parce qu'il existe toujours un risque d'instrumentalisation du participant, mais aussi parce qu'elle ouvre un débat éthique et juridique, ce plus particulièrement eu égard aux lacunes du cadre légal actuel que nous modifions.

En vertu du droit belge, l'intervention du médecin n'est légitime que dans l'intérêt du patient et uniquement dans un but préventif, diagnostique ou curatif. L'expérimentation humaine n'est pas prévue au plan juridique même si elle se passe tous les jours dans notre pays.

Or, cette situation est contradictoire non seulement avec le devoir d'expérimenter prévu par la déontologie médicale, mais aussi avec certains éléments de droit, notamment dans le domaine des nouvelles molécules de médicaments qui ne peuvent recevoir l'autorisation de mise sur le marché qu'en démontrant que des tests satisfaisants ont été effectués sur la personne humaine. D'autres l'ont dit avant moi.

Il existe donc un vide juridique préjudiciable tant à la protection des personnes se prêtant à l'expérimentation qu'aux médecins qui la conduisent. En effet, un médecin pourrait actuellement être poursuivi

18.08 Yvan Mayeur (PS): Volgens het verslag omtrent het advies nr. 13 van het Comité voor Bio-ethiek, zijn experimenten, ook op mensen, een plicht, ten einde de zieke de beste zorg te geven, op basis van de beste inzichten.

De wetenschappelijke geneeskunde hoeft haar bestaan vandaag niet langer te rechtvaardigen. De legitimiteit van de proefnemingen op mensen geeft echter aanleiding tot een ethisch debat, aangezien het wettelijk raamwerk ter zake momenteel nogal wat lacunes vertoont.

In de huidige stand van de wetgeving, kan de arts enkel in het belang van de zieke optreden; hij zou voor slagen en verwondingen kunnen worden veroordeeld indien hij experimenten zou uitvoeren die verboden zijn enerzijds door de medische plichtenleer en anderzijds door het recht, wanneer ze aanleiding geven tot de commercialisering van bepaalde moleculen.

Minister Demotte stemde ermee in dat de richtlijn van het Europees Parlement en van de Raad van 4 april 2001, inzake de toepassing van goede klinische praktijken bij de uitvoering van klinische proeven met geneesmiddelen voor menselijk gebruik, via een wet, en niet via een koninklijk besluit of enkele lijntjes in de

– c'est un peu absurde – pour coups et blessures en pratiquant une expérimentation, ce qui n'est, bien entendu, plus du tout d'actualité.

La situation au plan légal était donc lacunaire et, de ce fait, créait un état d'insécurité tant pour les sujets d'expérimentation que pour les membres du corps médical.

La Belgique doit rendre opérationnelle pour le 1^{er} mai 2004; la directive du Parlement européen et du Conseil du 4 avril 2001 concernant le rapprochement des dispositions législatives réglementaires, etc., entre les Etats membres, relative à l'application des bonnes pratiques cliniques dans la conduite d'essais cliniques de médicaments à usage humain.

Je voudrais saluer ici, comme d'autres collègues l'ont fait, le fait que le ministre Demotte ait permis que la transposition de cette directive se fasse par une loi et non par quelques lignes dans la loi-programme ou un arrêté royal, comme l'avait imaginé son prédécesseur.

Il est vrai que l'on a dû travailler rapidement pour tenir le délai du 1^{er} mai. Peut-être que certains collègues ont eu à souffrir de cette urgence, mais qu'aurions-nous eu comme débat parlementaire, si nous avions eu à instruire ce dossier dans le cadre de la loi-programme ou d'un arrêté royal? Je pense qu'il n'y aurait même pas eu de débat. Il faut donc saluer le fait que vous ayez permis ce débat.

Je salue également le fait que ce projet s'inspire aussi, pour une part qui ne relève pas de la directive européenne, de propositions de loi qui ont été déposées: celle de M. Monfils, celle de mon collègue Thierry Giet, qui s'était également soucié de donner un cadre légal à l'expérimentation humaine. Des éléments de sa proposition de loi sont d'ailleurs repris in extenso dans le projet que nous allons voter.

La matière est d'importance puisque la Belgique est très active dans les phases de l'expérimentation clinique et réputée internationalement pour son know-how dans le domaine.

La directive concerne exclusivement le champ des médicaments. Le projet va plus loin, car il définit en outre des règles légales de protection des personnes qui se soumettent à une expérimentation humaine.

Les nouveautés qu'apporte la directive par rapport à la pratique actuelle peuvent être énumérées comme suit: l'avis favorable d'un comité d'éthique, la directive impose un avis unique par pays pour les essais multicentriques, la directive formalise les dispositions de protection applicables aux mineurs et aux incapables, elle impose au promoteur d'une expérimentation qu'il dispose d'une autorisation du ministère de la Santé. Enfin, des délais sont fixés pour que le comité d'éthique et l'autorité compétente se prononcent.

Pour ma part, j'ai souligné en commission que le gouvernement aurait pu privilégier une approche limitée aux expérimentations médicamenteuses. Mais cette option n'aurait sans doute pas été la plus satisfaisante, dans la mesure où il est indéniable que la recherche académique et la recherche industrielle s'imbriquent l'une

programmawet, zou worden omgezet. Dat gaf ons de kans hierover een echt parlementair debat aan te gaan.

In dit ontwerp zijn, naast de bepalingen tot omzetting van de Europese richtlijn, ook elementen uit de wetsvoorstellen van de heren Monfils en Giet opgenomen.

De Europese richtlijn beperkt zich tot geneesmiddelen. Bovendien voorziet het ontwerp in een reeks waarborgen voor de personen die zich aan een experiment onderwerpen. Zo wordt een juridisch kader in het leven geroepen dat en de arts en het voorwerp van het experiment beschermt.

Het voorliggend ontwerp laat eveneens in bepaalde omstandigheden experimenten toe in een noodsituatie.

Er wordt in een objectieve aansprakelijkheid voorzien in hoofde van de promotor die vooraf een verzekering moet aangaan.

De bevoegdheid om het eenheidsadvies uit te brengen wordt voorbehouden aan de ethische comités die aantonen dat zij meer dan twintig protocollen per jaar hebben onderzocht. Die beperking stelt geen probleem vermits de helft van de tachtig comités die in ons land bestaan, die voorwaarde vervult. Het feit dat de door de geassocieerde comités verrichte analyses in aanmerking worden genomen, zal de kleinere comités de mogelijkheid bieden om die verplichting geleidelijk na te komen.

De keuze voor kortere termijnen dan de zestig dagen waarin de Europese richtlijn voorziet, is verantwoord.

De onafhankelijkheid van de

dans l'autre.

La décision d'autoriser la réalisation d'expérimentations dans des situations caractérisées par l'urgence doit être prise dans un cadre bien défini. Elle doit viser l'amélioration de l'état du patient et ne peut être menée que si les médicaments actuels ne permettent pas de traiter immédiatement l'état du patient et de lui apporter une amélioration. Mais il est quand même important et intéressant que, y compris en situation d'urgence, le projet de loi autorise l'expérimentation sur les patients.

Je voudrais aussi noter la consécration d'une responsabilité objective dans le chef du promoteur. Il s'agit pour nous d'une avancée importante tant nous sommes partisans d'une généralisation d'un système dit du "no fault". Comme repris à l'article 29, ainsi que cité tout à l'heure par mon collègue Bacquelaine, la responsabilité du dommage causé aux participants est assumée par le promoteur. Que le dommage soit lié à l'expérimentation, de manière directe ou indirecte, est une avancée considérable. Préalablement à l'expérimentation, le promoteur doit contracter une assurance couvrant cette responsabilité, sans quoi l'expérimentation ne peut avoir lieu. Cela me semble constituer des garanties importantes apportées au travers du projet de loi et allant dans le sens de ce que nous souhaitons plus globalement en matière de santé publique.

Comme d'autres collègues, je me suis inquiété du fait que le projet de loi réserve la faculté de rendre l'avis unique aux comités d'éthique qui démontrent avoir analysé au moins 20 protocoles par an.

Quelles peuvent être, en effet, les conséquences pour les comités qui ne peuvent apporter cette preuve? Les comités d'éthique associés aux comités compétents peuvent-ils faire valoir leur intervention pour la comptabilisation des protocoles analysés? Le ministre s'est montré rassurant puisqu'il nous a confirmé que la Belgique dispose d'un nombre suffisant de comités d'éthique ayant une expertise suffisante pour rendre la loi applicable. En effet, à l'heure actuelle, sur les 80 comités d'éthique qui, spontanément, remettent au Comité consultatif de bioéthique un rapport de leurs activités, il apparaît que la moitié d'entre eux analysent au moins 20 protocoles par an et répondent donc ainsi au prescrit de la loi.

Quant aux comités d'éthique associés, les avis remis par eux seront comptabilisés pour le calcul des protocoles analysés actuellement. On peut se réjouir de cette ouverture qui permettra aux petits comités d'éthique de progressivement rencontrer l'obligation d'analyser 20 protocoles par an comme le prévoit la loi. De même que le choix des délais plus courts que ceux de 60 jours fixés par la directive qui tend à maintenir la position concurrentielle de la Belgique mais qui s'inspire aussi de considérations de santé publique, puisque les délais raccourcis permettront aux citoyens de bénéficier rapidement des dernières innovations thérapeutiques, me paraît un choix judicieux posé par le gouvernement en cette matière.

Enfin, l'indépendance des comités d'éthique n'est, selon moi, pas menacée. Je ne vois pas en quoi le fait même d'être promoteur et d'être le comité d'éthique choisi par le promoteur mettrait en péril cette indépendance. Il y a là des gens qui travaillent sérieusement dans l'intérêt de la recherche, de la santé publique. Ils remplissent

ethische comités staat wat mij betreft buiten kijf. Die mensen leveren al jaren gedegen werk. Ze zullen inderdaad meer werk hebben, maar wat dat betreft werden de nodige financiële voorzorgen reeds genomen.

In een aantal gevallen moet de minister vooraf toestemmen in het experiment, maar hij mag zich niet bemoeien met de ethische kant van de zaak. Zijn interventiemogelijkheden zijn duidelijk afgebakend. Te ruim volgens sommigen, maar dat vind ik niet.

Mijn amendement tot wijziging van artikel 2, 15° van het wetsontwerp stelt ertoe expertisecentra de mogelijkheid te bieden als opdrachtgever van niet-commerciële proefnemingen op te treden. Het moet instellingen die over een grote deskundigheid beschikken de mogelijkheid bieden onderzoek te voeren, ook los van een academische structuur.

Er werd al heel wat verwezenlijkt. De dialoog met de minister was vrij open. Het algemeen belang stond voorop. Het ontwerp biedt waarborgen voor de deelnemers aan experimenten en vrijwaart ook de belangen van de onderzoekers. Het komt tegemoet aan de doelstelling van de Europese richtlijn zonder ons volksgezondheidsstelsel in het gedrang te brengen.

soigneusement leurs tâches depuis de nombreuses années déjà, sans qu'aucune jurisprudence ne suggère que leur sens des responsabilités doive être sujet à suspicion. Au contraire, ces comités d'éthique travaillent sérieusement. Demain, ils auront, de toute évidence, plus de travail et ils seront, d'ailleurs, à ce sujet, financés par les dispositions prévues dans le projet de loi. C'est adéquat. Les dispositions financières destinées à renforcer les moyens humains des comités, eu égard à l'augmentation de la charge de travail qui résultera de l'application de la loi sont prévus. C'était nécessaire.

Il me paraît également essentiel de souligner que le ministre qui, dans certains cas, doit donner son autorisation préalable à une expérimentation, ne peut intervenir dans le champ éthique. Cela lui est formellement interdit. C'est le rôle des comités d'éthique et non celui de l'exécutif d'intervenir en la matière.

Afin d'éviter cette immixtion, il convenait de circonscrire le mieux possible l'intervention ministérielle. Certains pouvaient penser que le projet de loi laissait une marge d'appréciation trop large; personnellement, je ne le pense pas. Le fait de permettre au ministre de se prononcer exclusivement sur la qualité du médicament, en s'en référant d'ailleurs à ce sujet aux instances généralement habilitées à le faire, limite bien le champ de l'intervention de l'exécutif et du pouvoir politique dans une matière qui doit rester libre et qui ne doit souffrir d'aucune intervention partisane. La recherche doit être la plus libre possible dans l'intérêt de l'humanité, de la santé publique.

Je voudrais dire un mot sur l'amendement que j'ai déposé et qui vise à modifier l'article 2, 15° du projet de loi avec, comme objectif, de permettre à des centres d'excellence d'agir comme promoteurs d'expérimentations non commerciales. Mme Doyen-Fonck et M. Bacquelaine sont intervenus sur la question. Je partage évidemment leurs points de vue. Il faut permettre à ceux qui ne sont pas académiques mais qui ont une expertise reconnue - j'ai cité; mais je ne peux pas faire autrement, un hôpital que je connais bien: le CHU Saint-Pierre, qui mène actuellement une expertise en matière de recherche pour un vaccin contre le sida - de poursuivre leurs travaux. Imaginer que cette recherche ne puisse plus intervenir en Belgique, parce qu'elle n'est pas menée directement par une institution académique, eût été une aberration. Comme d'autres collègues l'ont dit, d'autres hôpitaux, demain, dans le nord ou dans le sud du pays, peuvent aussi être amenés à mener une expérimentation intéressante, de manière pointue, sur un sujet. Il fallait laisser une souplesse au gouvernement pour adapter la loi. Le ministre aura donc la compétence de reconnaître des centres d'excellence selon certains critères car, bien sûr, il faut des garanties sérieuses quant à la recherche. On pourra donc ouvrir la porte aux centres d'excellence qui pratiquent aussi des recherches.

Malgré tout, nous avons pu réaliser un travail important au sein de la commission. De nombreux amendements ont été approuvés, signe que le débat et le dialogue avec le ministre ont été assez ouverts et que nous avons pu travailler ensemble. Des amendements ont souvent été le fruit d'un travail collectif de la commission: majorité, opposition, banc du gouvernement. C'est l'intérêt général qui a prévalu. Nous avons eu un débat parlementaire extrêmement riche, et je m'en réjouis.

Le projet de loi apporte des garanties pour les participants à l'expérimentation et il sauvegarde l'intérêt des entreprises, des chercheurs et des universités de notre pays. Je pense donc que nous avons rencontré à la fois les objectifs européens qui nous étaient assignés mais également l'intérêt de notre système de santé publique.

18.09 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je vais nous permettre de gagner, à toutes et à tous, beaucoup de temps. Le débat en commission a été parfaitement reflété par ceux qui en ont fait le rapport mais s'est également enrichi de la plus-value des intervenants qui sont venus ici, en touches pointillistes, rappeler quels sont les émaux qui donnent des couleurs à ce texte, couleurs qui ne sont pas sorties uniquement de la plume ou du pinceau d'un ministre ou d'un gouvernement. Vous voyez qu'ici j'utilise le vocabulaire de l'ancien ministre de la Culture que je suis! Je me rapproche maintenant de vous sous ma casquette de ministre de la Santé pour vous dire que cette matière fait consensus.

Quel est l'objectif que nous poursuivons ensemble? Est-ce l'expérimentation sur l'homme? La réponse est non. Ce que nous poursuivons, ce n'est pas l'expérimentation sur l'homme, c'est l'amélioration de la qualité de la vie humaine. C'est la raison pour laquelle je n'ai jamais, dans les propositions qui ont été faites en commission comme dans les réflexions qui ont été répétées ici à la tribune, trouvé d'offense à ce principe. L'ouverture dont j'ai fait preuve se base aussi sur la qualité des interventions et l'enrichissement que chacun d'entre vous a permis d'apporter à ce texte.

Puisque nous sommes d'accord sur les principes, je ne dois pas les rappeler, je vais plutôt donner quelques éléments qui, je l'espère, répondront aux points d'interrogation qui restent encore aujourd'hui en suspens dans le texte. Un de ces points d'interrogation porte sur la question délicate de la définition de l'indépendance des comités d'éthique. Je ne vais pas jouer à celui qui va préqualifier cette indépendance. Je vais d'abord souligner que ces comités d'éthique existent déjà depuis un certain temps. Ces comités d'éthique, constitués d'hommes et de femmes de grande qualité, n'ont jusqu'à présent pas fait l'objet de critiques du style: "nous avons observé dans des comportements concrets des dérives, des abus qui aujourd'hui auraient allumé un témoin d'alarme dont nous devrions tenir compte".

Néanmoins, l'homme se méfiant toujours de l'homme, nous avons aussi prévu dans ce texte un certain nombre de mesures équilibrées. A commencer par la plus importante pour assurer l'autonomie et l'indépendance de ces avis, ce sont les moyens financiers. A ce sujet, je voudrais apporter une petite information à ceux qui, n'ayant pas assisté aux entretiens de notre commission, ne le savent pas. Nous avons fixé une méthodologie de moyens qui répartit une clé 75/25 – vous le verrez dans notre texte – entre la partie qui va servir à l'intendance générale de ces comités d'éthique et au travail concret sur le terrain. Mme Avontroodt nous a dit, fort judicieusement, qu'il serait utile d'imaginer que ces clés pourraient varier à un moment donné. Nous avons donc prévu des évaluations possibles.

Le deuxième élément en dehors du financement, c'est la question de

18.09 Minister Rudy Demotte: Er bestaat een consensus over deze materie. Wij gaan voort, niet met proefnemingen op mensen, maar met de verbetering van de levenskwaliteit.

De onafhankelijkheid van de ethische comités verontrust mij niet: zij bestaan reeds jarenlang zonder dat er ooit kritiek op werd geleverd.

Wat het financiële aspect betreft, hebben wij een variabele verdeelsleutel vastgelegd waardoor de middelen kunnen worden gespreid over het algemene beheer van de comités enerzijds en de acties in het veld anderzijds. Evaluaties blijven mogelijk.

Wat de samenstelling betreft werd een duidelijk onderscheid opgelegd tussen de expertise en de belangen waarmee de deskundigen geconfronteerd zouden kunnen worden.

Voor de experimenten die in verschillende centra plaatsvinden werd voor een hiërarchische logica geopteerd. De keuze van de promotor werd om functionele redenen gemaakt.

De expertisecentra zullen door de Koning erkend worden.

Wat het niet-omzetten van artikel 7, § 2 van de richtlijn betreft: wij waren juridisch niet bij machte om dat te doen.

la composition. Sur la composition des comités d'éthique, que disons-nous? Nous disons bien sûr qu'ils doivent être constitués d'hommes et de femmes de grande expertise, comme ce fut déjà le cas, et je l'espère encore demain. L'autre élément qui fut porté en exergue est celui de la distinction entre l'expertise que l'on apporte et les intérêts auxquels on pourrait être confronté directement ou indirectement en fonction de sa position. Nous avons prévu dans ce texte que non seulement on ne pouvait plus formellement participer aux délibérations par rapport auxquelles on aurait un intérêt direct ou indirect mais, en plus, nous avons mis sur pied – et c'est encore un enrichissement apporté par les membres de la commission – la proposition d'un acte déclaratoire qui fait en sorte que l'on dit a priori si oui ou non on craint cette confusion d'intérêts à un moment ou à un autre.

Reste la question posée de savoir comment le choix des comités d'éthique peut se faire dans certaines circonstances, où effectivement, par exemple, on se trouve devant des expérimentations qui sont implantées dans plusieurs centres. Là, nous avons fixé une hiérarchie. D'abord, pour l'expérience monocentrique, l'évidence est là: c'est le comité d'éthique qui est en relation avec le lieu où l'expérimentation se fait. Dans la logique multicentrique, nous avons créé une logique de hiérarchisation qui prévoit trois étapes.

Premièrement, s'il y a parmi les sites un hôpital académique ou un hôpital universitaire monodisciplinaire, le promoteur doit adresser sa demande au comité d'éthique de l'un de ces hôpitaux. On en a déjà parlé, je ne reviens pas là-dessus.

Deuxièmement, si aucun des sites n'est un des hôpitaux visés ci-dessus mais est néanmoins un site d'hôpital, le promoteur doit adresser sa demande au comité d'éthique d'un des hôpitaux concernés.

Enfin, si aucun des sites n'est un hôpital, alors le promoteur va introduire sa demande auprès du comité d'éthique de l'un de ces sites. Il y a donc là un élément de choix. S'ils n'en ont pas, il doit adresser sa demande à un comité d'éthique compétent qui peut, par protocole, être lié à l'expérimentation.

Je voudrais aussi dire que le choix du promoteur, et non pas de l'investigateur, est un choix que nous avons fait pour une raison fonctionnelle. Dans les expériences monocentriques, le problème ne se pose pas. Par contre, dans les expériences multicentriques, nous n'avons pas un instant prévu dans ce texte d'investigateurs multicentriques ou de coordinateurs de ces investigateurs. Voilà la raison pour laquelle nous sommes restés à ce choix du promoteur.

On a posé la question des centres d'excellence.

Je n'ai aucune difficulté à confirmer l'interprétation donnée en commission par le président lorsqu'il a dû donner quelques exemples de ce qu'il entendait par centre d'excellence. Je rappelle cependant que tout en ne réfutant pas ces éléments, nous allons agréer ces centres d'excellence par le biais du Roi, ce qui permettra encore une relecture in fine.

En ce qui concerne la dernière remarque sur le sujet plus particulier de la non-transposition de l'article 7, §2 de la directive européenne, je dois rappeler que nous n'avons pas la faculté juridique de le faire. En effet, ce que dit l'Europe est limpide: elle dit que lorsque des avis doivent être sollicités sur le plan national et des centres d'expériences multicentriques, un seul doit être accordé. La cohérence en dépend. Il est vrai aussi qu'en cas d'expériences se déroulant dans plusieurs pays en même temps, l'autorité belge n'a pas compétence en droit interne d'aller régler la manière dont cela se passe en dehors de nos frontières. Nous faisons donc un exercice de transposition dans notre droit. Comme vous l'aurez compris, voilà pourquoi il nous était impossible d'aller au-delà de la mesure que nous avons nous-même prise.

Ik zou graag willen eindigen met de leden van de commissie en de diensten te bedanken voor hun medewerking. Het was voor ons een eerste gelegenheid om samen een tekst op te bouwen. Het was voor mij een echt plezier.

Je remercie les membres de la commission et les services.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(798/7)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(798/7)**

Le projet de loi compte 36 articles.
Het wetsontwerp telt 36 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 2

- 22: Luc Goutry **(798/4)**
- 23: Luc Goutry **(798/4)**
- 27: Luc Goutry **(798/4)**
- 30: Luc Goutry **(798/4)**
- 55: Luc Goutry **(798/4)**
- 56: Luc Goutry **(798/4)**
- 108: Catherine Doyen-Fonck **(798/5)**

Art. 11

- 15: Catherine Doyen-Fonck **(798/3)**
- 109: Catherine Doyen-Fonck **(798/8)**
- 110: Luc Goutry, Jo Vandeurzen **(798/8)**

Art. 30

- 41: Luc Goutry **(798/4)**
- 95: Luc Goutry **(798/5)**

Artikel 1. Geen bezwaar? Aangenomen.

Op artikel 2 heb ik de amendementen nrs. 22, 23, 27, 30, 55 en 56 van de heer Goutry en amendement

nr. 108 van mevrouw Doyen-Fonck.

18.10 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit zijn allemaal amendementen op artikel 2. Het gaat om verschillende definities, die telkens terugkomen in de wet. Wat betreft punt 4 van artikel 2 wensen wij in de tekst te zien opnemen dat ook een vertegenwoordiger van de patiënten wettelijk zou worden opgenomen in het ethisch comité. Tot op heden maakt er geen vertegenwoordiger van de patiënten deel uit van het ethisch comité.

Amendement nummer 23, heeft ook betrekking op punt 4 en handelt eveneens over de samenstelling van de ethische comités. Het is volgens ons noodzakelijk dat zeker een ziekenhuisapotheker in het ethisch comité verplicht aanwezig is, in het bijzonder wanneer het gaat om klinische proeven, dus experimenten met geneesmiddelen.

Wij hebben ook een subamendement ingediend op amendement 23 waarvan de tekst lichtjes werd aangepast. Het is eigenlijk correcter dat het niet altijd een ziekenhuisapotheker zou zijn, omdat er ook experimenten kunnen plaatsvinden buiten het ziekenhuis. Daarom hebben we een subamendement ingediend dat ertoe strekt een apotheker verplicht lid te maken van het ethisch comité, op straffe van ongeldige samenstelling - bij wijze van spreken.

Amendement 27 op artikel 2 gaat over het beslissingsquorum dat er moet zijn om een advies te kunnen geven. In de huidige formule volstaat de meerderheid of de helft plus een, maar dat lijkt ons onvoldoende voor het uitbrengen van een advies over een ethische kwestie binnen dat ethisch comité. Amendement 27 strekt ertoe een tweederde meerderheid te vinden.

Er is ook een amendement nummer 30 op artikel 2, ertoe strekkend dat de onderzoeker en de opdrachtgever niet altijd dezelfde instanties moeten zijn. Het mag wel, maar het moet niet. Om de onafhankelijkheid tussen beide instanties te handhaven gaan wij ervan uit dat een onderzoeker hoe dan ook altijd de vrijheid moet behouden om zijn onderzoeksresultaten te publiceren, zelfs al zou de opdrachtgever hiermee niet akkoord gaan. Hiermee willen wij concreet vermijden dat wanneer bijvoorbeeld een medische firma een bepaald geneesmiddel laat uittesten en de resultaten vallen volgens hen tegen, zij zouden besluiten dit niet te publiceren omdat het voor hen geen interessante informatie is, maar antireclame. Volgens ons moet een onderzoeker alsdan het recht hebben om te beschikken over zijn onderzoeksgegevens en moet hij in de mogelijkheid zijn om ze in elk geval wetenschappelijk te laten publiceren.

Ten slotte, mijnheer de voorzitter, is er het amendement nummer 55 op artikel 2. Aangezien volgens het koninklijk besluit de huisarts verplicht deel moet uitmaken van het ethisch comité en aangezien een aantal bepalingen van het koninklijk besluit in de wet werd overgenomen, moet volgens ons, ten titel van volledigheid, dezelfde logica worden aangehouden. Wij zijn van oordeel dat in de wet moet worden opgenomen dat de huisarts, net zoals de jurist en de ziekenhuisgeneesheren, lid moet zijn van het ethisch comité.

Tot daar, mijnheer de voorzitter, de toelichting bij de amendementen bij artikel 2.

18.10 Luc Goutry (CD&V): Nos amendements concernent plusieurs définitions récurrentes dans la loi.

Notre amendement 22 tend à préciser au point quatre de l'article que les comités d'éthique doivent compter parmi leurs membres un représentant des patients.

A la suite de notre amendement 23, un pharmacien hospitalier devrait également siéger au sein du comité. L'amendement 56, un sous-amendement à l'amendement 23, tend à remplacer les mots "pharmaciens hospitaliers" par le mot "pharmacien", dans la mesure où toutes les expériences ne sont pas réalisées en hôpital.

L'amendement 27 prévoit pour les décisions du comité d'éthique une majorité des deux tiers, plutôt que la moitié des membres plus un.

L'amendement 30 confère à l'investigateur l'entière liberté de publier son travail, même en cas de désaccord du promoteur.

L'arrêté royal prévoit que le médecin généraliste fait partie du comité d'éthique. L'amendement 55 a pour but d'insérer cette même disposition dans la présente loi.

De **voorzitter**: Ik houd de stemming over het artikel 2 en de amendementen aan.

Artikel 3. Geen bezwaar? Aangenomen.

- De artikelen 4 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 4 à 10 sont adoptés article par article.

Op artikel 11 werden de volgende amendementen ingediend: nr. 15 door mevrouw Doyen-Fonck, nr. 110 van de heren Goutry en Vandeurzen en nr. 109 van mevrouw Doyen-Fonck.

18.11 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil even een korte toelichting geven. Wij willen artikel 11, § 3, tweede lid aanvullen met "of door het ethisch comité verbonden aan de faculteit geneeskunde". Het is natuurlijk een belangrijke zaak omdat we op dit vlak reeds een amendement hebben aanvaard in de commissie. Dit was aanvankelijk voorbehouden voor universitaire ziekenhuizen. Er was toen discussie. De heer Mayeur heeft het daarnet gezegd. Het UZ Saint-Pierre in Brussel heeft bijvoorbeeld geen ethisch comité in die hoedanigheid. Er wordt dan gezegd dat het ook een ziekenhuis mag zijn met een universitaire functie.

18.11 Luc Goutry (CD&V): Par notre amendement 110 à l'article 11, nous voulons faire en sorte qu'un comité d'éthique rattaché à une université sans hôpital puisse également être pris en compte.

In Diepenbeek hebben we een universiteit zonder ziekenhuis. Zij kunnen niet fungeren met het ethisch comité van een ziekenhuis dat er niet is. Daarom stellen wij voor dat ook een ethisch comité verbonden aan een faculteit geneeskunde voldoende zou zijn om de opdracht te krijgen.

Le **président**: Le vote sur les amendements et l'article est réservé.

- De artikelen 12 tot 29 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 12 à 29 sont adoptés article par article.

Op artikel 30 zijn er de amendementen nr.41 en nr. 95 van de heer Goutry.

18.12 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, sta mij toe amendement nr. 41 op artikel 30 toe te lichten.

U zult begrepen hebben, mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de minister, dat een van onze grootste verzuchtingen steeds het bewaken van de onafhankelijkheid is geweest. Wij willen niet dat er collusie kan ontstaan tussen de farmaceutische industrie, die bepaalde geneesmiddelen op de markt wil brengen, en de onderzoekers die de experimenten moeten verrichten. Wij willen daardoor de proefpersonen en de algemene geneeskunde beschermen. Om die collusie maximaal te kunnen vermijden, ook inzake vergoedingen, stellen wij voor om betalingen niet rechtstreeks te doen aan het ethisch comité maar wel via de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, waar een aparte orderekening zou moeten bestaan binnen het Directoraat-Generaal voor de Geneesmiddelen die op zijn beurt zou moeten doorstorten. Op die manier heeft de overheid een concreet zicht op wat wordt betaald, voor welke prestaties en aan welk ethisch comité.

Mijnheer de voorzitter, amendement nr. 95 op hetzelfde artikel is eigenlijk een subamendement op amendement nr. 41. Dit amendement heeft dezelfde strekking maar is minder verregaand.

18.12 Luc Goutry (CD&V): L'amendement 41 à l'article 30 tend à empêcher que le promoteur puisse être redevable d'une rétribution payable directement au comité d'éthique afin d'éviter toute collusion entre l'industrie pharmaceutique et les investigateurs. Ainsi, le paiement devrait être effectué par l'intermédiaire du SPF Santé publique.

L'amendement 95 à l'article 30 constitue une version édulcorée de l'amendement 41, dans l'hypothèse où la Chambre déciderait de ne pas aller aussi loin.

Wanneer men niet zo ver wenst te gaan als wordt voorgesteld in amendement nr. 41 kan de Vergadering nog altijd amendement nr. 95 goedkeuren.

De **voorzitter**: Ik begrijp de logica van de amendering.

Ik houd de stemming over artikel 30 en de zopas verdedigde amendementen aan.

Article 31. Pas d'observations? Adopté.

- De artikelen 32 tot 36 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 32 à 36 sont adoptés article par article.

Monsieur le ministre, sans me prononcer sur le fond du problème, je constate que le projet, avant d'être adopté en commission, a été adapté et a connu des améliorations intéressantes.

Les articles 1, 3 à 10, 12 à 29, 31 à 36 sont adoptés article par article.

De artikelen 1,3 tot 10, 12 tot 29, 31 tot 36 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur les amendements et les autres articles est réservé.

De stemming over de amendementen en de andere artikelen wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Ik stel voor, collega's, dat ik nu de namiddagvergadering sluit.

Je remercie M. Bacquelaine car un des auteurs principaux de la proposition, M. Maingain, avait subi un petit accident de vélo; j'ai quand même demandé de pouvoir traiter du sujet après la suspension et j'apprécie que M. Maingain puisse se retrouver dans ma décision. Je lui souhaite un prompt et complet rétablissement.

Ik zal dus na de schorsing beginnen met het voorstel van de heren Maingain en Bourgeois dat de Grondwet wenst te wijzigen. Daarna zullen we de andere punten kunnen behandelen.

Pour l'instant, six orateurs sont inscrits. Je commencerai par la suspension.

Het is nu twintig voor zeven. Zullen we over een kwartier herbeginnen?

Je propose un quart d'heure de pause pour manger. On votera plus tard. Dans notre belle maison, on vote souvent.

Ik sluit de middagvergadering. Over een kwartier open ik de avondvergadering met de wetsvoorstellen waarover ik daarstraks heb gesproken.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 18.40 uur. Volgende vergadering donderdag 25 maart 2004 om 18.55 uur.

La séance est levée à 18.40 heures. Prochaine séance le jeudi 25 mars 2004 à 18.55 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 25 MARS 2004****DONDERDAG 25 MAART 2004****DECISIONS INTERNES****INTERNE BESLUITEN****DEMANDES D'INTERPELLATION****INTERPELLATIEVERZOEKEN****Dépôts****Ingekomen**

1. M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le soutien accordé par le cabinet d'un secrétaire d'Etat à certaines initiatives politiciennes".

(n° 277 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le soutien accordé par la Chancellerie du premier ministre à certaines initiatives politiciennes".

(n° 278 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

3. M. Guido Tastenhoye au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les livraisons d'armes belges au Népal".

(n° 279 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

4. Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la libération dans la zone de transit".

(n° 280 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

5. M. Pieter De Crem au premier ministre sur "les règles déontologiques auxquelles sont soumis les membres du gouvernement".

(n° 281 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

6. M. Pieter De Crem à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la fermeture anticipée des centrales nucléaires".

(n° 282 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

7. M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sous-financement

1. de heer Geert Bourgeois tot de eerste minister over "de ondersteuning van partijpolitieke initiatieven vanuit het kabinet van een Staatssecretaris".

(nr. 277 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. de heer Geert Bourgeois tot de eerste minister over "de ondersteuning van partijpolitieke initiatieven vanuit de Kanselarij van de eerste minister".

(nr. 278 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

3. de heer Guido Tastenhoye tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische wapenleveringen aan Nepal".

(nr. 279 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

4. mevrouw Zoé Genot tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de invrijheidgestelden in de transitzone van de Brusselse luchthaven".

(nr. 280 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

5. de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "de deontologie van de regeringsleden".

(nr. 281 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

6. de heer Pieter De Crem tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vervroegde sluiting van de kerncentrales".

(nr. 282 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

7. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de structurele

structurel des hôpitaux".

(n° 283 – sans objet)

8. Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les enfants nés sans vie".

(n° 284 – renvoi à la commission de la Justice)

9. M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les récentes déclarations du premier ministre au sujet du Fonds de vieillissement".

(n° 285 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

onderfinanciering van de ziekenhuizen".

(nr. 283 – zonder voorwerp)

8. mevrouw Marie Nagy tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de doodgeboren kinderen".

(nr. 284 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

9. de heer Hendrik Bogaert tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de recente uittalingen van de eerste minister betreffende het Zilverfonds".

nr. 285 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

Retraits

Ingetrokken

Par lettre du 22 mars 2004, M. Gerolf Annemans fait savoir qu'il retire son interpellation sur "les relations entre la Belgique et les Etats-Unis" (n° 54).

Pour information

Bij brief van 22 maart 2004 laat de heer Gerolf Annemans weten dat hij zijn interpellatie over "de relaties tussen België en de Verenigde Staten" (nr. 54) intrekt.

Ter kennisgeving

PROPOSITIONS

VOORSTELLEN

Autorisation d'impression

Toelating tot drukken

1. Proposition de loi (MM. Carl Devlies, Jos Ansoms, Dirk Claes, Pieter De Crem, Theo Kelchtermans, Paul Tant et Mark Verhaegen) instituant un fonds de compensation pour la TVA auprès du Service public fédéral Finances (n° 925/1).

2. Proposition de loi (M. Olivier Maingain) modifiant la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre (n° 926/1).

3. Proposition de loi (M. Charles Picqué, Mme Annemie Roppe et M. Eric Massin) modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers en vue de créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf solidaire, et portant des dispositions fiscales diverses (n° 927/1).

4. Proposition de loi (MM. Jean-Luc Crucke et Denis Ducarme et Mmes Françoise Colinia, Jacqueline Galant et Marie-Christine Marghem) modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en vue d'instaurer une fermeture obligatoire des dancings (n° 928/1).

5. Proposition de loi (Mme Muriel Gerkens) modifiant la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées en ce qui concerne le revenu des personnes handicapées qui perdent leur emploi (n° 929/1).

1. Wetsvoorstel (de heren Carl Devlies, Jos Ansoms, Dirk Claes, Pieter De Crem, Theo Kelchtermans, Paul Tant en Mark Verhaegen) tot oprichting van een BTW-compensatiefonds bij de Federale Overheidsdienst Financiën (nr. 925/1).

2. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain) tot wijziging van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers (nr. 926/1).

3. Wetsvoorstel (de heer Charles Picqué, mevrouw Annemie Roppe en de heer Eric Massin) tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor Collectieve belegging, solidariteitsprivak genaamd, en houdende diverse fiscale bepalingen (nr. 927/1).

4. Wetsvoorstel (de heren Jean-Luc Crucke en Denis Ducarme en de dames Françoise Colinia, Jacqueline Galant en Marie-Christine Marghem) tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, teneinde een verplichte sluitingstijd voor dancings in te stellen (nr. 928/1).

5. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerkens) tot wijziging van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, wat het inkomen betreft van gehandicapten die hun baan verliezen (nr. 929/1).

6. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet et Mme Marie Nagy) modifiant l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en vue de limiter l'exigence de bilinguisme pour les greffiers aux 2/3 du cadre (n° 930/1).

7. Proposition de loi (M. Jos Ansoms et Mme Inge Vervotte) modifiant l'article 59 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 931/1).

8. Proposition de loi (MM. Guy D'haeseleer, Koen Bultinck, Staf Neel, Hagen Goyvaerts et Luc Sevenhans) visant à supprimer en principe la possibilité pour le CPAS de récupérer les frais exposés au titre de l'aide sociale dans le cadre de l'admission de personnes âgées en maison de repos (n° 932/1).

9. Proposition de loi (MM. André Frédéric et Yvan Mayeur et Mme Colette Burgeon) octroyant le droit à un congé d'assistance aux travailleurs dont un enfant est atteint d'une maladie grave ou doit subir une intervention médicale grave (n° 933/1).

10. Proposition de loi (M. Pieter De Crem) modifiant l'article 27 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (n° 936/1).

11. Proposition de loi (Mme Greet van Gool et M. André Frédéric) modifiant la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration en vue d'améliorer la relation entre les administrés et les autorités administratives fédérales (n° 937/1).

12. Proposition de résolution (Mmes Greet van Gool et Annelies Storms) visant à supprimer les pièges de l'inactivité chez les travailleurs salariés et indépendants en incapacité de travail (n° 938/1).

13. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri et M. Dirk Claes) modifiant certaines dispositions relatives à l'établissement des étrangers (n° 939/1).

14. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Staf Neel) modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail afin d'organiser différemment les élections sociales (n° 948/1).

15. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs et Staf Neel) supprimant dans le Code des impôts sur les revenus 1992 l'obligation, pour les investissements tendant à la sécurisation, d'être recommandés et approuvés par le conseiller en techno-prévention (n° 949/1).

16. Proposition de résolution (M. Jo Vandeurzen) relative à la politique pénitentiaire (n° 950/1).

6. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van artikel 53 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, teneinde de vereiste tweetaligheid voor de griffiers te beperken tot 2/3 van de personeelsformatie (nr. 930/1).

7. Wetsvoorstel (de heer Jos Ansoms en mevrouw Inge Vervotte) tot wijziging van artikel 59 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement betreffende de politie over het wegverkeer (nr. 931/1).

8. Wetsvoorstel (de heren Guy D'haeseleer, Koen Bultinck, Staf Neel, Hagen Goyvaerts en Luc Sevenhans) tot principiële afschaffing van de terugvorderingmogelijkheid door het OCMW van de kosten gemaakt voor maatschappelijke dienstverlening in het kader van de opname van ouderen in een rusthuis (nr. 932/1).

9. Wetsvoorstel (de heren André Frédéric en Yvan Mayeur en mevrouw Colette Burgeon) tot verlening van bijstandsverlof aan de werknemers die een kind hebben dat ernstig ziek is of een zware medische ingreep moet ondergaan (nr. 933/1).

10. Wetsvoorstel (de heer Pieter De Crem) tot wijziging van artikel 27 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nr. 936/1).

11. Wetsvoorstel (mevrouw Greet van Gool en de heer André Frédéric) tot wijziging van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur met het oog op het verfijnen van de verhouding tussen de bestuursorganen en de federale administratieve overheden (nr. 937/1).

12. Voorstel van resolutie (de dames Greet van Gool en Annelies Storms) met het oog op het wegwerken van inactiviteitsvallen bij arbeidsongeschikte werknemers en zelfstandigen (nr. 938/1).

13. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri en de heer Dirk Claes) tot wijziging van een aantal bepalingen over de vestiging van vreemdelingen (nr. 939/1).

14. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Staf Neel) tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk om de organisatie van de sociale verkiezingen anders te organiseren (nr. 948/1).

15. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs en Staf Neel) tot afschaffing in het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 van de verplichte aanbeveling en goedkeuring van veiligheidsinvesteringen door een technopreventieadviseur (nr. 949/1).

16. Voorstel van resolutie (de heer Jo Vandeurzen) over het gevangenisbeleid (nr. 950/1).

17. Proposition de loi (Mme Marie Nagy) modifiant l'article 22 du Code de la nationalité belge en vue d'instaurer le principe de la double nationalité pour les ressortissants belges qui acquièrent volontairement une nationalité étrangère (n° 951/1).

18. Proposition de loi (Mme Colette Burgeon et consorts) accordant le titre de ville à la commune de Lobbes (n° 952/1).

19. Proposition de loi (Mme Camille Dieu et consorts) modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites afin d'octroyer au curateur la faculté de verser à titre d'avance aux travailleurs la rémunération pour les jours prestés depuis la déclaration de faillite (n° 954/1).

20. Proposition de loi (Mme Catherine Doyen-Fonck et M. Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 et le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus afin d'humaniser le recouvrement fiscal à l'égard des conjoints (n° 955/1).

17. Wetsvoorstel (mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van artikel 22 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit met het oog op het instellen van het principe van de dubbele nationaliteit voor de Belgische onderdanen die vrijwillig een buitenlandse nationaliteit verkrijgen (nr. 951/1).

18. Wetsvoorstel (mevrouw Colette Burgeon c.s.) tot verlening van de titel van stad aan de gemeente Lobbes (nr. 952/1).

19. Wetsvoorstel (mevrouw Camille Dieu c.s.) tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 teneinde de curator de mogelijkheid te bieden de werknemers bij wijze van voorschot het loon te betalen voor de sinds de faillietverklaring gepresteerde dagen (nr. 954/1).

20. Wetsvoorstel (mevrouw Catherine Doyen-Fonck en de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, teneinde de fiscale invordering humaner te maken ten aanzien van de echtgenoten (nr. 955/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:
au nom de la commission de la Justice,
- par M. André Perpète, sur:

. le projet de loi relatif à l'insaisissabilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont versés sur un compte bancaire (transmis par le Sénat) (n° 639/6);

. la proposition de loi (Mme Karine Lalieux et M. Charles Picqué) modifiant le Code judiciaire afin de rendre les restrictions et les exclusions prévues aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire applicables aux sommes déposées sur un compte bancaire et interdisant aux établissements de crédit d'opérer dans les limites de ces montants prévus toute compensation, novation ou paiement d'une créance qu'ils détiendraient à l'encontre de leurs clients (n° 344/3);

. la proposition de loi (Mme Greta D'hondt, M. Servais Verherstraeten et Mme Nahima Lanjri) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'incessibilité et l'insaisissabilité des prestations familiales versées sur un compte (n° 645/2);

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:
namens de commissie voor de Justitie,
- door de heer André Perpète, over:

. het wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een bankrekening zijn gestort (overgezonden door de Senaat) (nr. 639/6);

. het wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux en de heer Charles Picqué) houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van dat Wetboek opgenomen beperkingen en uitsluitingen toepasbaar te maken op de bedragen die op een bankrekening zijn ingelegd en houdende verbod voor de kredietinstellingen om binnen de perken van die bedragen over te gaan tot elke verrichting van schuldvergelijking, schuldvernieuwing of betaling van een schuldvordering die ze jegens hun cliënten zouden hebben (nr. 344/3);

. het wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt, de heer Servais Verherstraeten en mevrouw Nahima Lanjri) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het niet vatbaar voor overdracht of beslag blijven van gezinsbijslagen na storting op een rekening (nr. 645/2);

au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

- par M. André Frédéric, sur:

. le projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (amendé par le Sénat) (n° 837/4);

. le projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale (amendé par le Sénat) (n° 838/2);

- par Mme Jacqueline Galant, sur la proposition de loi (Mme Greet van Gool et M. Patrick Lansens) modifiant le Code électoral du 12 avril 1894 en vue de garantir le droit de vote des personnes à mobilité réduite (n° 704/6);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Carl Devlies, sur la proposition de loi (M. Dirk Van der Maelen et Mmes Anne-Marie Baeke et Annemie Roppe) modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (n° 540/4);

- par M. Pierre-Yves Jeholet, sur:

. le projet de loi modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de frais de restaurant (n° 906/3);

. la proposition de loi (MM. Georges Lenssen, Stef Goris, Hendrik Daems et Bart Tommelein) modifiant les articles 52 et 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 592/2);

. la proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts, Francis Van den Eynde, Guy D'haeseleer, Jan Mortelmans et Luc Sevenhans et Mme Marleen Govaerts) modifiant les articles 52 et 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 152/2);

au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société,

- par Mme Françoise Colinia et M. Luc Goutry, sur:

. le projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (n° 798/6);

. la proposition de loi (M. Philippe Monfils) relative à la protection des personnes qui se prêtent à des recherches médicales (n° 57/2);

. la proposition de loi (M. Thierry Giet) relative à l'expérimentation humaine, modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (n° 164/2).

SENAT

Projets de loi adoptés

namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,

- door de heer André Frédéric, over:

. het wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (geamendeerd door de Senaat) (nr. 837/4);

. het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet (geamendeerd door de Senaat) (nr. 838/2);

. door mevrouw Jacqueline Galant, over het wetsvoorstel (mevrouw Greet van Gool en de heer Patrick Lansens) tot wijziging van het Kieswetboek van 12 april 1894 met het oog op het waarborgen van het kiesrecht van mensen met een beperkte mobiliteit (nr. 704/6);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Carl Devlies, over het wetsvoorstel (de heer Dirk Van der Maelen en de dames Anne-Marie Baeke en Annemie Roppe) tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke dranken en betreffende het vergunningsrecht (nr. 540/4);

- door de heer Pierre-Yves Jeholet, over:

. het wetsontwerp tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de restaurantkosten (nr. 906/3);

. het wetsvoorstel (de heren Georges Lenssen, Stef Goris, Hendrik Daems en Bart Tommelein) tot wijziging van de artikelen 52 en 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 592/2);

. het wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts, Francis Van den Eynde, Guy D'haeseleer, Jan Mortelmans en Luc Sevenhans en mevrouw Marleen Govaerts) tot wijziging van de artikelen 52 en 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 152/2);

namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,

- door mevrouw Françoise Colinia en de heer Luc Goutry, over:

. het wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (nr. 798/6);

. het wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) betreffende de bescherming van proefpersonen bij medisch onderzoek (nr. 57/2);

. het wetsvoorstel (de heer Thierry Giet) betreffende proefnemingen op mensen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (nr. 164/2).

SENAAT

Aangenomen wetsontwerpen

Par messages du 18 mars 2004, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement du 21 mars 2003, relative à une modification de l'article 10.2 des statuts du Système européen des banques centrales et de la Banque centrale européenne (n° 934/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi adaptant plusieurs lois électorales à l'abaissement de l'âge d'éligibilité pour les Conseils de région et de communauté (n° 941/1);

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

- projet de loi portant assentiment à la Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, faite à La Haye le 29 mai 1993 (n° 942/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adopté à Montreal le 17 septembre 1997 (n° 943/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002 (n° 944/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Australie relatif au régime « vacances-travail », et à l'Echange des lettres, signés à Canberra le 20 novembre 2002 (n° 945/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande relatif au régime « vacances-travail », signé à Bruxelles le 23 avril 2003 (n° 946/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001 (n° 947/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Bij brieven van 18 maart 2004, zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende instemming met de Beschikking van de Raad in de samenstelling van de Staatshoofden en regeringsleiders van 21 maart 2003 inzake een wijziging van artikel 10.2 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank (nr. 934/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp tot aanpassing van verschillende kieswetten aan de verlaging van de kiesbaarheidsleeftijd voor de Gewest- en Gemeenschapsraden (nr. 941/1);

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de internationale samenwerking en de bescherming van kinderen op het gebied van de interlandelijke adoptie, gedaan te Den Haag op 29 mei 1993 (nr. 942/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Montreal op 17 september 1997 (nr. 943/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002 (nr. 944/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Australië inzake de regeling van « werkvakanties », en met de Uitwisseling van brieven, ondertekend te Canberra op 20 november 2002 (nr. 945/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake de regeling van werkvakanties, ondertekend te Brussel op 23 april 2003 (nr. 946/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Benin inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001 (nr. 947/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Par messages du 18 mars 2004, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités (n° 314/3);
- projet de loi portant intégration verticale du ministère public (n° 613/5).

Pour information

Evocation

Par messages du 19 mars 2004, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 19 mars 2004, de l'évocation des projets de loi suivants:

- projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules (n° 710/7);
- projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (n° 898/2).

Pour information

Par message du 22 mars 2004, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 22 mars 2004, le projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants:

- l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail;
- l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail;
- l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (n° 885/2).

Pour information

GOUVERNEMENT

Budget général des dépenses 2003

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

Bij brieven van 18 maart 2004, meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum de volgende wetsontwerpen heeft aangenomen:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel (nr. 314/3);
- wetsontwerp houdende verticale integratie van het openbaar ministerie (nr. 613/5).

Ter kennisgeving

Evocatie

Bij brieven van 19 maart 2004 deelt de Senaat mede dat op 19 maart 2004, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (nr. 710/7);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 898/2).

Ter kennisgeving

Bij brief van 22 maart 2004 deelt de Senaat mede dat hij op 22 maart 2004, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:

- het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld, heeft geëvoceerd (nr. 885/2).

Ter kennisgeving

REGERING

Algemene uitgavenbegroting 2003

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- par lettre du 4 mars 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Budget et Contrôle de la Gestion pour l'année budgétaire 2003.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Conseil européen Compétitivité

Par lettre du 19 mars 2004, la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique transmet l'ordre du jour commenté du Conseil européen Compétitivité du 11 mars 2004.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

RAPPORTS ANNUELS

Auditorat du travail de Nivelles

Par lettre du 15 mars 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Nivelles transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Nivelles relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 26 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal du travail de Tournai

Par lettre du 15 mars 2004, le président du tribunal du travail de Tournai transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Tournai qui s'est tenue le 12 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du travail de Tournai

Par lettre du 16 mars 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Tournai transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Tournai relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 15 mars 2004.

- bij brief van 4 maart 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Budget en Beheerscontrole.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Europese Raad Concurrentievermogen

Bij brief van 19 maart 2004 zendt de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid de agenda met commentaar van de EG-Raad Concurrentievermogen van 11 maart 2004 over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

JAARVERSLAGEN

Arbeidsauditoraat te Nijvel

Bij brief van 15 maart 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Nijvel, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Nijvel voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 26 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsrechtbank te Doornik

Bij brief van 15 maart 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Doornik, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Doornik, welke doorging op 12 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Doornik

Bij brief van 16 maart 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Doornik, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Doornik voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 15 maart 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du travail de Bruges

Par lettre du 16 mars 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruges transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Bruges relatif à l'année 2003.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du travail d'Audenaerde

Par lettre du 19 mars 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail d'Audenaerde transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail d'Audenaerde relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 17 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de commerce de Courtrai

Par lettre du 19 mars 2004, le président du tribunal de commerce de Courtrai transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de commerce de Courtrai qui s'est tenue le 15 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de commerce d'Audenaerde

Par lettre du 22 mars 2004, le président du tribunal de commerce d'Audenaerde transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de commerce d'Audenaerde qui s'est tenue le 12 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du travail de Malines

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Brugge

Bij brief van 16 maart 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brugge, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Brugge voor het jaar 2003 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Oudenaarde

Bij brief van 19 maart 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Oudenaarde, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Oudenaarde voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 17 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij brief van 19 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, welke doorging op 15 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij brief van 22 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, welke doorging op 12 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Mechelen

Par lettre du 22 mars 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Malines transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Malines relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 19 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de commerce de Tongres

Par lettre du 24 mars 2004, le président du tribunal de commerce de Tongres transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de commerce de Tongres qui s'est tenue le 11 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

RESOLUTIONS

Dépôt d'une résolution

Par lettre du 15 mars 2004, le bourgmestre de la commune de Roosdaal transmet une résolution concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Bij brief van 22 maart 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Mechelen, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Mechelen voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 19 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij brief van 24 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Tongeren, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Tongeren, welke doorging op 11 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

RESOLUTIES

Indiening van een resolutie

Bij brief van 15 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Roosdaal een resolutie betreffende de splitsing van de kiskring Brussel-Halle-Vilvoorde over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt